叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《特洛伊的海伦》及其他诗歌(helen Of Troy, And Other Poems) 000001

2. 《特洛伊的海伦》及其他诗歌(helen Of Troy, And Other Poems) 000002

3. 《特洛伊的海伦》及其他诗歌(helen Of Troy, And Other Poems) 000003

4. 《特洛伊的海伦》及其他诗歌(helen Of Troy, And Other Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《特洛伊的海伦》及其他诗歌(Helen of Troy, and Other Poems)

[prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ] . [laɪt] [ænd; ənd][el] . ['baʊzər] .
Produced by A . Light and L . Bowser .
生产 经过 一个 . 光 和 L . 库巴 .

由 A. Light 和 L. Bowser 制作。

[fɔ:r; fər] [gwɛ'nɛt] .
For Gwenette .
为了 格温内特 .

致格温妮特。

[[noʊt] [ɑ:n][tekst] : [i'tælisaizd] ['stænzə] [ɑ:r; ər] [ɪn'dentɪd] [faɪv]['speɪsɪz] .
[Note on text : Italicized stanzas are indented 5 spaces .
[笔记 在 文本 : 斜体 诗节 是 缩进 5 空间 .

[文本说明：斜体字的诗节缩进 5 个空格。

[i'tælisaizd] [wɜ:rdz][ɔ:r] [freɪzɪz] [ɑ:r; ər]['kæpɪtəlaɪzd] .
Italicized words or phrases are capitalized .
斜体 字 或者 短语 是 资本化 .

斜体字或短语的首字母要大写。

[laɪnz] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] - ['kærəktərz] [ɑ:r; ər]['broʊkən] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən˛tɪnju'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'dentɪd]
Lines longer than 78 characters are broken , and the continuation is indented
线条 更长 比 - 人物 是 破碎的 , 和 这 续篇 是 缩进
[tu:] ['speɪsɪz] .
two spaces .
二 空间 .

超过 78 个字符的行将被断开，续行缩进两个空格。

[sʌm; səm] ['ɑ:bviəs] ['erərz] [meɪ] [bi:; bi] [kə'rektɪd] .]
Some obvious errors may be corrected .]
一些 明显的 错误 可能 是 已更正 .]

一些明显的错误可以更正。

[[ðɪs] ['i:tekst][hæz; həz] [bɪn] [træn'skraɪbd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
[This etext has been transcribed from the original edition , which was
[这 电子文本 有 到过 转录 从 这 原来的 版 , 哪个 曾是
['pʌblɪʃt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɪn] - .]
published in New York in 1911 .]
已发布 在 新的 约克 在 - .]

[本电子文本根据1911年在纽约出版的原版转录。]

['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
Helen of Troy And Other Poems
海伦 的 特洛伊 和 其他 诗歌

海伦及其他诗歌

[baɪ]
By
经过

经过

['serə] ['ti:z˛deɪl]
Sara Teasdale
萨拉 蒂斯代尔

萨拉·蒂斯代尔

[[əˈmerɪkən] ([mɪˈzʊri] & [nuː] [jɔːk]) [ˈpoʊət]]
[American (Missouri & New York) Poet]
[美国人 (密苏里州 & 新的 约克) 诗人]

[美国（密苏里州和纽约州）诗人]

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈsɑːnəts] [tuː; tə] [duːz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz]
Author of " Sonnets to Duse , and Other Poems
作者 的 " 十四行诗 到 杜丝 , 和 其他 诗歌

《致杜丝的十四行诗及其他诗歌》的作者

" [tuː; tə]['meəriən, 'mæriən] ['kʌmɪŋz] ['stænli]
" To Marion Cummings Stanley
" 到 玛丽昂 卡明斯 斯坦利

致马里恩·卡明斯·斯坦利

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ]
Helen of Troy
海伦 的 特洛伊

特洛伊的海伦

['bitrɪs]
Beatrice
贝娅特丽丝

贝娅特丽丝

['sæfəu]
Sappho
萨福

萨福

[maːriːˈɑːnə] -
Marianna Alcoforando
玛丽安娜 -

玛丽安娜·阿尔科福兰多

['gwenəvɪr]
Guenevere
格温娜维尔

格温娜维尔

['ɛrɪnə]
Erinna
艾琳娜

艾琳娜

[lʌv] ['sɔŋz]
Love Songs
爱 歌曲

情歌

[sɔːŋ]
Song
歌曲

歌曲

[ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biː]
The Rose and the Bee
这 玫瑰 和 这 蜜蜂

玫瑰与蜜蜂

[ðə; ði] [sɔːŋ] ['meɪkər]
The **Song** **Maker**
这 歌曲 制造商

歌曲创作者

[waɪld] ['æstər]
Wild **Asters**
荒野 紫菀

野生紫菀

[wen] [lʌv] [goʊz]
When **Love** **Goes**
什么时候 爱 去

当爱情消逝

[ðə; ði] ['weɪferər]
The **Wayfarer**
这 旅行者

旅人

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər]
The **Princess** **in** **the** **Tower**
这 公主 在 这 塔

塔中的公主

[wen] [lʌv] [wʌz; wəz][bɔːrn]
When **Love** **Was** **Born**
什么时候 爱 曾是 出生

爱诞生之时

[ðə; ði] [ʃraɪn]
The **Shrine**
这 神社

圣殿

[ðə; ði][blaɪnd]
The **Blind**
这 瞎的

盲人

[lʌv] [ˌem 'iː]
Love **Me**
爱 我

爱我

[ðə; ði] [sɔːŋ] [fɔːr; fər]['kolɪn]
The **Song** **for** **Colin**
这 歌曲 为了 科林

献给科林的歌

[fɔːr] ['waɪndz]
Four **Winds**
四 风

四风

['raʊndl]
Roundel
圆形徽章

圆形

[duː]
Dew
露

露

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n]

A	Maiden
一个	少女

少女

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]

"	I	Love	You
"	我	爱	你

“我爱你

" [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː]

"	But	Not	to	Me
"	但	不是	到	我

但对我而言并非如此

['hɪd(ə)n] [lʌv]

Hidden	Love
隐	爱

隐秘的爱

[snoʊ] [sɔːŋ]

Snow	Song
雪	歌曲

雪之歌

[juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪm]

Youth	and	the	Pilgrim
青年	和	这	朝圣

青年与朝圣者

[ðə; ði]['wɑːndərər]

The	Wanderer
这	流浪者

流浪者

[aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər] [lʌv]

I	Would	Live	in	Your	Love
我	会	居住	在	你的	爱

我愿活在你的爱里

[meɪ]

May
可能

可能

[rɪs'pɛtoʊ]

Rispetto
尊重

尊重

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd]

Less	than	the	Cloud	to	the	Wind
较少的	比	这	云	到	这	风

比风中的云还少

['berid] [lʌv]

Buried	Love
埋葬	爱

埋葬的爱

[sɔːŋ]

Song
歌曲

歌曲

['pɪroʊ]
Pierrot
小丑

小丑

[æt; ət] [naɪt]
At **Night**
在 夜晚

晚上

[sɔːŋ]
Song
歌曲

歌曲

[lʌv] [ɪn] ['ɔːtəm]
Love **in** **Autumn**
爱 在 秋天

秋日之恋

[ðə; ði] [kɪs]
The **Kiss**
这 吻

吻

[noʊ'vembər]
November
十一月

十一月

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses]
A **Song** **of** **the** **Princess**
一个 歌曲 的 这 公主

公主之歌

[ðə; ði] [wɪnd]
The **Wind**
这 风

风

[ə; eɪ] ['wɪntər] [naɪt]
A **Winter** **Night**
一个 冬天 夜晚

冬夜

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['taʊər]
The **Metropolitan** **Tower**
这 大都会 塔

大都会塔

[grə'mɜːrsi] [pɑːrk]
Gramercy **Park**
格拉梅西 公园

格拉梅西公园

[ɪn][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən][mju'ziːəm]
In **the** **Metropolitan** **Museum**
在 这 大都会 博物馆

在大都会博物馆

['koʊni] ['aɪlənd]
Coney **Island**
科尼 岛

康尼岛

['juːniən] [skwer]
Union **Square**
联盟 正方形

联合广场

['sentrəl] [pɑːrk][æt; ət] [dʌsk]
Central **Park** **at** **Dusk**
中央 公园 在 黄昏

黄昏时的中央公园

[jʌŋ] [lʌv]
Young **Love**
年轻的 爱

青春之爱

['sɑːnəts] [ænd; ənd] ['lɪrɪks]
Sonnets **and** **Lyrics**
十四行诗 和 歌词

十四行诗和歌词

[.priːmə'veərə][ˌem aɪ 'eɪ]
Primavera **Mia**
春 米娅

Primavera Mia

[soʊlz] [bɜːrθ]
Soul's **Birth**
灵魂的 出生

灵魂的诞生

[lʌv] [ænd; ənd] [deθ]
Love **and** **Death**
爱 和 死亡

爱与死

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][dʒɑːn] [kiːts] - [deθ]
For **the** **Anniversary** **of** **John** **Keats** **'** **Death**
为了 这 周年纪念日 的 约翰 济慈 - 死亡

纪念约翰·济慈逝世周年

['saɪləns]
Silence
沉默

沉默

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]
The **Return**
这 返回

回归

[fɪr]
Fear
害怕

害怕

[ˌænədaɪ'ɔməniː]
Anadyomene
阿那迪奥梅内

阿那迪奥梅内

['gæləhæd][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz]
Galahad **in** **the** **Castle** **of** **the** **Maidens**
加拉哈德 在 这 城堡 的 这 少女们

少女城堡里的加拉哈德

[tuː; tə][æn; ən][iːˈoʊliən][hɑːrp]

To	an	Aeolian	Harp
到	一个	风成	竖琴

致风琴

[tuː; tə] ['ɛrɪnə]

To	Erinna
到	艾琳娜

致艾琳娜

[tuː; tə]['klaɪɪs]

To	Cleis
到	克莱斯

致克莱斯

['pærɪs][ɪn] [sprɪŋ]

Paris	in	Spring
巴黎	在	春天

春日巴黎

[mə'dɪrə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]

Madeira	from	the	Sea
马德拉	从	这	海

来自海洋的马德拉

['sɪti] [vi'njets]

City	Vignettes
城市	小故事

城市掠影

[baɪ][ðə; ði] [siː]

By	the	Sea
经过	这	海

海边

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['swɪnˌbɜːrn]

On	the	Death	of	Swinburne
在	这	死亡	的	斯威本

斯温伯恩之死

['traɪəlet]

Triolets
三重奏

三重奏

[vɑːks] ['kɔːpərɪs]

Vox	Corporis
Vox	corporis

Vox Corporis

[ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv] [tuː] [naɪts]

A	Ballad	of	Two	Knights
一个	民谣	的	二	骑士

双骑士之歌

['krɪsməs] ['kærəl]

Christmas	Carol
圣诞节	颂歌

圣诞颂歌

[ðə; ði]['feɪərɪ] ['fɔːrɪst]

The	Faery	Forest
这	仙女	森林

仙女森林

[ə; eɪ] ['fæntəsi]
A **Fantasy**
一个 幻想

幻想

[ə; eɪ][ˌmɪnju'et][ʌv; əv]['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts]
A **Minuet** **of** **Mozart's**
一个 小步舞曲 的 莫扎特的

莫扎特的一首小步舞曲

['twaɪlaɪt]
Twilight
暮

暮

[ðə; ði] [prer]
The **Prayer**
这 祷告

祷告

[tuː] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld]
Two **Songs** **for** **a** **Child**
二 歌曲 为了 一个 孩子

两首儿童歌曲

[ɑːn][ðə; ði] ['taʊər]
On **the** **Tower**
在 这 塔

在塔上

['helən][ʌv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
Helen **of** **Troy** **and** **Other** **Poems**
海伦 的 特洛伊 和 其他 诗歌

海伦·特洛伊及其他诗歌

['helən][ʌv; əv] [trɔɪ]
Helen **of** **Troy**
海伦 的 特洛伊

特洛伊的海伦

[waɪld] [flaɪt] [ɑːn] [flaɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [dɑːn]
Wild **flight** **on** **flight** **against** **the** **fading** **dawn**
荒野 航班 在 航班 反对 这 褪色 黎明

在渐弱的黎明中，一次又一次地疯狂飞行

[ðə; ði] [fleɪmz] - [red] [wɪŋz] [sɔːr] ['ʌpwərd] ['dʌskili] .
The **flames** **'** **red** **wings** **soar** **upward** **duskily** **.**
这 火焰 - 红色的 翅膀 翱翔 向上 暮色中 .

火焰的红色翅膀在暮色中向上翱翔。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪər][ænd; ənd] [trɔɪ] [ɪz] [ded]
This **is** **the** **funeral** **pyre** **and** **Troy** **is** **dead**
这 是 这 葬礼 火葬堆 和 特洛伊 是 死的

这是葬礼柴堆，特洛伊死了。

[ðæt] ['spɑːkld] [soʊ][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ,
That **sparkled** **so** **the** **day** **I** **saw** **it** **first** **,**
那 闪闪发光 所以 这 天 我 锯 它 第一的 ,

我第一次见到它的时候，它就闪闪发光。

[ænd; ənd] ['daːkənd] ['sloʊli] ['æftər] .
And **darkened** **slowly** **after** **.**
和 变暗 缓慢地 后 .

之后，天色渐渐暗了下来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃiː; ʃi]
I am she
我 是 她

我就是她

[huː] [lʌvz] [ɔːl] ['bjuːti] — [jet] [aɪ] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː] .
Who loves all beauty — yet I wither it .
WHO 爱 全部 美丽 — 然而 我 枯萎 它 .

谁热爱一切美——然而我却让它凋零。

[waɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [haɪ] [gɔdz] [meɪd] [ˌem 'iː] [riːk] [ðer; ðər] [ræθ] —
Why have the high gods made me wreak their wrath —
为什么 有 这 高的 神 制成 我 破坏 他们的 愤怒 —

诸神为何要让我承受他们的怒火?

[fər'evər] [sɪns] [maɪ] ['meɪdnˌhʊd] [tuː; tə] [soʊ]
Forever since my maidenhood to sow
永远 自从 我的 少女时代 到 母猪

自少女时代起，我便开始播种。

['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [blʌd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
Sorrow and blood about me ?
悲哀 和 血 关于 我 ?

我身边有悲伤和鲜血吗?

[loʊ] , [ðeɪ] [kiːp]
Lo , they keep
洛 , 他们 保持

瞧，他们一直

[ðer; ðər] ['bɪtər] [ker] [ə'bʌv] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [naʊ] .
Their bitter care above me even now .
他们的 苦的 关心 多于 我 甚至 现在 .

即使现在，他们依然对我关怀备至。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɔdz] [huː] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [ler] ,
It was the gods who led me to this lair ,
它 曾是 这 神 WHO 引领 我 到 这 巢穴 ,

是神明指引我来到这个巢穴的。

[ðæt] [ðoʊ] - [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['waɪndz][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [wiːk] ,
That tho ' the burning winds should make me weak ,
那 虽然 - 这 燃烧 风 应该 制作 我 虚弱的 ,

即便烈风令我虚弱，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [snætʃ] [ðə; ði][laɪf][frʌm; frəm][aʊt][maɪ][lɪps] .
They should not snatch the life from out my lips .
他们 应该 不是 抢夺 这 生活 从 出去 我的 嘴唇 .

他们不应该夺走我的生命。

[oʊ'lɪmpəs] [let][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [daɪ] ;
Olympus let the other women die ;
奥林匹斯山 让 这 其他 女性 死 ;

奥林匹斯让其他女人死去;

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kwaɪət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn]
They shall be quiet when the day is done
他们 将 是 安静的 什么时候 这 天 是 完毕

当一天结束时，他们将归于沉寂。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ker] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
And have no care to - morrow .
和 有 不 关心 到 - 明天 .

对明天无忧无虑。

[jet] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː]

Yet	for	me
然而	为了	我

然而对我来说

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][rest] .

There	is	no	rest	.
那里	是	不	休息	.

没有休息的时间。

[ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][kaɪnd]

The	gods	are	not	so	kind
这	神	是	不是	所以	种类

神明并非如此仁慈。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪd] [hæf] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [laɪk] [ðəmˈselvz] .

To	her	made	half	immortal	like	themselves	.
到	她	制成	一半	不朽	喜欢	他们自己	.

她使自己拥有了如同他们一样的半个永生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [oʊ] [ðə; ði][ˈkruːəl][gɪft] ,

It	is	to	you	I	owe	the	cruel	gift	,
它	是	到	你	我	欠	这	残忍的	礼物	,

这份残酷的礼物，都是你送给我的。

[ˈliːdə] , [maɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][swɑːn] , [maɪ][ˈsaɪər] ,

Leda	,	my	mother	,	and	the	Swan	,	my	sire	,
丽达	,	我的	母亲	,	和	这	天鹅	,	我的	父系	,

丽达，我的母亲；天鹅，我的父亲。

[tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [beɪl] ;

To	you	the	beauty	and	to	you	the	bale	;
到	你	这	美丽	和	到	你	这	包	;

美丽的事物属于你，痛苦的事物也属于你;

[fɔːr; fər]['nevər]['wʊmən][bɔːrn][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][meɪd]

For	never	woman	born	of	man	and	maid
为了	绝不	女士	出生	的	男人	和	女佣

从来没有女人是由男人和少女所生

[hæd; həd] [rɔːt] [sʌtʃ] ['hævək][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][aɪ] ,

Had	wrought	such	havoc	on	the	earth	as	I	,
有	锻	这样的	混乱	在	这	地球	作为	我	,

曾像我一样给地球带来如此巨大的破坏，

[ɔːr] ['trʌbld] ['hev(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [fleɪm]

Or	troubled	heaven	with	a	sea	of	flame
或者	麻烦	天堂	和	一个	海	的	火焰

或动荡不安的天堂，被火焰之海笼罩

[ðæt] [klaɪmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['saɪlənt]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][stɑːrz]

That	climbed	to	touch	the	silent	whirling	stars
那	攀登	到	触碰	这	沉默的	旋转	明星

那攀升至触及寂静旋转星辰的距离

[ænd; ənd] [blɔtid] [aʊt][ðer; ðər] ['braɪtnəs] [er] [ðə; ði] [dɑːn] .

And	blotted	out	their	brightness	ere	the	dawn	.
和	印迹	出去	他们的	亮度	埃雷	这	黎明	.

在黎明到来之前，它们便消失得无影无踪。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [wiːp] [ɪˈnʌf] ?

Have	I	not	made	the	world	to	weep	enough	?
有	我	不是	制成	这	世界	到	哭泣	足够的	?

难道我让世人哭泣的次数还不够多吗?

[gɪv] [deθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Give **death** **to** **me** **.**
给 死亡 到 我 .

让我去死吧。

[jet] [laɪf][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [deθ] ;
Yet **life** **is** **more** **than** **death** **;**
然而 生活 是 更多的 比 死亡 ;

然而，生命远不止于死亡；

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [liːv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈwaɪndz] ,
How **could** **I** **leave** **the** **sound** **of** **singing** **winds** **,**
如何 可以 我 离开 这 声音 的 歌唱 风 ,

我怎能离开这风的歌唱声呢?

[ðə; ði] [strɔːŋ] [swiːt] [sent] [ðæt] [briːðz] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [siː] ,
The **strong** **sweet** **scent** **that** **breathes** **from** **off** **the** **sea** **,**
这 强的 甜的 香味 那 呼吸 从 离开 这 海 ,

从海面飘来的浓郁甜香

[ɔːr] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [fərˈevər] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ?
Or **shut** **my** **eyes** **forever** **to** **the** **spring** **?**
或者 关闭 我的 眼睛 永远 到 这 春天 ?

还是让我永远闭上双眼，不再迎接春天?

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [greɪv] [maɪ][hændz][tuː; tə][hoʊld] ,
I **will** **not** **give** **the** **grave** **my** **hands** **to** **hold** **,**
我 将要 不是 给 这 严重 我的 双手 到 抓住 ,

我不会让我的双手去触摸坟墓。

[maɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [her] [tuː; tə] [laɪt] [əˈblɪviən] .
My **shining** **hair** **to** **light** **oblivion** **.**
我的 灼灼 头发 到 光 遗忘 .

我闪亮的秀发消失在光芒之中。

[hæv; həv] [ðoʊz] [huː] [ˈwɑːndər] [θruː] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [deθ] ,
Have **those** **who** **wander** **through** **the** **ways** **of** **death** **,**
有 那些 WHO 漫步 通过 这 方式 的 死亡 ,

那些徘徊在死亡之路上的人，

[ðə; ði] [stɪl] [wɑːn] [fiːldz] [ɪˈliːʒən] , [ˈeni] [lʌv]
The **still** **wan** **fields** **Elysian** **,** **any** **love**
这 仍然 万 字段 极乐世界 , 任何 爱

依旧苍白的田野，极乐世界，任何爱

[tuː; tə][lɪft][ðer; ðər] [brests] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] , [ˈeni] [lɪps]
To **lift** **their** **breasts** **with** **longing** **,** **any** **lips**
到 举起 他们的 乳房 和 渴望 , 任何 嘴唇

为了渴望地抬起她们的乳房，任何嘴唇

[tuː; tə] [θɜːrst] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈkwɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] ?
To **thirst** **against** **the** **quiver** **of** **a** **kiss** **?**
到 口渴 反对 这 颤动 的 一个 吻 ?

渴望对抗亲吻的颤抖?

[loʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [griːs] [əˈgen] ,
Lo **,** **I** **shall** **live** **to** **conquer** **Greece** **again** **,**
洛 , 我 将 居住 到 征服 希腊 再次 ,

看哪，我将再次征服希腊!

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [lʌv] , [huː] [heɪt] [ˌem ˈiː] [naʊ] .
To **make** **the** **people** **love** **,** **who** **hate** **me** **now** **.**
到 制作 这 人们 爱 , WHO 恨 我 现在 .

让现在恨我的人爱上我。

[maɪ] [driːmz] [ɑːr; ər]['oʊvər] , [aɪ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][kraɪ]

My	dreams	are	over	,	I	have	ceased	to	cry
我的	梦境	是	超过	，	我	有	停止	到	哭

我的梦已结束，我已停止哭泣

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ðæt] [meɪd] [men] [lʌv] [maɪ] [maʊθ]

Against	the	fate	that	made	men	love	my	mouth
反对	这	命运	那	制成	男人	爱	我的	嘴

违背命运，让男人爱上我的嘴

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [ɔːl] [tuː] [def] [tuː; tə] [hɪr]

And	left	their	spirits	all	too	deaf	to	hear
和	左边	他们的	烈酒	全部	也	聋	到	听到

留下他们的灵魂，却充耳不闻。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [ðæt] ['ekəud] [θruː] [maɪ] [soʊl] .

The	little	songs	that	echoed	through	my	soul	.
这	小的	歌曲	那	回声	通过	我的	灵魂	.

那些在我灵魂深处回荡的小曲。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['æŋgər] [naʊ] .

I	have	no	anger	now	.
我	有	不	愤怒	现在	.

我现在没有生气。

[ðə; ðɪ] [driːmz] [ɑːr; ər] [dʌn] ;

The	dreams	are	done	;
这	梦境	是	完毕	;

梦想已成往事；

[jet] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['griːks] [ænd; ənd]['trəudʒəns] [wʊd] [nɑːt] [siː]

Yet	since	the	Greeks	and	Trojans	would	not	see
然而	自从	这	希腊人	和	特洛伊木马	会	不是	看

然而，由于希腊人和特洛伊人都看不到

[ɔːt] [bʌt; bət][maɪ]['bɑːdiːz] ['fernəs] , [tɪl] [ðə; ðɪ][end] ,

Aught	but	my	body's	fairness	,	till	the	end	,
零	但	我的	身体的	公平	，直到		这	结尾	,

但我的身体却始终保持着完美无瑕，直到最后。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['aɪləndz] [set] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['siːz] ,

In	all	the	islands	set	in	all	the	seas	,
在	全部	这	岛屿	放	在	全部	这	海域	,

在所有海洋中的所有岛屿上，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [lændz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

And	all	the	lands	that	lie	beneath	the	sun	,
和	全部	这	土地	那	说谎	下面	这	太阳	,

以及阳光之下的所有土地，

[tɪl] [laɪt] [tɜːrn] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] ,

Till	light	turn	darkness	,	and	till	time	shall	sleep	,
直到	光	转动	黑暗	,	和	直到	时间	将	睡觉	,

直到光明消逝，直到时间沉睡，

[menz][laɪvz; lɪvz][ʃæl; ʃəl] [weɪst] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] ,

Men's	lives	shall	waste	with	longing	after	me	,
男士	生活	将	浪费	和	渴望	后	我	,

男人们将因思念我而虚度光阴。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'zaɪər] ,

For	I	shall	be	the	sum	of	their	desire	,
为了	我	将	是	这	和	的	他们的	欲望	,

因为我将成为他们所有欲望的总和，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['bjuːti] , ['nevər] [siːn] [ə'gen] .

The	whole	of	beauty	,	never	seen	again	.
这	所有的	的	美丽	,	绝不	已见	再次	.

世间所有的美好，再也见不到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [stretʃ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['staːtiŋ] , [weɪk]

And	they	shall	stretch	their	arms	and	starting	,	wake
和	他们	将	拉紧	他们的	武器	和	开始	,	唤醒

他们将伸展双臂，然后醒来

[wɪð; wɪθ] " ['helən] ! " [ɑːn][ðer; ðər][lɪps] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [aɪz]

With	"	Helen	!	"	on	their	lips	,	and	in	their	eyes
和	"	海伦	!	"	在	他们的	嘴唇	,	和	在	他们的	眼睛

他们嘴里念叨着"海伦！"，眼里也闪烁着光芒。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

The	vision	of	me	.
这	想象	的	我	.

我的愿景。

['ɔːlweɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Always	I	shall	be
总是	我	将	是

我将永远是

[lɪmd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [laɪk][ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt]

Limned	on	the	darkness	like	a	shaft	of	light
勾勒	在	这	黑暗	喜欢	一个	轴	的	光

如同一道光束勾勒出黑暗的轮廓

[ðæt] ['glɪməz] [ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] .

That	glimmers	and	is	gone	.
那	微光	和	是	已消失	.

那光芒闪过，随即消失。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld]

They	shall	behold
他们	将	看哪

他们将看见

[iːtʃ] [wʌn][hɪz; ɪz] [driːm] [ðæt] ['fæʃənz] [ˌem 'iː] [ə'nuː] ; —

Each	one	his	dream	that	fashions	me	anew	;	—
每个	一	他的	梦	那	时尚	我	重新	;	—

每个梦想都让我焕然一新；

[wɪð; wɪθ] [her] [laɪk] [leɪks] [ðæt] [glɪnt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz]

With	hair	like	lakes	that	glint	beneath	the	stars
和	头发	喜欢	湖泊	那	闪烁	下面	这	明星

头发像星空下闪烁的湖泊

[dɑːrk][æz; əz] [swiːt] ['mɪdnaɪt] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [her] [ə'gloʊ]

Dark	as	sweet	midnight	,	or	with	hair	aglow
黑暗的	作为	甜的	午夜	,	或者	和	头发	闪耀

漆黑如午夜，或秀发闪耀

[laɪk] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] [ðæt] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði]['faɪər] .

Like	burnished	gold	that	still	retains	the	fire	.
喜欢	抛光	金子	那	仍然	保留	这	火	.

就像闪闪发光的黄金，依然熠熠生辉。

[jeɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɔːnt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [taɪm]

Yea	,	I	shall	haunt	until	the	dusk	of	time
是的	,	我	将	出没	直到	这	黄昏	的	时间

是的，我将一直徘徊到时间的黄昏。

[ðə; ði] ['hevi] ['aɪˌlɪdz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fliːtɪŋ] [driːmz] .

The	heavy	eyelids	filled	with	fleeting	dreams	.
这	重的	眼睑	已填	和	转瞬即逝	梦境	.

沉重的眼皮上满是转瞬即逝的梦境。

[aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [tuː; tə] [sleɪ] —

I	wait	for	one	who	comes	with	sword	to	slay	—
我	等待	为了	一	WHO	来	和	剑	到	杀戮	—

我等待着那位带着剑前来斩杀的人——

[ðə; ði] [kɪŋ] [aɪ] [rɔːŋd] [huː] ['sɝːtʃɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [naʊ] ;

The	king	I	wronged	who	searches	for	me	now	;
这	国王	我	冤枉	WHO	搜索	为了	我	现在	;

我曾得罪的国王，如今正在寻找我；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [sleɪ] [ˌem 'iː] .

And	yet	he	shall	not	slay	me	.
和	然而	他	将	不是	杀戮	我	.

然而，他却杀不死我。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stænd]

I	shall	stand
我	将	站立

我将屹立不倒

[wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

With	lifted	head	and	look	within	his	eyes	,
和	抬起	头	和	看	之内	他的	眼睛	,

他抬起头，目光深邃，

[ber] [maɪ] [brest] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .

Baring	my	breast	to	him	and	to	the	sun	.
霸凌	我的	胸部	到	他	和	到	这	太阳	.

我向他和太阳袒露胸膛。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [steɪn] [wɪð; wɪθ] [blʌd]

He	shall	not	have	the	power	to	stain	with	blood
他	将	不是	有	这	力量	到	弄脏	和	血

他必无权沾染鲜血

[ðæt] ['waɪtnəs] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θɜːrsti] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl]

That	whiteness	—	for	the	thirsty	sword	shall	fall
那	白人	—	为了	这	渴	剑	将	落下

那洁白——因为渴求的利剑终将陨落

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kraɪ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

And	he	shall	cry	and	catch	me	in	his	arms	,
和	他	将	哭	和	抓住	我	在	他的	武器	,

他会哭泣着将我拥入怀中，

['berɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['spɑːrtə] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] .

Bearing	me	back	to	Sparta	on	his	breast	.
轴承	我	后退	到	斯巴达	在	他的	胸部	.

他用胸膛驮着我回到斯巴达。

[loʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [griːs] [ə'gen] !

Lo	,	I	shall	live	to	conquer	Greece	again	!
洛	,	我	将	居住	到	征服	希腊	再次	!

看哪，我必将再次征服希腊！

['bitrɪs]

Beatrice
贝娅特丽丝

贝娅特丽丝

[send] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪŋərz] — [let] [ðə; ði] [ruːm] [biː; bi] [stɪl] ;

Send	out	the	singers	—	let	the	room	be	still	;
发送	出去	这	歌手	—	让	这	房间	是	仍然	;

派歌手上台——让房间里安静下来;

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [iːzd] [maɪ] [peɪn] [nɔːr] [brɔːt] [ˌem 'iː] [sliːp] .

They	have	not	eased	my	pain	nor	brought	me	sleep	.
他们	有	不是	缓解	我的	疼痛	也不	带来	我	睡觉	.

它们既没有减轻我的痛苦，也没有让我入睡。

[kloʊz] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːrk]

Close	out	the	sun	,	for	I	would	have	it	dark
关闭	出去	这	太阳	,	为了	我	会	有	它	黑暗的

遮蔽太阳，因为我想要一片黑暗。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [fiːl] [haʊ] [blæk] [ðə; ði] [greɪv] [wɪl] [biː; bi] .

That	I	may	feel	how	black	the	grave	will	be	.
那	我	可能	感觉	如何	黑色的	这	严重	将要	是	.

或许我能感受到坟墓会有多么漆黑。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [red] ,

The	sun	is	setting	,	for	the	light	is	red	,
这	太阳	是	环境	,	为了	这	光	是	红色的	,

太阳正在落山，因为光线是红色的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['autlaind] [ɪn] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['faɪər] ,

And	you	are	outlined	in	a	golden	fire	,
和	你	是	概述	在	一个	金的	火	,

你的轮廓被金色的火焰所勾勒，

[laɪk] ['əːsjulə] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['ɔːltər] - [skriːn] .

Like	Ursula	upon	an	altar	-	screen	.
喜欢	乌苏拉	之上	一个	坛	-	屏幕	.

就像祭坛屏风上的乌苏拉。

[kʌm] , [liːv] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [sɪt] [bɪ'saɪd] [maɪ] [bed] ,

Come	,	leave	the	light	and	sit	beside	my	bed	,
来	,	离开	这	光	和	坐	旁	我的	床	,

来，关掉灯，坐在我床边。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] [prerz] .

For	I	have	had	enough	of	saints	and	prayers	.
为了	我	有	有	足够的	的	圣徒	和	祈祷	.

我已经受够了圣人和祈祷。

[streɪndʒ] ['broʊkən] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['biːtɪŋ] [ɪn] [maɪ] [breɪn] ,

Strange	broken	thoughts	are	beating	in	my	brain	,
奇怪的	破碎的	想法	是	殴打	在	我的	脑	,

脑海中涌现出一些奇怪而破碎的思绪，

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [kʌm] .

They	come	and	vanish	and	again	they	come	.
他们	来	和	消失	和	再次	他们	来	.

它们来了又走，然后又来了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['fiːvər] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [maɪ] [soʊl] ,

It	is	the	fever	driving	out	my	soul	,
它	是	这	发烧	驾驶	出去	我的	灵魂	,

这是高烧在吞噬我的灵魂，

[ænd; ənd] [deθ] [stændz] ['weɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['ærəs] [ðer; ðər] .

And	Death	stands	waiting	by	the	arras	there	.
和	死亡	站立	等待	经过	这	阿拉斯	那里	.

死神就站在那里，守候在祭坛旁。

[ɔr'nɛlə] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] , [fɔːr; fər] [suːn] [maɪ][lɪps]
Ornella , I will speak , for soon my lips
奥内拉 ，我 将要 说话 ，为了 很快 我的 嘴唇

奥内拉，我要开口说话了，因为我的嘴唇很快就要干裂了。

[ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə; eɪ]['saɪləns] [tɪl] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][taɪm] .
Shall keep a silence till the end of time .
将 保持 一个 沉默 直到 这 结尾 的 时间 .

将保持沉默直至世界末日。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [maʊθ] [fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] — ['lɪs(ə)n] [ðen] :
You have a mouth for loving — listen then :
你 有 一个 嘴 为了 爱 — 听 然后 :

你嘴里吐露着爱意——那就听着：

[kiːp] [trɪst] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [bɪ'fɔːr] [deθ] [kʌmz] [tuː; tə] [trɪst] ;
Keep tryst with Love before Death comes to tryst ;
保持 幽会 和 爱 前 死亡 来 到 幽会 ;

在死神降临之前，尽情享受与爱人的幽会吧；

[fɔːr; fər][aɪ] , [huː] [daɪ] , [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd]
For I , who die , could wish that I had lived
为了 我 ， WHO 死 ， 可以 希望 那 我 有 居住地

因为我，一个即将离世的人，或许会希望自己曾活过。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv][men] ,
A little closer to the world of men ,
一个 小的 更近 到 这 世界 的 男人 ,

更接近人类世界一些，

[nɑːt] ['wɑtʃɪŋ] ['ɔːlweɪz] [θruː] - [ðə; ðɪ] ['bleizndˌ] [peɪnz]
Not watching always thro ' the blazoned panes
不是 观看 总是 喉咙 - 这 纹章 窗格

并非总是透过那些醒目的玻璃窗观看

[ðæt] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪn] ['tʃɪli] [griːnz] [ænd; ənd] [bluːz]
That show the world in chilly greens and blues
那 展示 这 世界 在 寒冷 青菜 和 蓝调

那展现的世界呈现出冷冽的绿色和蓝色。

[ænd; ənd] [grʌdʒ] [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [wʊd] ['entər][ɪn] .
And grudge the sunshine that would enter in .
和 怨恨 这 阳光 那 会 进入 在 .

甚至嫉妒照进屋里的阳光。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['trʌbld] [kraʊd]
I was no part of all the troubled crowd
我 曾是 不 部分 的 全部 这 麻烦 人群

我与那些忧心忡忡的人群毫无瓜葛。

[ðæt] [muːvd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['pæləs] ['wɪndoʊz] [hɪr] ,
That moved beneath the palace windows here ,
那 已搬 下面 这 宫殿 视窗 这里 ,

它从宫殿窗户下方移动过。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [stiːl]
And yet sometimes a knight in shining steel
和 然而 有时 一个 骑士 在 灼灼 钢

然而，有时也会出现一位身披闪亮钢铁的骑士。

[wʊd] [pæs] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [her] ,
Would pass and catch the gleaming of my hair ,
会 经过 和 抓住 这 闪闪发光 的 我的 头发 ,

路过时会瞥见我头发的光泽，

[ænd; ənd] [weɪv] [ə; eɪ] [meɪld] [hænd][ænd; ənd][smaɪl][æt; ət][ˌem 'iː] ,

And	**wave**	**a**	**mailed**	**hand**	**and**	**smile**	**at**	**me**	**,**
和	海浪	一个	邮寄	手	和	微笑	在	我	,

然后挥动戴着手套的手，对我微笑，

[hwer'æt] [aɪ] [meɪd] [noʊ][saɪn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

Whereat	**I**	**made**	**no**	**sign**	**and**	**turned**	**away**	**,**
哪里	我	制成	不	符号	和	转向	离开	,

我没有示意，转身离开。

[ə'fraɪt] [ænd; ənd] [jet] [glæd][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [driːmz] .

Affrighted	**and**	**yet**	**glad**	**and**	**full**	**of**	**dreams**	**.**
惊恐	和	然而	高兴的	和	满的	的	梦境	.

既害怕又高兴，心中充满梦想。

[ɑː] , [driːmz] [ænd; ənd] [driːmz] [ðæt] [æskt] [noʊ] ['ænsər] !

Ah	**,**	**dreams**	**and**	**dreams**	**that**	**asked**	**no**	**answering**	**!**
啊	,	梦境	和	梦境	那	问	不	回答	!

啊，那些无需回应的梦！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [driːmz] [kʌm] [truː] ,

I	**should**	**have**	**wrought**	**to**	**make**	**my**	**dreams**	**come**	**true**	**,**
我	应该	有	锻	到	制作	我的	梦境	来	真的	,

我本应该努力工作来实现我的梦想，

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ][laɪf][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən] ['ɔːtəm] [deɪ] ,

But	**all**	**my**	**life**	**was**	**like**	**an**	**autumn**	**day**	**,**
但	全部	我的	生活	曾是	喜欢	一个	秋天	天	,

但我的一生就像秋日一般，

[fʊl] [ʌv; əv] [greɪ] ['kwaɪət][ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪzi] [piːs] .

Full	**of**	**gray**	**quiet**	**and**	**a**	**hazy**	**peace**	**.**
满的	的	灰色的	安静的	和	一个	朦胧	和平	.

一片灰蒙蒙的静谧，笼罩着一层朦胧的安宁。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['seɪɪŋ] ?

What	**was**	**I**	**saying**	**?**
什么	曾是	我	说	?

我刚才说到哪儿了？

[ɔːl][ɪz] [gɔːn] [ə'gen] .

All	**is**	**gone**	**again**	**.**
全部	是	已消失	再次	.

一切都消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]

It	**seemed**	**but**	**now**	**I**	**was**	**the**	**little**	**child**
它	似乎	但	现在	我	曾是	这	小的	孩子

看起来好像是这样，但现在我却成了那个小孩。

[huː] [pleɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Who	**played**	**within**	**a**	**garden**	**long**	**ago**	**.**
WHO	玩	之内	一个	花园	长的	前	.

很久以前，谁曾在花园里玩耍？

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði] ['festl] ['trʌmpits] [bleəd] .

Beyond	**the**	**walls**	**the**	**festal**	**trumpets**	**blared**	**.**
超过	这	墙壁	这	节日	小号	刺耳地	.

墙外传来欢快的号角声。

[pər'hæps] [ðeɪ] ['kærid] [sʌm; səm] [mə'dɑːnə] [baɪ]

Perhaps	**they**	**carried**	**some**	**Madonna**	**by**
也许	他们	携带	一些	麦当娜	经过

或许他们带了一些麦当娜的画像

[wɪð; wɪθ] ['tɔːsɪŋ] ['ensən] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

With	tossing	ensigns	in	a	sea	of	flowers	,
和	抛掷	旗帜	在	一个	海	的	花朵	,

在花海中抛洒旗帜，

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['vɜːrdʒɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [tʃaɪld] ,

A	painted	Virgin	with	a	painted	Child	,
一个	绘	处女	和	一个	绘	孩子	,

一幅绘有圣母像和圣婴像的画作，

[huː] [sɔː] [fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]

Who	saw	for	once	the	sweetness	of	the	sun
WHO	锯	为了	一次	这	甜味	的	这	太阳

谁曾有幸领略过阳光的甜蜜

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən]['ɔːltər] - [niːʃ]

Before	they	shut	her	in	an	altar	-	niche
前	他们	关闭	她	在	一个	坛	-	小众市场

在他们将她封存在祭坛壁龛之前

[wer] ['teɪpərz] [smoʊk] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndi] [gluːm] .

Where	tapers	smoke	against	the	windy	gloom	.
在哪里	锥形	抽烟	反对	这	刮风	愁云	.

蜡烛的烟雾在狂风的阴沉中摇曳。

[aɪ] ['gæðərd] ['roʊziz] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən][maɪ] [gaʊn]

I	gathered	roses	redder	than	my	gown
我	聚集	玫瑰	更红	比	我的	袍

我采摘了比我的礼服更红的玫瑰。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

And	played	that	I	was	Saint	Elizabeth	,
和	玩	那	我	曾是	圣	伊丽莎白	,

我扮演的是圣伊丽莎白，

[huːz] [waɪn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['roʊziz][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

Whose	wine	had	turned	to	roses	in	her	hands	.
谁	葡萄酒	有	转向	到	玫瑰	在	她	双手	.

她的酒在她手中变成了玫瑰。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pleɪd] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [keɪm] [θruː] - [ðə; ði] [geɪt] ,

And	as	I	played	,	a	child	came	thro	'	the	gate	,
和	作为	我	玩	,	一个	孩子	来了	喉咙	-	这	门	,

我玩耍的时候，一个孩子从门口走了进来。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

A	boy	who	looked	at	me	without	a	word	,
一个	男生	WHO	看起来	在	我	没有	一个	单词	,

一个男孩一言不发地看着我，

[æz; əz][ðoʊ] - [hiː; hi] [sɔː] [stretʃ] [fɑːr][bɪ'haɪnd][maɪ] [hed]

As	tho	'	he	saw	stretch	far	behind	my	head
作为	虽然	-	他	锯	拉紧	远的	在后面	我的	头

仿佛他看到了我头后很远的地方

[lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]['reɪdiənt]['eɪndʒəlz] , [roʊ] [ɑːn] [roʊ] .

Long	lines	of	radiant	angels	,	row	on	row	.
长的	线条	的	辐射状	天使	,	排	在	排	.

一排排光芒四射的天使。

[ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [spoʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['tɪmɪdli] ,

That	day	we	spoke	a	little	,	timidly	,
那	天	我们	辐	一个	小的	,	胆怯地	,

那天我们怯生生地聊了几句，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs]

And	after	that	I	never	heard	the	voice
和	后	那	我	绝不	听到	这	嗓音

之后我就再也没听到过那个声音了。

[ðæt] [sæŋ] [soʊ] ['meni] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

That	sang	so	many	songs	for	love	of	me	.
那	唱	所以	许多	歌曲	为了	爱	的	我	.

她为了我的爱唱了那么多歌。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [pæs] ,

He	was	content	to	stand	and	watch	me	pass	,
他	曾是	内容	到	站立	和	手表	我	经过	,

他心满意足地站在那里，看着我走过。

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət]['mætnz] ['evri] [deɪ] ,

To	seek	for	me	at	matins	every	day	,
到	寻找	为了	我	在	晨祷	每一个	天	,

每天早晨来找我，

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [preɪd] .

Where	I	could	feel	his	eyes	the	while	I	prayed	.
在哪里	我	可以	感觉	他的	眼睛	这	尽管	我	祈祷	.

祈祷时，我能感觉到他的目光。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	think	if	he	had	stretched	his	hands	to	me	,
我	思考	如果	他	有	拉伸	他的	双手	到	我	,

我想如果他向我伸出手，

[ɔːr] [muːvd] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,

Or	moved	his	lips	to	say	a	single	word	,
或者	已搬	他的	嘴唇	到	说	一个	单身的	单词	,

或者他动了动嘴唇，说了一个字，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndrəs] [aɪz] .

I	might	have	loved	him	—	he	had	wondrous	eyes	.
我	可能	有	喜爱	他	—	他	有	奇妙的	眼睛	.

我或许爱上了他——他有一双迷人的眼睛。

[ɔr'nɛlə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

Ornella	,	are	you	there	?
奥内拉	,	是	你	那里	?

奥内拉，你在吗?

[aɪ]['kænɑːt] [siː] —

I	cannot	see	—
我	不能	看	—

我看不见——

[ɪz] ['evri] [wʌn][soʊ] ['loʊnli] [wen] [hiː; hi][daɪz] ?

Is	every	one	so	lonely	when	he	dies	?
是	每一个	一	所以	孤独	什么时候	他	死亡	?

每个人死后都会感到孤独吗?

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪts] — [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [laɪts] —

The	room	is	filled	with	lights	—	with	waving	lights	—
这	房间	是	已填	和	灯	—	和	挥手	灯	—

房间里充满了灯光——闪烁的灯光——

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] - [raʊnd] [ðə; ði][bed] ?

Who	are	the	men	and	women	-	round	the	bed	?
WHO	是	这	男人	和	女性	-	圆形的	这	床	?

床边的这些男人和女人是谁?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [sed] , [ɔr'nɛlə] ?

What	have	I	said	,	Ornella	?
什么	有	我	说	,	奥内拉	?

奥内拉，我刚才说了什么?

[hæv; həv] [ðeɪ] [hɜ:rd] ?

Have	they	heard	?
有	他们	听到	?

他们听说了吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['i:v(ə)l]['hɪd(ə)n][ɪn][maɪ][laɪf] ,

There	was	no	evil	hidden	in	my	life	,
那里	曾是	不	邪恶的	隐	在	我的	生活	,

我的生活中没有任何邪恶隐藏。

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðem; ðəm] [noʊ] —

And	yet	,	and	yet	,	I	would	not	have	them	know	—
和	然而	,	和	然而	,	我	会	不是	有	他们	知道	—

然而，然而，我却不想让他们知道——

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [laɪt] ?

Am	I	not	floating	in	a	mist	of	light	?
是	我	不是	漂浮的	在	一个	薄雾	的	光	?

我难道不是漂浮在一片光雾之中吗?

[oʊ][lɪft][ˌem 'i:][ʌp][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ri:tʃ] [ðə; ði][sʌn] !

O	lift	me	up	and	I	shall	reach	the	sun	!
哦	举起	我	向上	和	我	将	抵达	这	太阳	!

把我举起来，我就能见到太阳!

['sæfəu]

Sappho
萨福

萨福

[ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] ['ɪnər] [fleɪm] [grəuz] [blu:] [ænd; ənd] [di:p] ,

The	twilight's	inner	flame	grows	blue	and	deep	,
这	暮光之城	内	火焰	生长	蓝色的	和	深的	,

暮色中，火焰的内在光芒变得湛蓝而深邃。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['lezbɔs] , ['oʊvər] [li:gz] [ʌv; əv] [si:] ,

And	in	my	Lesbos	,	over	leagues	of	sea	,
和	在	我的	莱斯博斯	,	超过	联赛	的	海	,

而在我的莱斯博斯岛，跨越数里海，

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] ['glɪmər] [mu:nwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] .

The	temples	glimmer	moonwise	in	the	trees	.
这	寺庙	微光	月相	在	这	树木	.

月光洒在树上，寺庙在灯光下闪闪发光。

['twaɪlaɪt] [hæz; həz] [veɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [feɪs]

Twilight	has	veiled	the	little	flower	face
暮	有	含蓄	这	小的	花	脸

暮色笼罩了那朵小花的脸庞。

[hɪr] [ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][kaɪnd]

Here	on	my	heart	,	but	still	the	night	is	kind
这里	在	我的	心	,	但	仍然	这	夜晚	是	种类

此刻我心底深处，但夜色依旧温柔。

[ænd; ənd] [li:vz] [hɜ:r; hər][wɔ:rm] [swi:t] [weɪt] [ə'genst] [maɪ] [brest] .

And	leaves	her	warm	sweet	weight	against	my	breast	.
和	树叶	她	温暖的	甜的	重量	反对	我的	胸部	.

她温暖甜蜜的重量贴在我的胸膛上。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] ['sæfəu] [huː] [wʊd] [rʌn] [æt; ət] [dʌsk]

Am	I	that	Sappho	who	would	run	at	dusk
是	我	那	萨福	WHO	会	跑步	在	黄昏

我是否就是那个在黄昏奔跑的萨福?

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr]

Along	the	surges	creeping	up	the	shore
沿着	这	涌动	爬行	向上	这	支撑

沿着涌浪缓缓爬上岸边

[wen] [taɪdz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [biːtʃ] ,

When	tides	came	in	to	ease	the	hungry	beach	,
什么时候	潮汐	来了	在	到	舒适	这	饥饿的	海滩	,

当潮水上涨，缓解了海滩的干涸时，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [blæk] ,

And	running	,	running	,	till	the	night	was	black	,
和	跑步	,	跑步	,	直到	这	夜晚	曾是	黑色的	,

一路狂奔，直到夜幕降临。

[wʊd] [fɔːl] ['fɔːspent] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪli] [sænd]

Would	fall	forespent	upon	the	chilly	sand
会	落下	预支	之上	这	寒冷	沙

精疲力竭地倒在冰冷的沙滩上

[ænd; ənd]['kwɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndz][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [siː] ?

And	quiver	with	the	winds	from	off	the	sea	?
和	颤动	和	这	风	从	离开	这	海	?

还会随着来自海上的风而颤抖吗?

[ɑː] , ['kwaɪətli][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [weɪts][ðə; ði][taɪdz]

Ah	,	quietly	the	shingle	waits	the	tides
啊	,	悄悄	这	卵石	等待	这	潮汐

啊，鹅卵石静静地等待着潮汐。

[huːz] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['stɪŋɪŋ] ['kɪsɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː]

Whose	waves	are	stinging	kisses	,	but	to	me
谁	波浪	是	刺痛	吻	,	但	到	我

他们的波浪如同刺痛的吻，但对我而言却并非如此。

[lʌv] [brɔːt] [noʊ] [piːs] , [nɔːr] ['dɑːrknəs] ['eni] [rest] .

Love	brought	no	peace	,	nor	darkness	any	rest	.
爱	带来	不	和平	,	也不	黑暗	任何	休息	.

爱没有带来和平，黑暗也没有带来安宁。

[aɪ] [krept] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][foʊm][wɪð; wɪθ] ['fiːvərd] [hændz]

I	crept	and	touched	the	foam	with	fevered	hands
我	悄悄地爬	和	感动	这	泡沫	和	发烧	双手

我蹑手蹑脚地走过去，用发烫的手触摸泡沫。

[ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə] [lʌv] , [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [swiːt] ,

And	cried	to	Love	,	from	whom	the	sea	is	sweet	,
和	哭	到	爱	,	从	谁	这	海	是	甜的	,

我向爱哭诉，因为大海是甜蜜的。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['bɪ.tə.ɹəˠ] [ðæn; ðən] [deθ] .

From	whom	the	sea	is	bitterer	than	death	.
从	谁	这	海	是	更苦涩	比	死亡	.

对他而言，大海比死亡更苦涩。

[ɑː] , [ˌæfrə'daɪti] , [ɪf] [aɪ] [sɪŋ] [noʊ] [mɔːr]

Ah	,	Aphrodite	,	if	I	sing	no	more
啊	,	阿芙洛狄忒	,	如果	我	唱歌	不	更多的

啊，阿芙洛狄忒，如果我不再歌唱

[tuː; tə] [ðiː] , ['gɑːdz] ['dɔːtər] , ['paʊərf(ə)l][æz; əz][gɑːd] ,

To	thee	,	God's	daughter	,	powerful	as	God	,
到	你	,	神的	女儿	,	强大的	作为	上帝	,

致上帝的女儿，拥有与上帝同等的力量，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [maɪ][laɪf] [tuː] [swiːt]

It	is	that	thou	hast	made	my	life	too	sweet
它	是	那	你	哈斯特	制成	我的	生活	也	甜的

是你让我的生活太过甜蜜

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['ædɪd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

To	hold	the	added	sweetness	of	a	song	.
到	抓住	这	额外	甜味	的	一个	歌曲	.

为了增添歌曲的甜蜜感。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv] ,

There	is	a	quiet	at	the	heart	of	love	,
那里	是	一个	安静的	在	这	心	的	爱	,

爱的核心是宁静。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pɪrst] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [piːs] .

And	I	have	pierced	the	pain	and	come	to	peace	.
和	我	有	穿孔	这	疼痛	和	来	到	和平	.

我已战胜痛苦，获得平静。

[aɪ][hoʊld][maɪ] [piːs] , [maɪ]['klaɪɪs] , [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] ;

I	hold	my	peace	,	my	Cleis	,	on	my	heart	;
我	抓住	我的	和平	,	我的	克莱斯	,	在	我的	心	;

我将我的和平，我的克莱斯，珍藏在我的心中；

[ænd; ənd]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld]['bɝːdz] [wɪŋ]

And	softer	than	a	little	wild	bird's	wing
和	更柔和	比	一个	小的	荒野	鸟类	翼

比小野鸟的翅膀还要柔软

[ɑːr; ər] ['kɪsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɔːz] [ə'pɑːn][maɪ] [maʊθ] .

Are	kisses	that	she	pours	upon	my	mouth	.
是	吻	那	她	倾倒	之上	我的	嘴	.

她吻了我一吻。

[ɑː] , ['nevər] ['eni] [mɔːr] [wen] [sprɪŋ] [laɪk]['faɪər]

Ah	,	never	any	more	when	spring	like	fire
啊	,	绝不	任何	更多的	什么时候	春天	喜欢	火

啊，春天如火般燃烧，再也不会有这样的景象了。

[wɪl] ['flɪkər] [ɪn][ðə; ði] ['nuːli] ['oʊpənd] [liːvz] ,

Will	flicker	in	the	newly	opened	leaves	,
将要	闪烁	在	这	新	打开	树叶	,

会在新生的叶片间闪烁，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [stiːl] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər]['sɑːlətuːd]

Shall	I	steal	forth	to	seek	for	solitude
将	我	偷	前进	到	寻找	为了	孤独

我是否该悄悄溜出去寻求独处?

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] [laɪt] [æl'siːəs] - ['laɪər] ,

Beyond	the	lure	of	light	Alcaeus	'	lyre	,
超过	这	饵	的	光	阿尔凯乌斯	-	竖琴	,

在光明的诱惑之外，阿尔凯乌斯的竖琴，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌes oʊ 'biː] [ðæt] ['stɪld] - [vɔɪs] .

Beyond	the	sob	that	stilled	Erinna's	voice	.
超过	这	哭泣	那	静止	-	嗓音	.

艾琳娜的抽泣声让她说不出话来。

[ɑː] , ['nevər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θroʊt] [ðæt] [eɪks] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] ,

Ah	**,**	**never**	**with**	**a**	**throat**	**that**	**aches**	**with**	**song**	**,**
啊	,	绝不	和	一个	喉	那	疼痛	和	歌曲	,

啊，永远不会有因歌唱而喉咙疼痛的情况发生。

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ʌn'kerɪŋ] [skaɪ][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

Beneath	**the**	**white**	**uncaring**	**sky**	**of**	**spring**	**,**
下面	这	白色的	冷漠	天空	的	春天	,

在春天那片冷漠的白色天空下，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə][haɪd] [ə'waɪl] [frʌm; frəm] [lʌv]

Shall	**I**	**go**	**forth**	**to**	**hide**	**awhile**	**from**	**Love**
将	我	去	前进	到	隐藏	一会儿	从	爱

我该暂时躲避爱情吗?

[ðə; ðɪ]['kwɪvər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

The	**quiver**	**and**	**the**	**crying**	**of**	**my**	**heart**	**.**
这	颤动	和	这	哭泣	的	我的	心	.

我的心在颤抖和哭泣。

[stɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [fliː]

Still	**I**	**remember**	**how**	**I**	**strove**	**to**	**flee**
仍然	我	记住	如何	我	努力	到	逃跑

我仍然记得我是如何拼命逃离的

[ðə; ðɪ] [lʌv] - [noʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [boʊd] [maɪ] [hed]

The	**love**	**-**	**note**	**of**	**the**	**birds**	**,**	**and**	**bowed**	**my**	**head**
这	爱	-	笔记	的	这	鸟类	,	和	鞠躬	我的	头

鸟儿的情歌，我低下了头

[tuː; tə] ['hɜːri] ['fæstər] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd]

To	**hurry**	**faster**	**,**	**but**	**upon**	**the**	**ground**
到	匆忙	快点	,	但	之上	这	地面

加快速度，但要在地面上

[aɪ] [sɔː] [tuː] [wɪŋd] ['ʃæˌdoʊz] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

I	**saw**	**two**	**winged**	**shadows**	**side**	**by**	**side**	**,**
我	锯	二	有翅膀的	阴影	边	经过	边	,

我看到两个并排的带翅膀的影子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [sprɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ['staɪf(ə)ld][ˌem 'iː] .

And	**all**	**the**	**world's**	**spring**	**passion**	**stifled**	**me**	**.**
和	全部	这	世界的	春天	热情	窒息	我	.

全世界春天的热情都让我感到窒息。

[ɑː] , [lʌv] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðaɪ] [maɪt] ,

Ah	**,**	**Love**	**,**	**there**	**is**	**no**	**fleeing**	**from**	**thy**	**might**	**,**
啊	,	爱	,	那里	是	不	逃离	从	你的	可能	,

啊，爱啊，无人能逃脱你的威力。

[noʊ] ['loʊnli] [pleɪs] [wer] [ðaʊ] [hæst]['nevər][trɑːd] ,

No	**lonely**	**place**	**where**	**thou**	**hast**	**never**	**trod**	**,**
不	孤独	地方	在哪里	你	哈斯特	绝不	践踏	,

没有你从未踏足的孤独之地。

[noʊ] ['dezərt] [ðaʊ] [hæst][left] [ˌʌn'kɑːpitid]

No	**desert**	**thou**	**hast**	**left**	**uncarpeted**
不	沙漠	你	哈斯特	左边	未铺地毯

你所到之处，无一沙漠未铺地毯。

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ðæt] [sprɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['pɜːrfɪkt] [fiːt] .

With	**flowers**	**that**	**spring**	**beneath**	**thy**	**perfect**	**feet**	**.**
和	花朵	那	春天	下面	你的	完美的	脚	.

鲜花在你完美的脚下绽放。

[ɪn] ['meni] [gaɪz] [dɪdst] [ðaʊ] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
In many guises didst thou come to me ;
在 许多 伪装 迪斯特 你 来 到 我 ;

你曾以多种化身来到我面前;

[aɪ] [sɔ:] [ði:] [baɪ][ðə; ði] ['meidnz] [waɪl] [ðeɪ] [dɑ:nst] ,
I saw thee by the maidens while they danced ,
我 锯 你 经过 这 少女们 尽管 他们 跳舞 ,

我看见你站在少女们身边，她们正在跳舞。

['feɪˌɑ:n] [ə'ljuəd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,
Phaon allured me with a look of thine ,
法翁 诱人 我 和 一个 看 的 你的 ,

法翁用你的眼神诱惑了我，

[ɪn] - [aɪ] [nu:] [ðaɪ] [greɪs] ,
In Anactoria I knew thy grace ,
在 - 我 知道 你的 优雅 ,

在阿纳克托里亚，我感受到了你的恩典，

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sɔ:] [ðaɪn] [aɪz] ;
I looked at Cercolas and saw thine eyes ;
我 看起来 在 - 和 锯 你的 眼睛 ;

我看着塞尔科拉斯，看到了你的眼睛;

[bʌt; bət]['nevər] ['hoʊlli] , [soʊl][ænd; ənd]['bɑ:di][maɪn] ,
But never wholly , soul and body mine ,
但 绝不 完全 , 灵魂 和 身体 矿 ,

但灵魂和肉体永远都不是完全属于我的。

[dɪdst] [ðaʊ] [bɪd] ['eni] [lʌv] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [lʌvd] .
Didst thou bid any love me as I loved .
迪斯特 你 出价 任何 爱 我 作为 我 喜爱 .

你曾吩咐过别人像我爱别人那样爱我吗?

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [pi:s] [ðæt] [fled] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ;
Now I have found the peace that fled from me ;
现在 我 有 成立 这 和平 那 逃亡 从 我 ;

现在我终于找回了曾经离我而去的平静;

[kloʊz] , [kloʊz] , [ə'genst] [maɪ] [hɑ:rt] [aɪ][hoʊld][maɪ][wɜ:rld] .
Close , close , against my heart I hold my world .
关闭 , 关闭 , 反对 我的 心 我 抓住 我的 世界 .

紧紧地，紧紧地，我的世界就贴着我的心。

[ɑ:] , [lʌv] [ðæt] [meɪd] [maɪ][laɪf][ə; eɪ]['lɪrɪk][kraɪ] ,
Ah , Love that made my life a lyric cry ,
啊 , 爱 那 制成 我的 生活 一个 歌词 哭 ,

啊，爱情让我的生命化作一首抒情诗，

[ɑ:] , [lʌv] [ðæt] [tjʊnd] [maɪ][lɪps][tu:; tə]['laɪər][ʌv; əv] [ðaɪn] ,
Ah , Love that tuned my lips to lyres of thine ,
啊 , 爱 那 调谐 我的 嘴唇 到 竖琴 的 你的 ,

啊，我的爱，让我的嘴唇与你的竖琴融为一体。

[aɪ] [tɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rld][ðaɪ]['mju:zɪk] , [naʊ] [ə'loʊn]
I taught the world thy music , now alone
我 教授 这 世界 你的 音乐 , 现在 独自的

我曾将你的音乐传授给世人，如今只剩我一人。

[aɪ] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [fɔ:lz] [ə'sli:p] [tu:; tə] [hɪr] .
I sing for one who falls asleep to hear .
我 唱歌 为了 一 WHO 瀑布 睡着了 到 听到 .

我唱歌给睡着的人听。

[maːriːˈɑːnə] -
Marianna Alcoforando
玛丽安娜 -

玛丽安娜·阿尔科福兰多

([ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [nʌn] — - - -)
(The Portuguese Nun — 1640 - 1723)
(这 葡萄牙语 尼姑 — - - -)

（葡萄牙修女——1640-1723）

[ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] [weɪk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [iːvz] ;
The sparrows wake beneath the convent eaves ;
这 麻雀 唤醒 下面 这 修道院 檐 ;

麻雀在修道院屋檐下苏醒;

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][slept][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] .
I think I have not slept the whole night through .
我 思考 我 有 不是 睡着了 这 所有的 夜晚 通过 .

我觉得我昨晚没睡好。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] ; [ðə; ði][eɪdʒd] ['skersli] [noʊ]
But I am old ; the aged scarcely know
但 我 是 老的 ; 这 老年人 几乎 知道

但我老了; 老年人几乎不知道

[ðə; ði] [taɪmz] [ðeɪ] [weɪk] [ænd; ənd] [sliːp] , [fɔːr; fər][laɪf] [bɜːrn] [daʊn] ;
The times they wake and sleep , for life burns down ;
这 时代 他们 唤醒 和 睡觉 , 为了 生活 烧伤 向下 ;

他们醒来和入睡的时间，因为生命终将消逝;

[ðeɪ] [briːð] [ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv] [deθ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [daɪ] .
They breathe the calm of death before they die .
他们 呼吸 这 冷静的 的 死亡 前 他们 死 .

他们临死前呼吸着死亡的平静。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] ['ɛndz] , [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] ['kriːpɪŋ] [ɪn] ,
The long night ends , the day comes creeping in ,
这 长的 夜晚 结束 , 这 天 来 爬行 在 ,

漫漫长夜终将过去，白昼悄然来临。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hɪd] ,
Showing the sorrows that the darkness hid ,
显示 这 悲伤 那 这 黑暗 隐藏 ,

展现了黑暗中隐藏的悲伤，

[ðə; ði] [bendɪd] [hed] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði] [θɔːrnz] ,
The bended head of Christ , the blood , the thorns ,
这 弯曲 头 的 基督 , 这 血 , 这 荆棘 ,

基督低垂的头颅、鲜血、荆棘

[ðə; ði] ['wɔlz] [greɪ] [steɪnz] [ʌv; əv][dæmp] , [ðə; ði]['pælət][bed]
The wall's gray stains of damp , the pallet bed
这 墙的 灰色的 污渍 的 潮湿 , 这 托盘 床

墙上潮湿留下的灰色污渍，托盘床

[wer] ['lɪt(ə)l]['sɪstər]['mɑːrtə] [driːmz] [ʌv; əv] [seɪnts] ,
Where little Sister Marta dreams of saints ,
在哪里 小的 姐姐 玛尔塔 梦境 的 圣徒 ,

小玛尔塔修女梦见了圣徒，

['weɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [im'plɔːrɪŋli]
Waking with arms outstretched imploringly
醒来 和 武器 伸展 恳求地

醒来时双臂伸出，恳求地

[ðæt] [siːk] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] ['vɪʒənz] ['vænɪʃɪŋ] .

That	seek	to	stay	a	vision's	vanishing	.
那	寻找	到	停留	一个	愿景的	消失	.

试图阻止愿景的消逝。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] , [jet] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]

I	never	had	a	vision	,	yet	for	me
我	绝不	有	一个	想象	,	然而	为了	我

我从未有过愿景，但对我来说.....

['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [smaɪld] [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːnvent ˌkɑːnvənt] [slept]

Our	Lady	smiled	while	all	the	convent	slept
我们的	女士	微笑	尽管	全部	这	修道院	睡着了

当修道院里的修女们都睡着时，圣母玛利亚面带微笑。

[wʌn] ['wɪntər] ['mɪdnaɪt] [hʌʃt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] —

One	winter	midnight	hushed	around	with	snow	—
一	冬天	午夜	静静地	大约	和	雪	—

一个冬日的午夜，雪花纷飞，寂静无声——

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['kɪndər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,

I	thought	she	might	be	kinder	than	the	rest	,
我	想法	她	可能	是	幼儿园	比	这	休息	,

我原以为她会比其他人更善良。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

And	so	I	came	to	kneel	before	her	feet	,
和	所以	我	来了	到	下跪	前	她	脚	,

于是我跪在了她的脚前，

[sɪk] [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['lʌvz] ['bɪtərnəs] .

Sick	with	love's	sorrow	and	love's	bitterness	.
生病的	和	爱的	悲哀	和	爱的	苦味	.

饱受爱情的悲伤和苦涩折磨。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [saɪn] ,

But	when	I	would	have	made	the	blessed	sign	,
但	什么时候	我	会	有	制成	这	蒙福	符号	,

但当我准备做出那神圣的手势时，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['froʊz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːnt] ,

I	found	the	water	frozen	in	the	font	,
我	成立	这	水	冷冻	在	这	字体	,

我发现水龙头里的水都结冰了。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [bʌt; bət] [aɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kaːvd] [stoʊn] .

And	touched	but	ice	within	the	carved	stone	.
和	感动	但	冰	之内	这	雕刻	石头	.

触摸到的只是雕刻石头里的冰。

[ðə; ði] [seɪnts] [hæd; həd] [hɪd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

The	saints	had	hid	themselves	away	from	me	,
这	圣徒	有	隐藏	他们自己	离开	从	我	,

圣徒们都躲着我，不让我见到他们。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] ;

Leaving	the	windows	black	against	the	night	;
离开	这	视窗	黑色的	反对	这	夜晚	;

让窗户在夜色中保持漆黑；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sæŋk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər] [steps] ,

And	when	I	sank	upon	the	altar	steps	,
和	什么时候	我	沉没	之上	这	坛	步骤	,

当我瘫倒在祭坛台阶上时，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

Before	**the**	**Virgin**	**Mother**	**and**	**her**	**Child**	**,**
前	这	处女	母亲	和	她	孩子	,

在圣母玛利亚和她的圣子面前，

[ðə; ði][læst] , [peɪl] , [loʊ] - [bɜːrnt][ˈteɪpər] [ˈflikəd] [aʊt] ,

The	**last**	**,**	**pale**	**,**	**low**	**-**	**burnt**	**taper**	**flickered**	**out**	**,**
这	最后的	,	苍白	,	低的	-	烧焦的	锥形	闪烁	出去	,

最后一根颜色苍白、燃烧不充分的蜡烛熄灭了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [smuːð] [ænd; ənd] [ˈfæðəmləs] ,

But	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**smooth**	**and**	**fathomless**	**,**
但	在	这	黑暗	,	光滑的	和	深不可测	,

但在黑暗中，光滑而深不可测，

[stɪl] [ˈtwɪŋkəld] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr][ðə; ði][ˈhoʊli][læmp]

Still	**twinkled**	**like**	**a**	**star**	**the**	**holy**	**lamp**
仍然	闪烁	喜欢	一个	星星	这	圣	灯

圣灯依旧像星星一样闪烁

[ðæt] [kæst][ə; eɪ] [ˈdʌski] [gloʊ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

That	**cast**	**a**	**dusky**	**glow**	**upon**	**her**	**face**	**.**
那	投掷	一个	昏暗	辉光	之上	她	脸	.

那光芒在她脸上投下一层朦胧的光泽。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [ˈnʌmɪŋ] [koʊld] [piːs] [fel] [ɑːn][ˌem ˈiː] ,

Then	**through**	**the**	**numbing**	**cold**	**peace**	**fell**	**on**	**me**	**,**
然后	通过	这	麻木	寒冷的	和平	跌倒	在	我	,

然后，一阵令人麻木的寒冷和宁静降临到我身上。

[səbˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [gɪft][ʌv; əv] [terz] ,

Submission	**and**	**the**	**gracious**	**gift**	**of**	**tears**	**,**
提交	和	这	亲切	礼物	的	眼泪	,

顺从和泪水的恩赐，

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [lʊkt] , [oʊ] ! [ˈblesɪd; blest][ˈmɪrək(ə)l] ,

For	**when**	**I**	**looked**	**,**	**Oh**	**!**	**blessed**	**miracle**	**,**
为了	什么时候	我	看起来	,	哦	!	蒙福	奇迹	,

当我望去，哦！多么美好的奇迹！

[hɜːr; hər][lɪps][hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪdi] [smaɪld] !

Her	**lips**	**had**	**parted**	**and**	**Our**	**Lady**	**smiled**	**!**
她	嘴唇	有	分手了	和	我们的	女士	微笑	!

她的嘴唇微微张开，圣母微笑了！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [wɜːrθ] [ɪts][peɪn]

And	**then**	**I**	**knew**	**that**	**Love**	**is**	**worth**	**its**	**pain**
和	然后	我	知道	那	爱	是	值得	它是	疼痛

那时我才明白，爱值得承受痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈrɪtʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

And	**that**	**my**	**heart**	**was**	**richer**	**for**	**his**	**sake**	**,**
和	那	我的	心	曾是	更富有	为了	他的	清酒	,

我的心因他而更加富足。

[sɪns] [læk] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [ˈbɪtɝəst] [ʌv; əv][ɔːl] .

Since	**lack**	**of**	**love**	**is**	**bitterest**	**of**	**all**	**.**
自从	缺少	的	爱	是	最苦涩的	的	全部	.

因为缺乏爱是最痛苦的。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [brɔːd] [əˈweɪk] — [ðə; ði][fɜːrst] [lɔːŋ] [biːm]

The	**day**	**is**	**broad**	**awake**	**—**	**the**	**first**	**long**	**beam**
这	天	是	广阔	醒	—	这	第一的	长的	光束

白昼已然苏醒——第一缕阳光洒下。

[ʌv; əv]['lev(ə)l] [sʌn] [faindz] ['sɪstər] ['mɑːrtəz] [feɪs] ,

Of	level	sun	finds	Sister	Marta's	face	,
的	等级	太阳	发现	姐姐	玛尔塔的	脸	,

阳光洒在玛尔塔修女的脸上，

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [laɪts] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [smaɪl]

And	trembling	there	it	lights	a	timid	smile
和	发抖	那里	它	灯	一个	胆小	微笑

颤抖着，它点亮了一抹羞涩的微笑。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [seɪ] [soʊ] ['meni] [prerz] ,

Upon	the	lips	that	say	so	many	prayers	,
之上	这	嘴唇	那	说	所以	许多	祈祷	,

在那些吟诵无数祈祷文的唇边，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [noʊ] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [heɪt] [ænd; ənd] [nʌn] [fɔːr; fər] [lʌv] .

And	have	no	words	for	hate	and	none	for	love	.
和	有	不	字	为了	恨	和	没有任何	为了	爱	.

我对仇恨无语，对爱也无语。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['paːsiz] [wer] [hɜːr; hər] [prerz] [hæv; həv] [gɔːn] ,

But	when	she	passes	where	her	prayers	have	gone	,
但	什么时候	她	通过	在哪里	她	祈祷	有	已消失	,

但当她到达她祈祷的地方时，

[wɪl] [gɑːd] [nɑːt] [smaɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sædli] [ðen] ,

Will	God	not	smile	a	little	sadly	then	,
将要	上帝	不是	微笑	一个	小的	令人遗憾的是	然后	,

那么，上帝难道不会带着一丝淡淡的忧伤微笑吗?

[ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɜːrθ]

And	send	her	back	with	gentle	words	to	earth
和	发送	她	后退	和	温和的	字	到	地球

用温柔的话语将她送回人间

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hoʊld] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest]

That	she	may	hold	a	child	against	her	breast
那	她	可能	抓住	一个	孩子	反对	她	胸部

让她能把孩子抱在胸前

[ænd; ənd] [fiːl] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [her] ?

And	feel	its	little	hands	upon	her	hair	?
和	感觉	它是	小的	双手	之上	她	头发	?

你能感觉到它的小手抚摸她的头发吗?

[wiː; wi] [wiːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['mʌðɚ-z] [ʃraɪn] ,

We	weep	before	the	Blessed	Mother's	shrine	,
我们	哭泣	前	这	蒙福	母亲的	神社	,

我们在圣母像前哭泣，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['sɔrəuz] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [dʒɔɪz]

To	think	upon	her	sorrows	,	but	her	joys
到	思考	之上	她	悲伤	,	但	她	喜悦

想起她的悲伤，却也想起她的快乐

[wʌt] [nʌn] [kʊd; kəd] ['evər] [noʊ] [ə; eɪ] ['taɪðɪŋ] [ʌv; əv] ?

What	nun	could	ever	know	a	tithing	of	?
什么	尼姑	可以	曾经	知道	一个	什一奉献	的	?

哪个修女会知道什一奉献是什么?

[ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [sliːp]

The	precious	hours	she	watched	above	His	sleep
这	宝贵的	小时	她	观看	多于	他的	睡觉

她守候在他沉睡之上的珍贵时光

[wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .

Were	worth	the	fearful	anguish	of	the	end	.
是	值得	这	可怕	痛苦	的	这	结尾	.

值得承受结局带来的恐惧和痛苦。

[jeɪ] , [læk] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] ['bɪtɝəst] [ʌv; əv][ɔːl] ;

Yea	,	lack	of	love	is	bitterest	of	all	;
是的	,	缺少	的	爱	是	最苦涩的	的	全部	;

是的，缺乏爱是最痛苦的;

[jet] [aɪ][hæv; həv][felt] [wʌt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [noʊ]

Yet	I	have	felt	what	thing	it	is	to	know
然而	我	有	毛毡	什么	事物	它	是	到	知道

然而，我已体会到知晓的意义。

[wʌn] [θɔːt] [fər'evər] , ['sliːpɪŋ] [ɔːr] [ə'weɪk] ;

One	thought	forever	,	sleeping	or	awake	;
一	想法	永远	,	睡眠	或者	醒	;

一个念头永恒萦绕，无论睡着还是醒着;

[tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [neɪm] [huːz] ['swiːtnəs] [grəuz] [soʊ] [streɪndʒ]

To	say	one	name	whose	sweetness	grows	so	strange
到	说	一	姓名	谁	甜味	生长	所以	奇怪的

说出一个名字，它的甜蜜竟变得如此怪异

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɜːrk][ə; eɪ] [spel] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [wiːp] ;

That	it	might	work	a	spell	on	those	who	weep	;
那	它	可能	工作	一个	拼写	在	那些	WHO	哭泣	;

或许它能对哭泣的人产生某种魔力;

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt]

To	feel	the	weight	of	love	upon	my	heart
到	感觉	这	重量	的	爱	之上	我的	心

感受爱的重量压在我的心上

[soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [kæn; kən] ['skersli] [floʊ] .

So	heavy	that	the	blood	can	scarcely	flow	.
所以	重的	那	这	血	能	几乎	流动	.

沉重到血液几乎无法流动。

[lʌv] [kʌmz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] , ['kwaɪətli] ,

Love	comes	to	some	unlooked	-	for	,	quietly	,
爱	来	到	一些	未曾注意的	-	为了	,	悄悄	,

爱情悄然而至，悄无声息地降临到一些意想不到的人身上。

[æz; əz] [wen] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [sər'praɪz] ,

As	when	at	twilight	,	with	a	soft	surprise	,
作为	什么时候	在	暮	,	和	一个	柔软的	惊喜	,

就像在黄昏时分，带着一丝温柔的惊喜，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn]['kres(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [bluː] ;

We	see	the	new	-	born	crescent	in	the	blue	;
我们	看	这	新的	-	出生	新月	在	这	蓝色的	;

我们在蔚蓝的天空中看到了新生的月牙;

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [lʌv] [ɪz]['plænɪt] - [laɪk] ,

And	unto	others	love	is	planet	-	like	,
和	到	其他的	爱	是	行星	-	喜欢	,

对另一些人来说，爱就像行星一样。

[ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd]['plæsɪd] [gliːm] [ðæt] ['weɪvərz][nɑːt] ,

A	cold	and	placid	gleam	that	wavers	not	,
一个	寒冷的	和	平静	闪耀	那	摇摆不定	不是	,

一道冰冷而平静的光芒，纹丝不动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [weɪt][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [lʌv]

And	there	are	those	who	wait	the	call	of	love
和	那里	是	那些	WHO	等待	这	称呼	的	爱

还有一些人，静候爱的召唤。

[ɪk'spektənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃ]

Expectant	of	his	coming	,	as	we	watch
怀孕	的	他的	未来	,	作为	我们	手表

我们满怀期待地看着他到来

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [iːst] [groʊ] ['pælɪd] [er] [ðə; ði] [muːn]

To	see	the	east	grow	pallid	ere	the	moon
到	看	这	东方	生长	苍白	埃雷	这	月亮

看到东方在月亮升起之前变得苍白

[lɪfts] [ʌp][hɜːr; hər] ['flaʊər] - [laɪk] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] .

Lifts	up	her	flower	-	like	head	against	the	night	.
电梯	向上	她	花	-	喜欢	头	反对	这	夜晚	.

她抬起花朵般的头颅，迎着夜色。

[lʌv] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [kʌmz] [ə; eɪ]['kruːəl][sʌn] ,

Love	came	to	me	as	comes	a	cruel	sun	,
爱	来了	到	我	作为	来	一个	残忍的	太阳	,

爱情来得像残酷的太阳，猝不及防。

[ðæt] [ɑːn][sʌm; səm][reɪn] - [drentʃt] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [liːvz]

That	on	some	rain	-	drenched	morning	,	when	the	leaves
那	在	一些	雨	-	湿透了	早晨	,	什么时候	这	树叶

在一个雨水浸透的早晨，树叶

[ɑːr; ər] [boʊd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['klɪŋɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv][drɑːps] ,

Are	bowed	beneath	their	clinging	weight	of	drops	,
是	鞠躬	下面	他们的	依恋	重量	的	滴	,

它们被粘在上面的水滴重压得弯下了腰，

[terz] [θruː] [ðə; ði][mɪst] , [ænd; ənd] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ]['fɜːrvənt] [hiːt]

Tears	through	the	mist	,	and	burns	with	fervent	heat
眼泪	通过	这	薄雾	,	和	烧伤	和	热切	热

撕裂迷雾，燃烧着炽热的火焰

[ðə; ði]['tendər] ['graːsiz][ænd; ənd][ðə; ði] ['medoʊ] ['flaʊərz] ;

The	tender	grasses	and	the	meadow	flowers	;
这	投标	草	和	这	草地	花朵	;

嫩草和草地上的野花；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] [kloʊz][ɪn]

Then	suddenly	the	heavy	clouds	close	in
然后	突然	这	重的	云	关闭	在

突然间，厚厚的云层逼近了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][ðə; ði] ['θʌndərz] ['mʌtərɪŋ]

And	through	the	dark	the	thunder's	muttering
和	通过	这	黑暗的	这	雷声	喃喃自语

黑暗中，雷声低沉地响起

[ɪz] [draʊnd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

Is	drowned	amid	the	dashing	of	the	rain	.
是	溺水	之中	这	帅气	的	这	雨	.

在倾盆大雨中溺亡。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [deɪ] [groʊ] [kɑːm] [ə'gen] .

But	I	have	seen	my	day	grow	calm	again	.
但	我	有	已见	我的	天	生长	冷静的	再次	.

但我发现我的生活又恢复了平静。

[ðə; ði] [sʌn] [sets] ['sloʊli] [ɑːn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wɜːrld] ,

The	sun	sets	slowly	on	a	peaceful	world	,
这	太阳	套	缓慢地	在	一个	和平	世界	,

夕阳缓缓落下，笼罩着一片宁静的世界。

[ænd; ənd] [ʃedz] [ə; eɪ]['kwaɪət] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

And	sheds	a	quiet	light	across	the	fields	.
和	棚屋	一个	安静的	光	穿过	这	字段	.

并为田野洒下一片静谧的光芒。

['gwenəvɪr]

Guenevere
格温娜维尔

格温娜维尔

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [kraʊn] ;

I	was	a	queen	,	and	I	have	lost	my	crown	;
我	曾是	一个	女王	,	和	我	有	丢失的	我的	王冠	;

我曾是女王，如今却失去了王冠；

[ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['broʊkən][ɔːl][maɪ] [vaʊz] ;

A	wife	,	and	I	have	broken	all	my	vows	;
一个	妻子	,	和	我	有	破碎的	全部	我的	誓言	;

我已为人妻，却违背了所有的誓言；

[ə; eɪ]['lʌvər] , [ænd; ənd][aɪ]['ruːɪnd][hɪm; ɪm][aɪ] [lʌvd] : —

A	lover	,	and	I	ruined	him	I	loved	:	—
一个	情人	,	和	我	毁坏	他	我	喜爱	:	—

我曾爱过一个情人，但我毁了他：——

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['hævək][left][tuː; tə][duː] .

There	is	no	other	havoc	left	to	do	.
那里	是	不	其他	混乱	左边	到	做	.

已经没有其他破坏可以做了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌnθ] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] ,

A	little	month	ago	I	was	a	queen	,
一个	小的	月	前	我	曾是	一个	女王	,

一个月前我还是女王，

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [held][ðer; ðər]['beɪbiːz][ʌp][tuː; tə] [siː]

And	mothers	held	their	babies	up	to	see
和	母亲们	握住	他们的	婴儿	向上	到	看

母亲们举起婴儿来看

[wen] [aɪ] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['kæməˌlɑːt] .

When	I	came	riding	out	of	Camelot	.
什么时候	我	来了	骑术	出去	的	卡米洛特	.

当我骑马离开卡米洛特的时候。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [smaɪld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [smaɪld] [tuː] .

The	women	smiled	,	and	all	the	world	smiled	too	.
这	女性	微笑	,	和	全部	这	世界	微笑	也	.

女人们笑了，全世界也都笑了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] ['wʊmənz] [aɪz] [wʊd] [smaɪl][ɑːn][ˌem 'iː] ?

And	now	,	what	woman's	eyes	would	smile	on	me	?
和	现在	,	什么	女性的	眼睛	会	微笑	在	我	?

如今，还有哪个女人会对我微笑?

[aɪ] [stɪl] [ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [wʌt] [tʃaɪld]

I	still	am	beautiful	,	and	yet	what	child
我	仍然	是	美丽的	,	和	然而	什么	孩子

我依然美丽，然而，我又是哪个孩子呢?

[wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][sʌm; səm] [haɪ] , ['hev(ə)n] - [sent] [θɪŋ] ,

Would	think	of	me	as	some	high	,	heaven	-	sent	thing	,
会	思考	的	我	作为	一些	高的	,	天堂	-	发送	事物	,

会把我当成上天派来的神仙，

[æn; ən]['eɪndʒl] , [klæd][ɪn][goʊld][ænd; ənd]['mɪnɪvər] ?

An	angel	,	clad	in	gold	and	miniver	?
一个	天使	,	覆膜	在	金子	和	迷你弗	?

一位身着金银长袍的天使?

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [rʌn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [ˌeɪ 'em][aɪ]

The	world	would	run	from	me	,	and	yet	am	I
这	世界	会	跑步	从	我	,	和	然而	是	我

世人都会逃离我，然而我却依然存在。

[noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] .

No	different	from	the	queen	they	used	to	love	.
不	不同的	从	这	女王	他们	用过的	到	爱	.

和他们曾经爱戴的女王没什么两样。

[ɪf] ['wɔːtər] , ['floʊɪŋ] ['sɪlvər]['oʊvər] [stoʊnz] ,

If	water	,	flowing	silver	over	stones	,
如果	水	,	流动	银	超过	石头	,

如果水，银色的流水流过石头，

[ɪz] [fɔːdid] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [fiːt]

Is	forded	,	and	beneath	the	horses	'	feet
是	福特	,	和	下面	这	马匹	-	脚

涉水而过，马蹄之下

[grəuz] ['tɜːrbɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [kliəz] [ə'gen] ,

Grows	turbid	suddenly	,	it	clears	again	,
生长	混浊	突然	,	它	清除	再次	,

水突然变得浑浊，然后又变清澈。

[ænd; ənd][men] [wɪl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɑːrm] .

And	men	will	drink	it	with	no	thought	of	harm	.
和	男人	将要	喝	它	和	不	想法	的	伤害	.

男人们会毫不犹豫地喝下它，完全不考虑它的危害。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em]['brændɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɔːlt] .

Yet	I	am	branded	for	a	single	fault	.
然而	我	是	品牌	为了	一个	单身的	过错	.

然而，我却因为一个错误而被贴上了标签。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['flaʊər] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['tɔɪlɪŋ] [wɜːrld] ,

I	was	the	flower	amid	a	toiling	world	,
我	曾是	这	花	之中	一个	辛勤劳作	世界	,

我曾是辛劳世界中的一朵花，

[wer] ['piːp(ə)l] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [wʌn] ['hæpi] [θɪŋ] ,

Where	people	smiled	to	see	one	happy	thing	,
在哪里	人们	微笑	到	看	一	快乐的	事物	,

人们看到一件令人高兴的事就露出了笑容。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [reɪz] [ˌem 'iː] [haɪ] ;

And	they	were	proud	and	glad	to	raise	me	high	;
和	他们	是	自豪的	和	高兴的	到	增加	我	高的	;

他们为我感到骄傲和高兴，把我捧得很高；

[ðeɪ] ['oʊnli] [æskt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [raɪt] [fer] ,

They	only	asked	that	I	should	be	right	fair	,
他们	仅有的	问	那	我	应该	是	正确的	公平的	,

他们只要求我秉公办事，公平公正。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kaɪnd] , [ænd; ənd] [gaʊnd] ['wʌndrəsli] ,

A	little	kind	,	and	gowned	wondrously	,
一个	小的	种类	,	和	身着礼服	奇妙地	,

有点善良，而且穿着华丽的礼服，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [preɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

And	surely	it	were	little	praise	to	me
和	一定	它	是	小的	称赞	到	我

这对我来说当然算不上什么赞扬。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pliːzd] [ðem; ðəm] [wel] [θruː'aʊt] [maɪ][laɪf] .

If	I	had	pleased	them	well	throughout	my	life	.
如果	我	有	高兴	他们	出色地	自始至终	我的	生活	.

如果我一生都让他们满意就好了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

I	was	a	queen	,	the	daughter	of	a	king	.
我	曾是	一个	女王	,	这	女儿	的	一个	国王	.

我曾是王后，国王的女儿。

[ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz]['nevər] ['hevi] [ɑːn][maɪ] [hed] ,

The	crown	was	never	heavy	on	my	head	,
这	王冠	曾是	绝不	重的	在	我的	头	,

王冠从未让我感到沉重。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [raɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

It	was	my	right	,	and	was	a	part	of	me	.
它	曾是	我的	正确的	,	和	曾是	一个	部分	的	我	.

这是我的权利，也是我的一部分。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [θɔːt] [ˌem 'iː][praʊd] , [ðə; ði][men][wɜːr; wər][kaɪnd] ,

The	women	thought	me	proud	,	the	men	were	kind	,
这	女性	想法	我	自豪的	,	这	男人	是	种类	,

女人们觉得我骄傲，男人们很友善。

[ænd; ənd] [boʊd] [raɪt] ['gæləntli] [tuː; tə] [kɪs] [maɪ][hænd] ,

And	bowed	right	gallantly	to	kiss	my	hand	,
和	鞠躬	正确的	英勇地	到	吻	我的	手	,

然后他彬彬有礼地鞠躬亲吻了我的手，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [pæst] [ðem; ðəm] ['kɑːmli] [baɪ] ,

And	watched	me	as	I	passed	them	calmly	by	,
和	观看	我	作为	我	通过了	他们	平静地	经过	,

他们看着我平静地从他们身边走过，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːlz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tred] [ə'gen] .

Along	the	halls	I	shall	not	tread	again	.
沿着	这	大厅	我	将	不是	踏	再次	.

我将不再踏足这些走廊。

[wʌt] [ɪf] , [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌriː'vɪzɪt][ðem; ðəm] ?

What	if	,	to	-	night	,	I	should	revisit	them	?
什么	如果	,	到	-	夜晚	,	我	应该	重访	他们	?

如果今晚我再去拜访他们呢?

[ðə; ði] ['wɔːdəz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪdz] ,

The	warders	at	the	gates	,	the	kitchen	-	maids	,
这	狱警	在	这	大门	,	这	厨房	-	女佣	,

门口的守卫，厨房的女佣，

[ðə; ði] ['veri] ['begərz] [wʊd] [stænd][ɔːf][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

The	very	beggars	would	stand	off	from	me	,
这	非常	乞丐	会	站立	离开	从	我	,

就连乞丐都会避而远之。

[ænd; ənd][aɪ] , [ðer; ðər] [kwiːn] ， [wʊd] [klaɪm][ðə; ði] [sterz] [əˈloʊn] ,

And	I	,	their	queen	,	would	climb	the	stairs	alone	,
和	我	，	他们的	女王	，	会	爬	这	楼梯	独自的	，

而我，他们的女王，却要独自攀登阶梯。

[pæs] [θruː] [ðə; ði]['bæŋkwɪt] - [hɔːl] , [ə; eɪ] [ləʊðd] [θɪŋ] ，

Pass	through	the	banquet	-	hall	,	a	loathed	thing	,
经过	通过	这	宴会	-	大厅	，	一个	令人厌恶	事物	，

穿过宴会厅，那是一件令人厌恶的事。

[ænd; ənd] [siːk] [maɪ] ['tʃembər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ，

And	seek	my	chambers	for	a	hiding	-	place	,
和	寻找	我的	房间	为了	一个	隐藏	-	地方	，

请到我的房间躲藏，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['seplkər] ，

And	I	should	find	them	but	a	sepulchre	,
和	我	应该	寻找	他们	但	一个	坟墓	，

而我发现它们不过是一座坟墓。

[ðə; ði] ['veri] ['rʌʃɪz] [rɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] ，

The	very	rushes	rotted	on	the	floors	,
这	非常	冲刺	腐烂的	在	这	楼层	，

地上的灯芯草都腐烂了，

[ðə; ði]['faɪər][ɪn] ['æʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [hɑːrθ] .

The	fire	in	ashes	on	the	freezing	hearth	.
这	火	在	灰烬	在	这	冷冻	炉	.

冰冷的壁炉台上，火焰化作灰烬。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [lʌvd] [ˌem ˈiː][best]

I	was	a	queen	,	and	he	who	loved	me	best
我	曾是	一个	女王	，	和	他	WHO	喜爱	我	最好的

我曾是女王，而他最爱我。

[meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['wʊmən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] ，

Made	me	a	woman	for	a	night	and	day	,
制成	我	一个	女士	为了	一个	夜晚	和	天	，

让我体验了一天一夜的女人感觉，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][goʊ] [ˌʌn'kwiːnd] [fə,revə'mɔː] .

And	now	I	go	unqueened	forevermore	.
和	现在	我	去	无后	永远	.

从此我将永远失去女王的荣耀。

[ə; eɪ] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd]['nevər] [driːm] [ɑːn] ['sʌmər] ['iːvz] ，

A	queen	should	never	dream	on	summer	eves	,
一个	女王	应该	绝不	梦	在	夏天	伊芙	，

女王不应该在夏夜做梦。

[wen] ['hʌvər] ['spɛlz] [ɑːr; ər] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] : —

When	hovering	spells	are	heavy	in	the	dusk	:	—
什么时候	悬停	咒语	是	重的	在	这	黄昏	:	—

当黄昏时分，盘旋的魔咒十分强烈时：—

[aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [naɪt] [wʌz; wəz]['evər][kwaɪt][soʊ] [stɪl] ，

I	think	no	night	was	ever	quite	so	still	,
我	思考	不	夜晚	曾是	曾经	相当	所以	仍然	，

我想，从来没有哪个夜晚像那天晚上这样静谧过。

[soʊ] ['smuːðli] [lɪt][wɪð; wɪθ] [red] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][west] ，

So	smoothly	lit	with	red	along	the	west	,
所以	顺利	点燃	和	红色的	沿着	这	西方	，

西边被柔和的红色灯光照亮，

[soʊ] ['di:pli] [hʌʃt] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .

So	deeply	hushed	with	quiet	through	and	through	.
所以	深	静静地	和	安静的	通过	和	通过	.

一片寂静，静谧无声。

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [klɪr] , [ænd; ənd] ['di:pli] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

And	strangely	clear	,	and	deeply	dyed	with	light	,
和	奇怪的	清除	,	和	深	染色	和	光	,

而且出奇地清澈，并深深地染上了光芒。

[ðə; ði] [tri:z] [stʊd] [streɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['peɪlɪŋ] [skaɪ] ,

The	trees	stood	straight	against	a	paling	sky	,
这	树木	站立	直的	反对	一个	苍白	天空	,

树木在渐浅的天空映衬下笔直挺立。

[wɪð; wɪθ] ['vi:nəs] ['bɜ:rnɪŋ] [læmp] - [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

With	Venus	burning	lamp	-	like	in	the	west	.
和	金星	燃烧	灯	-	喜欢	在	这	西方	.

西方的金星像灯一样燃烧着。

[aɪ] [wɔ:kt] [ə'loʊn] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊərz] ,

I	walked	alone	amid	a	thousand	flowers	,
我	步行	独自的	之中	一个	千	花朵	,

我独自漫步在千花丛中，

[ðæt] [dru:pt] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [draʊzd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [du:] ,

That	drooped	their	heads	and	drowsed	beneath	the	dew	,
那	下垂	他们的	头部	和	昏昏欲睡	下面	这	露	,

它们低垂着头，在露水中昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['kwaiətid] [tu:; tə] [sli:p] .

And	all	my	thoughts	were	quieted	to	sleep	.
和	全部	我的	想法	是	安静	到	睡觉	.

我的思绪渐渐平静下来，进入了梦乡。

[bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] , [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:k] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [step] —

Behind	me	,	on	the	walk	,	I	heard	a	step	—
在后面	我	,	在	这	走	,	我	听到	一个	步	—

走着走着，我听到身后传来脚步声——

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] [tred] ,

I	did	not	know	my	heart	could	tell	his	tread	,
我	做过	不是	知道	我的	心	可以	告诉	他的	踏	,

我并不知道我的心跳能感知他的步伐。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðæt] ['aʊər] .

I	did	not	know	I	loved	him	till	that	hour	.
我	做过	不是	知道	我	喜爱	他	直到	那	小时	.

直到那一刻，我才知道自己爱上了他。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [waɪld] , [sɪk] [peɪn] ,

Within	my	breast	I	felt	a	wild	,	sick	pain	,
之内	我的	胸部	我	毛毡	一个	荒野	,	生病的	疼痛	,

我感到胸部一阵剧烈、恶心的疼痛，

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ri:ld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [aɪ] [wʌz; wəz] [wi:k] ,

The	garden	reeled	a	little	,	I	was	weak	,
这	花园	卷曲	一个	小的	,	我	曾是	虚弱的	,

花园微微摇晃了一下，我感到虚弱。

[ænd; ənd] [kwɪk] [hi:; hi] [keɪm] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] , [kɔ:t] [maɪ] [ɑ:rmz] ,

And	quick	he	came	behind	me	,	caught	my	arms	,
和	快的	他	来了	在后面	我	,	捕捉	我的	武器	,

他迅速绕到我身后，抓住了我的胳膊。

[ðæt] [eɪkt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [swei] ,

That	ached	beneath	his	touch	;	and	then	I	swayed	,
那	疼痛	下面	他的	触碰	;	和	然后	我	摇摆	,

他的触碰让我感到一阵疼痛；然后我摇晃了一下，

[maɪ] [hed] [fel] ['bækwərd] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

My	head	fell	backward	and	I	saw	his	face	.
我的	头	跌倒	落后	和	我	锯	他的	脸	.

我的头向后仰去，我看到了他的脸。

[ɔːl] [ðɪs] [grəuz] ['bɪtər] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌns][soʊ] [swiːt] ,

All	this	grows	bitter	that	was	once	so	sweet	,
全部	这	生长	苦的	那	曾是	一次	所以	甜的	,

曾经的甜蜜如今都变得苦涩了。

[ænd; ənd] ['meni] [maʊðz] [mʌst; məst][dreɪn][ðə; ði][dregz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	many	mouths	must	drain	the	dregs	of	it	.
和	许多	嘴	必须	流走	这	渣	的	它	.

许多人的嘴巴都要喝光这杯残羹剩饭。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɪl] ['pɪti][ˌem 'iː] , [nɔːr]['pɪti][hɪm; ɪm]

But	none	will	pity	me	,	nor	pity	him
但	没有任何	将要	遗憾	我	,	也不	遗憾	他

但没有人会怜悯我，也没有人会怜悯他。

[huːm] [lʌv] [soʊ] [læʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kruːəl] [θɔːŋz] .

Whom	Love	so	lashed	,	and	with	such	cruel	thongs	.
谁	爱	所以	鞭打	,	和	和	这样的	残忍的	丁字裤	.

爱情如此鞭笞，用如此残酷的鞭子抽打他。

['ɛrɪnə]

Erinna
艾琳娜

艾琳娜

[ðeɪ] [sent][juː; jʊ][ɪn][tuː; tə][seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

They	sent	you	in	to	say	farewell	to	me	,
他们	发送	你	在	到	说	告别	到	我	,

他们派你来跟我告别，

[noʊ] , [duː][nɑːt] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] ; [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [aɪz]

No	,	do	not	shake	your	head	;	I	see	your	eyes
不	,	做	不是	摇	你的	头	;	我	看	你的	眼睛

不，别摇头；我能看到你的眼睛。

[ðæt] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [terz] .

That	shine	with	tears	.
那	闪耀	和	眼泪	.

那闪烁着泪光的光芒。

['sæfəu] , [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][sʌn]

Sappho	,	you	saw	the	sun
萨福	,	你	锯	这	太阳

萨福，你见过太阳

[dʒʌst] [naʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['hɪðər] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Just	now	when	you	came	hither	,	and	again	,
只是	现在	什么时候	你	来了	这里	,	和	再次	,

刚才你来这里的时候，还有后来，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][left][ˌem 'iː] , [ɔːl][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]

When	you	have	left	me	,	all	the	shimmering
什么时候	你	有	左边	我	,	全部	这	闪闪发光

当你离开我之后，所有闪烁的

[greɪt] [medəuz] [wɪl] [læf] ['laɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌn]

Great	meadows	will	laugh	lightly	,	and	the	sun
伟大的	草地	将要	笑	轻轻	,	和	这	太阳

广袤的草地会轻声笑着，阳光也会洒满大地。

[pʊt] [raʊnd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][wɔ:rm][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɑ:rmz]

Put	round	about	you	warm	invisible	arms
放	圆形的	关于	你	温暖的	无形的	武器

用你温暖无形的双臂环绕着你

[æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ]['lʌvər] , ['dekɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [laɪt] .

As	might	a	lover	,	decking	you	with	light	.
作为	可能	一个	情人	,	甲板	你	和	光	.

就像爱人一样，用光芒装点你。

[aɪ][goʊ] [tɔ:rd] ['dɑ:rknəs] [ðoʊ] - [aɪ][laɪ][soʊ] [stɪl] .

I	go	toward	darkness	tho	'	I	lie	so	still	.
我	去	朝向	黑暗	虽然	-	我	说谎	所以	仍然	.

即便我静静躺着，我依然走向黑暗。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ðɪ][sʌn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ʌp]

If	I	could	see	the	sun	,	I	should	look	up
如果	我	可以	看	这	太阳	,	我	应该	看	向上

如果我能看到太阳，我应该抬头仰望。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌn'tɪl] [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər][blaɪnd] ;

And	drink	the	light	until	my	eyes	were	blind	;
和	喝	这	光	直到	我的	眼睛	是	瞎的	;

饮尽光芒，直到双目失明;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ni:l] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ðɪ] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ,

I	should	kneel	down	and	kiss	the	blades	of	grass	,
我	应该	下跪	向下	和	吻	这	刀片	的	草	,

我应该跪下来亲吻草叶，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][ðə; ðɪ][bɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

And	I	should	call	the	birds	with	such	a	voice	,
和	我	应该	称呼	这	鸟类	和	这样的	一个	嗓音	,

我应该用这样的声音呼唤鸟儿，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] , ['tremjələs] [ænd; ənd] [ki:n] ,

With	such	a	longing	,	tremulous	and	keen	,
和	这样的	一个	渴望	,	颤抖的	和	敏锐的	,

带着如此渴望，颤抖而急切，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [flaɪ][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [brest]

That	they	would	fly	to	me	and	on	the	breast
那	他们	会	飞	到	我	和	在	这	胸部

它们会飞到我身边，落在我的胸口。

[ber] [ˌevər'mɔ:r] [tu:; tə] [tri:] - [tɑ:ps][ænd; ənd][tu:; tə] [fi:ldz]

Bear	evermore	to	tree	-	tops	and	to	fields
熊	越来越	到	树	-	最高额	和	到	字段

越来越向树梢和田野走去

[ðə; ðɪ] [kɪs] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] .

The	kiss	I	gave	them	.
这	吻	我	给予	他们	.

我给他们的吻。

['sæfəu] , [tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] ,

Sappho	,	tell	me	this	,
萨福	,	告诉	我	这	,

萨福，告诉我，

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] ['sʌmtaɪmz] [fer] ?
Was **I** **not** **sometimes** **fair** **?**
曾是 我 不是 有时 公平的 ?

我难道有时不够公正吗?

[maɪ] [aɪz] , [maɪ] [maʊθ] ,
My **eyes** **,** **my** **mouth** **,**
我的 眼睛 , 我的 嘴 ,

我的眼睛，我的嘴巴，

[maɪ] [her] [ðæt] [lʌvd] [ðə; ði][wɪnd] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [wɜːrθ]
My **hair** **that** **loved** **the** **wind** **,** **were** **they** **not** **worth**
我的 头发 那 喜爱 这 风 , 是 他们 不是 值得

我那爱风的头发，难道不值得吗?

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ?
The **breath** **of** **love** **upon** **them** **?**
这 气息 的 爱 之上 他们 ?

他们身上洋溢着爱的气息吗?

[jet] [hiː; hi] [pæst] ,
Yet **he** **passed** **,**
然而 他 通过了 ,

但他还是去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pæs] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [er]
And **he** **will** **pass** **to** **-** **night** **when** **all** **the** **air**
和 他 将要 经过 到 - 夜晚 什么时候 全部 这 空气

今晚他将离世，届时所有的空气都将.....

[ɪz] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['twaɪlaɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] .
Is **blue** **with** **twilight** **;** **but** **I** **shall** **not** **see** **.**
是 蓝色的 和 暮 ; 但 我 将 不是 看 .

暮色笼罩着大地，一片蔚蓝；但我却无缘得见。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gɔːn] [fər'evər] .
I **shall** **have** **gone** **forever** **.**
我 将 有 已消失 永远 .

我将永远离开。

[hoʊld][maɪ][hændz] ,
Hold **my** **hands** **,**
抓住 我的 双手 ,

握住我的手，

[hoʊld][fæst] [ðæt] [deθ] [meɪ] ['nevər] [kʌm] [bɪ'twiːn] ;
Hold **fast** **that** **Death** **may** **never** **come** **between** **;**
抓住 快速地 那 死亡 可能 绝不 来 之间 ;

要坚信，死亡永远无法将我们分开;

[swer] [baɪ][ðə; ði][gɔdz][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː][goʊ] ;
Swear **by** **the** **gods** **you** **will** **not** **let** **me** **go** **;**
发誓 经过 这 神 你 将要 不是 让 我 去 ;

你向上帝发誓，你绝不会放我走;

[meɪk] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] [deθ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] —
Make **songs** **for** **Death** **as** **you** **would** **sing** **to** **Love** **—**
制作 歌曲 为了 死亡 作为 你 会 唱歌 到 爱 —

像歌颂爱情一样歌颂死亡——

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'sweɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
But **you** **will** **not** **assuage** **him** **.**
但 你 将要 不是 缓和 他 .

但你无法安抚他。

[hiː; hi][əˈloʊn]
He alone
他 独自的

他独自一人

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [teɪk] [noʊ][gɪfts][frʌm; frəm][men] .
Of all the gods will take no gifts from men .
的 全部 这 神 将要 拿 不 礼物 从 男人 .

众神之中，没有一个会接受人类的馈赠。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] , [əˈfreɪd] .
I am afraid , afraid .
我 是 害怕的 , 害怕的 .

我害怕，真的害怕。

[ˈsæfəu] , [liːn] [daʊn] .
Sappho , lean down .
萨福 , 倾斜 向下 .

萨福，俯下身来。

[læst] [naɪt] [ðə; ði][ˈfiːvər] [geɪv] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Last night the fever gave a dream to me ,
最后的 夜晚 这 发烧 给予 一个 梦 到 我 ,

昨晚发烧让我做了一个梦。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [driːm] .
It takes my life and gives a little dream .
它 需要 我的 生活 和 给予 一个 小的 梦 .

它夺走了我的生命，却给了我一个小小的梦想。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][stænd] , [ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] ,
I thought I saw him stand , the man I love ,
我 想法 我 锯 他 站立 , 这 男人 我 爱 ,

我好像看见他站了起来，我爱的那个人。

[hɪr] [ɪn][maɪ][ˈkwaɪət] [ˈtʃeɪmbər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]
Here in my quiet chamber , with his eyes
这里 在 我的 安静的 房间 , 和 他的 眼睛

在我静谧的房间里，他的目光

[fɪkst] [ɑːn][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [ˈentərd] , [waɪl] [hiː; hi] [druː]
Fixed on me as I entered , while he drew
固定的 在 我 作为 我 进入 , 尽管 他 画

我进去的时候，他的目光一直盯着我，同时他正在画画。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《特洛伊的海伦》及其他诗歌(Helen of Troy, and Other Poems)

['saɪləntli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [huː] [naɪt] [baɪ] [naɪt]
Silently toward me — he who night by night
默默 朝向 我 — 他 WHO 夜晚 经过 夜晚

他夜复一夜地默默地向我走来

[goʊz] [baɪ] [maɪ] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] —
Goes by my door without a thought of me —
去 经过 我的 门 没有 一个 想法 的 我 —

他从我家门口经过，却丝毫没有想到我——

[nɪə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [hed] ,
Neared me and put his hand behind my head ,
接近 我 和 放 他的 手 在后面 我的 头 ,

他走近我，把手放在我的后脑勺上，

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [kɪst] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊθ] .
And leaning toward me , kissed me on the mouth .
和 倾斜 朝向 我 , 亲吻 我 在 这 嘴 .

他俯身靠近我，吻了我的嘴唇。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [driːm] [fɔːr; fər] [deθ] [tuː; tə] [gɪv] ,
That was a little dream for Death to give ,
那 曾是 一个 小的 梦 为了 死亡 到 给 ,

那是死神赐予的一个小梦。

[tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər] , [jet]
Too short to take the whole of life for , yet
也 短的 到 拿 这 所有的 的 生活 为了 , 然而

生命太短暂，不足以占据全部的人生，然而

[aɪ] [woʊk] [wɪð; wɪθ] [lɪps] [meɪd] ['kwaɪət] [baɪ] [ə; eɪ] [kɪs] .
I woke with lips made quiet by a kiss .
我 觉醒 和 嘴唇 制成 安静的 经过 一个 吻 .

我醒来时，嘴唇被一个吻封住了。

[ðə; ði] [driːm] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] .
The dream is worth the dying .
这 梦 是 值得 这 垂死 .

为了梦想，值得付出生命。

[duː] [nɑːt] [smaɪl]
Do not smile
做 不是 微笑

不要微笑

[soʊ] ['sædli] [ɑːn] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,
So sadly on me with your shining eyes ,
所以 令人遗憾的是 在 我 和 你的 灼灼 眼睛 ,

你闪亮的双眸如此黯然地注视着我，

[juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] [set] [jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːŋ]
You who can set your sorrow to a song
你 WHO 能 放 你的 悲哀 到 一个 歌曲

你，能将悲伤谱成歌的人。

[ænd; ənd] [iːz] [jʊr; jər][hɜːrt][baɪ] ['sɪŋɪŋ] .

And	ease	your	hurt	by	singing	.
和	舒适	你的	伤害	经过	歌唱	.

唱歌可以抚慰你的伤痛。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː]

But	to	me
但	到	我

但对我来说

[maɪ] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən] [siː] - [sænd] [ðæt] [ðə; ði][wɪnd]

My	songs	are	less	than	sea	-	sand	that	the	wind
我的	歌曲	是	较少的	比	海	-	沙	那	这	风

我的歌声比风吹过的海沙还要渺小。

['draɪvz] ['stɪŋɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [berz] [ə'weɪ] .

Drives	stinging	over	me	and	bears	away	.
驱动	刺痛	超过	我	和	熊	离开	.

驱车带走，刺痛着我，然后扬长而去。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ker] [wʌt] [pleɪs] [ðə; ði] [greɪnz] [meɪ] [fɔːl] ,

I	have	no	care	what	place	the	grains	may	fall	,
我	有	不	关心	什么	地方	这	谷物	可能	落下	,

我不在乎谷粒会落在哪里。

[nɔːr][ʌv; əv][maɪ] ['sɔŋz] , [ɪf] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [bloʊ] [ðem; ðəm] [bæk] ,

Nor	of	my	songs	,	if	Time	shall	blow	them	back	,
也不	的	我的	歌曲	,	如果	时间	将	吹	他们	后退	,

如果时间将它们吹散，我的歌声也将不复存在。

[æz; əz][lænd] - [wɪnd] [breɪks] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [foʊm]

As	land	-	wind	breaks	the	lines	of	dying	foam
作为	土地	-	风	休息	这	线条	的	垂死	泡沫

陆风吹散了即将消逝的泡沫线条

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [braɪt] [wet] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] , ['skætərɪŋ]

Along	the	bright	wet	beaches	,	scattering
沿着	这	明亮的	湿的	海滩	,	散射

在阳光明媚、湿润的海滩上，散落着

[ðə; ði] [fleɪks] [wʌns] [mɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [siː] ,

The	flakes	once	more	against	the	laboring	sea	,
这	薄片	一次	更多的	反对	这	劳动	海	,

雪花再次飘向汹涌的大海，

['ɪntuː] [ə'blɪviən] .

Into	oblivion	.
进入	遗忘	.

湮没于历史长河中。

[wʌt] [ker] [hæv; həv][aɪ]

What	care	have	I
什么	关心	有	我

我有什么需要注意的?

[tuː; tə] [pliːz] [ə'pɑːloʊ] [sɪns] [lʌv] ['hɑːrkən] [nɑːt] ?

To	please	Apollo	since	Love	hearkens	not	?
到	请	阿波罗	自从	爱	倾听	不是	?

既然爱情不听从阿波罗的召唤，何必去讨好他呢?

[jʊr; jər][wɜːrdz] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evər] , [men] [wɪl] [seɪ]

Your	words	will	live	forever	,	men	will	say
你的	字	将要	居住	永远	,	男人	将要	说

人们会说，你的话语将永垂不朽。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrfɪkt]['lʌvər] " — [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,
" She was the perfect lover " — I shall die ,
" 她 曾是 这 完美的 情人 " 一 我 将 死 ,

"她是一位完美的爱人"——我将死去，

[aɪ] [lʌvd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I loved too much to live .
我 喜爱 也 很多 到 居住 .

我爱得太深，以至于无法活下去。

[goʊ] ['sæfəu] , [goʊ] —
Go Sappho , go —
去 萨福 , 去 —

萨福，加油——

[aɪ] [heɪt] [jʊr; jər][hændz] [ðæt] [biːt] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ,
I hate your hands that beat so full of life ,
我 恨 你的 双手 那 打 所以 满的 的 生活 ,

我恨你那双充满生机的双手，

[goʊ] , [lest][maɪ]['heɪtrɪd][hɜːrt][juː; jʊ] .
Go , lest my hatred hurt you .
去 , 免得 我的 仇恨 伤害 你 .

走吧，免得我的恨意伤害到你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,
I shall die ,
我 将 死 ,

我将会死去，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'gen] .
But you will live to love and love again .
但 你 将要 居住 到 爱 和 爱 再次 .

但你终将活下去，去爱，并再次去爱。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [sprɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
He might have loved some other spring than this ;
他 可能 有 喜爱 一些 其他 春天 比 这 ;

他或许会更喜欢其他的春天；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kept][maɪ][laɪf] — [aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .
I should have kept my life — I let it go .
我 应该 有 保留 我的 生活 一 我 让 它 去 .

我本该保住性命——但我却放弃了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðoʊ] - ['saipris] [baʊnd]
He would not love me now tho ' Cypris bound
他 会 不是 爱 我 现在 虽然 - 塞浦路斯 边界

他现在不会爱我了，尽管他被困在塞浦路斯。

[hɜːr; hər]['gɜːrdl] [raʊnd] [ˌem 'iː] .
Her girdle round me .
她 腰带 圆形的 我 .

她用腰带束住我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɛθs] , [nɑːt] ['lʌvz] .
I am Death's , not Love's .
我 是 死亡人数 , 不是 爱的 .

我属于死亡，不属于爱。

[goʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['sæfəu] , [bæk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][sʌn] .
Go from me , Sappho , back to find the sun .
去 从 我 , 萨福 , 后退 到 寻找 这 太阳 .

萨福，离开我，回去寻找太阳吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] , [ə'loʊn] .
I am alone , alone .
我 是 独自的 ， 独自的 .

我孤身一人，孤身一人。

[oʊ] ['sɪpriən] . . .
O Cyprian . . .
哦 塞浦路斯 . . .

哦，西普里安……

[lʌv] ['sɔŋz]
Love Songs
爱 歌曲

情歌

[sɔːŋ]
Song
歌曲

歌曲

[juː; jʊ] [baʊnd] [strɔːŋ] ['sænd(ə)lz] [ɑːn] [maɪ] [fiːt] ,
You bound strong sandals on my feet ,
你 边界 强的 凉鞋 在 我的 脚 ，

你为我穿上了结实的凉鞋，

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ,
You gave me bread and wine ,
你 给予 我 面包 和 葡萄酒 ，

你给了我面包和酒，

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] , - [niːθ] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːrz] ,
And bade me out , ' neath sun and stars ,
和 巴德 我 出去 ， - 下方 太阳 和 明星 ，

然后他向我挥手告别，在阳光和星空下，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [maɪn] .
For all the world was mine .
为了 全部 这 世界 曾是 矿 .

整个世界都属于我了。

[oʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['sænd(ə)lz] [ɔːf] [maɪ] [fiːt] ,
Oh take the sandals off my feet ,
哦 拿 这 凉鞋 离开 我的 脚 ，

哦，请帮我脱掉凉鞋。

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] ;
You know not what you do ;
你 知道 不是 什么 你 做 ；

你不知道自己在做什么；

[fɔːr; fər] [ɔːl] [maɪ] [wɜːrld] [ɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [ɑːrmz] ,
For all my world is in your arms ,
为了 全部 我的 世界 是 在 你的 武器 ，

我的整个世界都在你的怀抱里，

[maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːrz] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] .
My sun and stars are you .
我的 太阳 和 明星 是 你 .

你就是我的太阳和星星。

[ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biː]
The Rose and the Bee
这 玫瑰 和 这 蜜蜂

玫瑰与蜜蜂

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [biː] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][roʊz] ,

If	I	were	a	bee	and	you	were	a	rose	,
如果	我	是	一个	蜜蜂	和	你	是	一个	玫瑰	,

如果我是一只蜜蜂，你是一朵玫瑰，

[wʊd] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][ɪn] [wen] [ðə; ðɪ] [greɪ] [wɪnd] [bloʊz] ?

Would	you	let	me	in	when	the	gray	wind	blows	?
会	你	让	我	在	什么时候	这	灰色的	风	打击	?

当灰风吹起时，你会让我进去吗?

[wʊd] [juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [petlz] [waɪd][əˈpɑːrt] ,

Would	you	hold	your	petals	wide	apart	,
会	你	抓住	你的	花瓣	宽的	除	,

请你将花瓣张开，

[wʊd] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][ɪn][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

Would	you	let	me	in	to	find	your	heart	,
会	你	让	我	在	到	寻找	你的	心	,

你愿意让我走进你的内心世界吗?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][roʊz] ?

If	you	were	a	rose	?
如果	你	是	一个	玫瑰	?

如果你是一朵玫瑰?

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][roʊz][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [biː] ,

"	If	I	were	a	rose	and	you	were	a	bee	,
"	如果	我	是	一个	玫瑰	和	你	是	一个	蜜蜂	,

“如果我是一朵玫瑰，你是一只蜜蜂，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevər][goʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

You	should	never	go	when	you	came	to	me	,
你	应该	绝不	去	什么时候	你	来了	到	我	,

你既然来找过我，就不应该离开。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][maɪ] [lʌv] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [æt; ət][læst] ,

I	should	hold	my	love	on	my	heart	at	last	,
我	应该	抓住	我的	爱	在	我的	心	在	最后的	,

我最终应该将我的爱珍藏在心底。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][kloʊz][maɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][fæst] ,

I	should	close	my	leaves	and	keep	you	fast	,
我	应该	关闭	我的	树叶	和	保持	你	快速地	,

我应该合上树叶，让你保持安静。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [biː] .

If	you	were	a	bee	.
如果	你	是	一个	蜜蜂	.

如果你是一只蜜蜂。

" [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ˈmeɪkər]

"	The	Song	Maker
"	这	歌曲	制造商

《歌曲创作者》

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔŋz]

I	made	a	hundred	little	songs
我	制成	一个	百	小的	歌曲

我创作了一百首小歌

[ðæt] [toʊld][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn][ʌv; əv] [lʌv] ,

That	told	the	joy	and	pain	of	love	,
那	讲述	这	喜悦	和	疼痛	的	爱	,

那讲述了爱情的喜悦与痛苦。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðem; ðəm] ['blaɪðli] , [ðoʊ] - [aɪ] [nuː]

And	sang	them	blithely	,	tho	'	I	knew
和	唱	他们	兴高采烈地	,	虽然	-	我	知道

尽管我明知，却依然兴高采烈地唱着这些歌。

[noʊ] [wɪt] [ˌðer'ʌv] .

No	whit	thereof	.
不	白色	其中	.

一点儿也没有。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːvər] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] ;

I	was	a	weaver	deaf	and	blind	;
我	曾是	一个	织工	聋	和	瞎的	;

我是一名又聋又盲的织布工;

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz] [rɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

A	miracle	was	wrought	for	me	,
一个	奇迹	曾是	锻	为了	我	,

奇迹发生在了我身上，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [skɪl] [tuː; tə] [wiːv]

But	I	have	lost	my	skill	to	weave
但	我	有	丢失的	我的	技能	到	编织

但我已经失去了编织的技能。

[sɪns] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

Since	I	can	see	.
自从	我	能	看	.

因为我能看到。

[fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ] [sæŋ] — [ɑː] [swɪft] [ænd; ənd] [streɪndʒ] !

For	while	I	sang	—	ah	swift	and	strange	!
为了	尽管	我	唱	—	啊	迅速	和	奇怪的	!

当我歌唱的时候——啊，迅疾而奇异!

[lʌv] [pæst] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] ,

Love	passed	and	touched	me	on	the	brow	,
爱	通过了	和	感动	我	在	这	眉头	,

爱悄然流逝，轻抚我的额头。

[ænd; ənd][aɪ] [huː] [meɪd] [soʊ] ['meni] ['sɔŋz]

And	I	who	made	so	many	songs
和	我	WHO	制成	所以	许多	歌曲

而我，创作了那么多歌曲

[ˌeɪ 'em]['saɪlənt] [naʊ] .

Am	silent	now	.
是	沉默的	现在	.

我现在保持沉默。

[waɪld] ['æstər]

Wild	Asters
荒野	紫菀

野生紫菀

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['deɪziz]

In	the	spring	I	asked	the	daisies
在	这	春天	我	问	这	雏菊

春天的时候，我问雏菊

[ɪf] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [truː] ,

If	his	words	were	true	,
如果	他的	字	是	真的	,

如果他的话属实，

[ænd; ənd][ðə; ði]['klevər]['lɪt(ə)l] ['deɪziz]
And **the** **clever** **little** **daisies**
和 这 聪明的 小的 雏菊

还有那些聪明的小雏菊

['ɔːlweɪz] [nuː] .
Always **knew** **.**
总是 知道 .

我一直都知道。

[naʊ] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] [braʊn] [ænd; ənd] ['bærən] ,
Now **the** **fields** **are** **brown** **and** **barren** **,**
现在 这 字段 是 棕色的 和 荒芜 ,

现在田野一片枯黄，寸草不生。

['bɪtər] ['ɔːtəm] [bloʊz] ,
Bitter **autumn** **blows** **,**
苦的 秋天 打击 ,

凛冽的秋风，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['stuːpɪd] ['æstər]
And **of** **all** **the** **stupid** **asters**
和 的 全部 这 愚蠢的 紫菀

而所有这些愚蠢的紫菀花中，最愚蠢的莫过于此。

[nɑːt][wʌn] [noʊz] .
Not **one** **knows** **.**
不是 一 知道 .

谁也不知道。

[wen] [lʌv] [goʊz]
When **Love** **Goes**
什么时候 爱 去

当爱情消逝

[aɪ]
I
我

我

[oʊ] ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] [lʌv] ,
O **mother** **,** **I** **am** **sick** **of** **love** **,**
哦 母亲 , 我 是 生病的 的 爱 ,

哦，母亲，我厌倦了爱情。

[aɪ]['kænɑːt] [læf] [nɔːr][lɪft][maɪ] [hed] ,
I **cannot** **laugh** **nor** **lift** **my** **head** **,**
我 不能 笑 也不 举起 我的 头 ,

我既笑不出来，也抬不起头来。

[maɪ] ['bɪtər] [driːmz] [hæv; həv]['broʊkən][ˌem 'iː] ,
My **bitter** **dreams** **have** **broken** **me** **,**
我的 苦的 梦境 有 破碎的 我 ,

痛苦的梦境让我崩溃了，

[aɪ] [wʊd] [maɪ] [lʌv] [wɜːr; wər] [ded] .
I **would** **my** **love** **were** **dead** **.**
我 会 我的 爱 是 死的 .

如果我的爱人已经死去，我会多么希望。

" [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɑːft] [aɪ] [bruː] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
" **Drink** **of** **the** **draught** **I** **brew** **for** **thee** **,**
" 喝 的 这 草稿 我 酿造 为了 你 ,

喝下我为你酿制的这杯酒吧，

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv]['kwaɪət][ɪn][ɪts] [sted] .
Thou shalt have quiet in its stead .
你 应 有 安静的 在 它是 坚定 .

你将获得安宁。

" [iː]
" II
" 二

“二

[wer] [ɪz][ðə; ði]['sɪlvər][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
Where is the silver in the rain ,
在哪里 是 这 银 在 这 雨 ,

雨中的银子在哪里?

[wer] [ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
Where is the music in the sea ,
在哪里 是 这 音乐 在 这 海 ,

大海的音乐在哪里?

[wer] [ɪz][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [sæŋ] [ɔːl] [deɪ]
Where is the bird that sang all day
在哪里 是 这 鸟 那 唱 全部 天

那只整日歌唱的鸟儿在哪里?

[tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['meləɾi] ?
To break my heart with melody ?
到 休息 我的 心 和 旋律 ?

用旋律伤透我的心?

" [ðə; ði] [naɪt] [ðaʊ] - [lʌv] [flaɪ] [ə'weɪ] ,
" The night thou badst Love fly away ,
" 这 夜晚 你 - 爱 飞 离开 ,

“你让爱飞走的那个夜晚,

[hiː; hi][hɪd][ðem; ðəm][ɔːl][frʌm; frəm] [ðiː] .
He hid them all from thee .
他 隐藏 他们 全部 从 你 .

他把它们全都藏了起来,不让你看到。

" [ðə; ði] ['weɪferər]
" The Wayfarer
" 这 旅行者

《旅人》

[lʌv] ['entərd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wʌn] [deɪ] ,
Love entered in my heart one day ,
爱 进入 在 我的 心 一 天 ,

有一天,爱情走进了我的心。

[ə; eɪ][sæd] , [ʌn'welkəm] [gest] ;
A sad , unwelcome guest ;
一个 伤心 , 不受欢迎 客人 ;

一位令人沮丧、不受欢迎的客人;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] ,
But when he begged that he might stay ,
但 什么时候 他 乞求 那 他 可能 停留 ,

但当他恳求留下时,

[aɪ][let][hɪm; ɪm][weɪt][ænd; ənd][rest] .
I let him wait and rest .
我 让 他 等待 和 休息 .

我让他等着休息。

[hiː; hi] [broʊk] [maɪ] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['sɒrəʊ] ,

He	broke	my	sleep	with	sorrowing	,
他	打破	我的	睡觉	和	悲伤	,

他悲伤的话语扰乱了我的睡眠。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [driːmz] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

And	shook	my	dreams	with	tears	,
和	摇晃	我的	梦境	和	眼泪	,

泪水震碎了我的梦想。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

And	when	my	heart	was	fain	to	sing	,
和	什么时候	我的	心	曾是	欣然	到	唱歌	,

当我的心渴望歌唱时,

[hiː; hi] ['stɪld] [ɪts] [dʒɔɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] .

He	stilled	its	joy	with	fears	.
他	静止	它是	喜悦	和	恐惧	.

他用恐惧平息了它的喜悦。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] [hɪz; ɪz] [wei] ,

But	now	that	he	has	gone	his	way	,
但	现在	那	他	有	已消失	他的	方式	,

但他现在已经走了,

[aɪ] [mɪs] [ðə; ði] [oʊld] [swiːt] [peɪn] ,

I	miss	the	old	sweet	pain	,
我	错过	这	老的	甜的	疼痛	,

我怀念过去那种甜蜜的痛楚。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [preɪ]

And	sometimes	in	the	night	I	pray
和	有时	在	这	夜晚	我	祈祷

有时在夜里我会祈祷

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ə'gen] .

That	he	may	come	again	.
那	他	可能	来	再次	.

愿他能再次到来。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər]

The	Princess	in	the	Tower
这	公主	在	这	塔

塔中的公主

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] ['prɪnses] [sɪŋz] :

The	Princess	sings	:
这	公主	唱歌	:

公主唱道:

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər]

I	am	the	princess	up	in	the	tower
我	是	这	公主	向上	在	这	塔

我是高塔上的公主。

[ænd; ənd] [aɪ] [driːm] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [θruː] -

And	I	dream	the	whole	day	thro	'
和	我	梦	这	所有的	天	喉咙	-

我整天都在做梦

[ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [spɪr]
Of a knight who shall come with a silver spear
的 一个 骑士 WHO 将 来 和 一个 银 矛

一位骑士将手持银矛而来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [pluːm] [ʌv; əv] [bluː] .
And a waving plume of blue .
和 一个 挥手 羽 的 蓝色的 .

还有一缕摇曳的蓝色羽状物。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['prɪnses] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,
I am the princess up in the tower ,
我 是 这 公主 向上 在 这 塔 ,

我是高塔上的公主，

[ænd; ənd][aɪ] [driːm] [maɪ] [driːmz] [baɪ][deɪ] ,
And I dream my dreams by day ,
和 我 梦 我的 梦境 经过 天 ,

我白天做着我的梦，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [weɪk] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][wet] ,
But sometimes I wake , and my eyes are wet ,
但 有时 我 唤醒 , 和 我的 眼睛 是 湿的 ,

但有时我醒来，发现眼睛湿润了。

[wen] [ðə; ði][dʌsk][ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [greɪ] .
When the dusk is deep and gray .
什么时候 这 黄昏 是 深的 和 灰色的 .

当暮色深沉而灰暗。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pez(ə)nt]['lʌvəz][goʊ][baɪ] [bɪ'niːθ] ,
For the peasant lovers go by beneath ,
为了 这 农民 恋人 去 经过 下面 ,

为的是让下方的农家恋人，

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [læf] [ænd; ənd] [kɪs] ,
I hear them laugh and kiss ,
我 听到 他们 笑 和 吻 ,

我听到他们笑着亲吻，

[ænd; ənd][aɪ][fər'get][maɪ][deɪ] - [driːm] [naɪt] ,
And I forget my day - dream knight ,
和 我 忘记 我的 天 - 梦 骑士 ,

我忘记了我白日梦中的骑士，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [ðɪs] .
And long for a love like this .
和 长的 为了 一个 爱 喜欢 这 .

并渴望拥有这样的爱情。

[iː]
II
三
一

二

[ðə; ði]['mɪnstrəl] [sɪŋz] :
The Minstrel sings :
这 吟游诗人 唱歌 :

吟游诗人唱道：

[aɪ][laɪ][bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] - ['taʊər] ,
I lie beside the princess ' tower ,
我 说谎 旁 这 公主 - 塔 ,

我躺在公主塔旁，

[soʊ][kloʊz][ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [siː] [maɪ] [feɪs] ,
So close she cannot see my face ,
所以 关闭 她 不能 看 我的 脸 ,

距离太近，她都看不见我的脸。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['driːmiŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
And watch her dreaming all day long ,
和 手表 她 做梦 全部 天 长的 ,

看着她整天做梦，

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪˌliːz] [greɪs] .
And bending with a lily's grace .
和 弯曲 和 一个 莉莉的 优雅 .

弯腰时姿态优雅，宛如百合花。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɑːr; ər]['peɪlər][ðæn; ðən][ðə; ðiː] [muːn]
Her cheeks are paler than the moon
她 脸颊 是 肤色较浅 比 这 月亮

她的脸颊比月亮还要苍白。

[ðæt] [seɪlz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['sʌni] [skaɪ] ,
That sails along a sunny sky ,
那 帆 沿着 一个 阳光明媚 天空 ,

那艘船在晴朗的天空下航行，

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər]['saɪlənt] [maʊθ] [ɪz] [red]
And yet her silent mouth is red
和 然而 她 沉默的 嘴 是 红色的

然而，她沉默的嘴唇却泛着红光。

[wer] ['tendər] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [laɪ] .
Where tender words and kisses lie .
在哪里 投标 字 和 吻 说谎 .

那里有温柔的话语和亲吻。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrp] ,
I am a minstrel with a harp ,
我 是 一个 吟游诗人 和 一个 竖琴 ,

我是一位弹竖琴的吟游诗人，

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪ] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [swiːt] ,
For love of her my songs are sweet ,
为了 爱 的 她 我的 歌曲 是 甜的 ,

因为爱她，我的歌声才如此甜美。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [der] [nɑːt][lɪft][ðə; ðiː] [vɔɪs]
And yet I dare not lift the voice
和 然而 我 敢 不是 举起 这 嗓音

然而，我不敢提高音量

[ðæt] [laɪz][soʊ][fɑːr] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] .
That lies so far beneath her feet .
那 谎言 所以 远的 下面 她 脚 .

那东西在她脚下很深的地方。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ðiː] [naɪt] [sɪŋz] :
The Knight sings :
这 骑士 唱歌 :

骑士唱道：

[oʊ] ['prɪnses] [siːs] [jʊr; jər] [driːmz] [ə'waɪl]
O princess cease your dreams awhile
哦 公主 停止 你的 梦境 一会儿

哦，公主，请暂时停止你的美梦。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'daʊn] [jʊr; jər] ['taʊɝz] [greɪ] [saɪd] —
And look adown your tower's gray side —
和 看 向下 你的 塔的 灰色的 边 —

向下望去，看看你那座塔楼灰色的侧面——

[ðə; ði] ['prɪnses] [geiziz] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
The princess gazes far away ,
这 公主 凝视 远的 离开 ,

公主凝视着远方，

[nɔːr] ['hiːrz] [nɔːr] [hiːdz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aɪ] [kraɪd] .
Nor hears nor heeds the words I cried .
也不 听到 也不 注意 这 字 我 哭 .

他既不听也不理会我的呼喊。

[pər'tʃæns] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['oʊvər'boʊld] ,
Perchance my heart was overbold ,
或许 我的 心 曾是 加粗 ,

或许是我太过冲动了，

[gɑːd] [meɪd] [hɜːr; hər] [driːmz] [tuː] [pjʊr] [tuː; tə] [breɪk] ,
God made her dreams too pure to break ,
上帝 制成 她 梦境 也 纯的 到 休息 ,

上帝让她的梦想纯洁无瑕，不容打破。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ɪn] [ðə; ði] [er]
She sees the angels in the air
她 看到 这 天使 在 这 空气

她看见空中的天使

[flai] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [fɔːr; fər] ['mɛriːz] [seɪk] .
Fly to and fro for Mary's sake .
飞 到 和 弗 为了 玛丽的 清酒 .

为了玛丽，来回奔波吧。

[ˌfer'wel] , [aɪ] [maʊnt] [ænd; ənd] [goʊ] [maɪ] [wei] ,
Farewell , I mount and go my way ,
告别 , 我 山 和 去 我的 方式 ,

再见了，我骑马离去。

— [bʌt; bət] [oʊ] [hɜːr; hər] [her] [ðə; ði] [sʌn] [sifts] [θruː] - —
— But oh her hair the sun sifts thro ' —
— 但 哦 她 头发 这 太阳 筛子 喉咙 - —

——但哦，阳光透过她的头发洒下来——

[ðə; ði] [tilts] [ænd; ənd] ['tuəniz] [weɪt] [maɪ] [spɪr] ,
The tilts and tourneys wait my spear ,
这 倾斜 和 锦标赛 等待 我的 矛 ,

比武大会和锦标赛都在等待我的长矛，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pluːm] [ʌv; əv] [bluː] .
I am the Knight of the Plume of Blue .
我 是 这 骑士 的 这 羽 的 蓝色的 .

我是蓝羽骑士。

[wen] [lʌv] [wʌz; wəz] [bɔːrn]
When Love Was Born
什么时候 爱 曾是 出生

爱诞生之时

[wen] [lʌv] [wʌz; wəz][bɔːrn][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [leɪ]
When Love was born I think he lay
什么时候 爱 曾是 出生 我 思考 他 躺

当爱诞生时，我想他躺下了

[raɪt] [wɔːrm][ɑːn]['viːnəs] - [brest] ,
Right warm on Venus ' breast ,
正确的 温暖的 在 金星 - 胸部 ,

感觉就像在维纳斯的胸膛上一样温暖，

[ænd; ənd] [waɪlz] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [waɪlz] [wʊd] [pleɪ]
And whiles he smiled and whiles would play
和 当 他 微笑 和 当 会 玩

他一边微笑，一边玩耍

[ænd; ənd] [waɪlz] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rest] .
And whiles would take his rest .
和 当 会 拿 他的 休息 .

他会趁机休息。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , ['foʊldɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
But always , folded out of sight ,
但 总是 , 折叠 出去 的 视线 ,

但总是折叠起来，藏在视线之外。

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [strɔːŋ]
The wings were growing strong
这 翅膀 是 生长 强的

翅膀越来越强壮了。

[ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn] [flaɪt]
That were to bear him off in flight
那 是 到 熊 他 离开 在 航班

那东西会把他带走

[eə'lɔŋ] , [eə'lɔŋ] .
Erelong , erelong .
埃雷隆 , 埃雷隆 .

埃雷隆，埃雷隆。

[ðə; ði] [ʃraɪn]
The Shrine
这 神社

圣殿

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [lɔːrd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,
There is no lord within my heart ,
那里 是 不 主 之内 我的 心 ,

我心中没有主宰，

[left] ['saɪlənt] [æz; əz] [æn; ən] ['empti] [ʃraɪn]
Left silent as an empty shrine
左边 沉默的 作为 一个 空的 神社

静默无声，如同一座空荡荡的神龛

[wer] [roʊz] [ænd; ənd] ['mɜːrtl] [ˌɪntər'twaɪn] ,
Where rose and myrtle intertwine ,
在哪里 玫瑰 和 桃金娘 交织 ,

玫瑰与桃金娘交织之处，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑːrt] .
Within a place apart .
之内 一个 地方 除 .

在远离尘嚣的地方。

[noʊ][gɑːd][ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv][ˈkɑːvən][stoʊn]

No	god	is	there	of	carven	stone
不	上帝	是	那里	的	卡文	石头

那里没有雕刻在石头上的神。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [əˈpruːvɪŋ] [aɪz]

To	watch	with	still	approving	eyes
到	手表	和	仍然	批准	眼睛

带着赞许的目光注视着。

[maɪ] [θɔːts] [laɪk] [ˈstedi] [ˈɪnsens] [raɪz] ;

My	thoughts	like	steady	incense	rise	;
我的	想法	喜欢	稳定的	香	上升	;

我的思绪如同袅袅升起的香烟;

[aɪ] [driːm] [ænd; ənd] [wiːp] [əˈloʊn] .

I	dream	and	weep	alone	.
我	梦	和	哭泣	独自的	.

我独自做梦，独自哭泣。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [maɪ][ˈɔːltər] [fer] ,

But	if	I	keep	my	altar	fair	,
但	如果	我	保持	我的	坛	公平的	,

但如果我保持祭坛整洁，

[sʌm; səm] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪft][maɪ] [hed]

Some	morning	I	shall	lift	my	head
一些	早晨	我	将	举起	我的	头

总有一天早晨，我会抬起头来

[frʌm; frəm][ˈroʊziz] [ˈdeftli] [ˈgɑːləndid]

From	roses	deftly	garlanded
从	玫瑰	巧妙地	挂满花环

从巧妙装饰的玫瑰花环

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][gɑːd][ɪz][ðer; ðər] .

To	find	the	god	is	there	.
到	寻找	这	上帝	是	那里	.

去寻找神吧，神就在那里。

[ðə; ði][blaɪnd]

The	Blind
这	瞎的

盲人

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][ɔːl][ə; eɪ] - [ˈbɪldɪŋ] ,

The	birds	are	all	a	-	building	,
这	鸟类	是	全部	一个	-	建筑	,

鸟儿们都在筑巢，

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ə; eɪ] - [ˈflaʊər] ,

They	say	the	world's	a	-	flower	,
他们	说	这	世界的	一个	-	花	,

他们说世界是一朵花，

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ]['lɪŋgər] ['loʊnli]

And	still	I	linger	lonely
和	仍然	我	萦绕	孤独

我依然孤独地徘徊着。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['bærən] ['baʊər] .

Within	a	barren	bower	.
之内	一个	荒芜	凉亭	.

在一片荒芜的树荫下。

[aɪ] [wiːv] [ə; eɪ][web][ʌv; əv]['fænsis]

I	weave	a	web	of	fancies
我	编织	一个	网站	的	幻想

我编织了一张充满幻想的网。

[ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [spʌn] .

Of	tears	and	darkness	spun	.
的	眼泪	和	黑暗	旋转	.

泪水与黑暗交织。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt]

How	shall	I	sing	of	sunlight
如何	将	我	唱歌	的	阳光

我该如何歌颂阳光

[huː] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði][sʌn] ?

Who	never	saw	the	sun	?
WHO	绝不	锯	这	太阳	?

谁从未见过太阳?

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][paɪps][ə; eɪ] - ['bloʊɪŋ] ,

I	hear	the	pipes	a	-	blowing	,
我	听到	这	管道	一个	-	吹	,

我听到管道在爆炸,

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [dæns] ,

But	yet	I	may	not	dance	,
但	然而	我	可能	不是	舞蹈	,

但我可能不会跳舞,

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [lʌv] [ɪz] ['pæsɪŋ] ,

I	know	that	Love	is	passing	,
我	知道	那	爱	是	通过	,

我知道爱情终将逝去,

[aɪ]['kænɑːt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [glæns] .

I	cannot	catch	his	glance	.
我	不能	抓住	他的	瞥一眼	.

我没法和他目光接触。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ˌem 'iː]

And	if	his	voice	should	call	me
和	如果	他的	嗓音	应该	称呼	我

如果他的声音呼唤我

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ]['groʊpɪŋ][dɪm]

And	I	with	groping	dim
和	我	和	摸索	暗淡

我摸索着，昏暗

[ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ]

Should	reach	his	place	of	calling
应该	抵达	他的	地方	的	呼叫

应该到达他打电话的地方

[ænd; ənd] [stretʃ] [maɪ][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	stretch	my	arms	to	him	,
和	拉紧	我的	武器	到	他	,

我向他伸出双臂,

[ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [bloʊ] [bɪ'twiːn] [maɪ][hændz]

The	wind	would	blow	between	my	hands
这	风	会	吹	之间	我的	双手

风会从我的指缝间吹过。

[fɔːr; fər][dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] ,

For	Joy	that	I	shall	miss	,
为了	喜悦	那	我	将	错过	,

我将怀念的喜悦，

[ðə; ði][reɪn] [wʊd] [fɔːl][ə'pɑːn][maɪ] [maʊθ]

The	rain	would	fall	upon	my	mouth
这	雨	会	落下	之上	我的	嘴

雨水会落在我的嘴上。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['nevər] [kɪs] .

That	his	will	never	kiss	.
那	他的	将要	绝不	吻	.

他永远不会吻人。

[lʌv] [ˌem 'iː]

Love	Me
爱	我

爱我

[braʊn] - [θrʌʃ] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]

Brown	-	thrush	singing	all	day	long
棕色的	-	画眉	歌唱	全部	天	长的

棕鸫整天鸣叫

[ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

In	the	leaves	above	me	,
在	这	树叶	多于	我	,

在我头顶的树叶间，

[teɪk] [maɪ] [lʌv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,

Take	my	love	this	little	song	,
拿	我的	爱	这	小的	歌曲	,

带着我的爱人，唱起这首小歌吧。

" [lʌv] [ˌem 'iː] , [lʌv] [ˌem 'iː] , [lʌv] [ˌem 'iː] !

"	Love	me	,	love	me	,	love	me	!
"	爱	我	,	爱	我	,	爱	我	!

爱我，爱我，爱我!

" [wen] [hiː; hi] ['hɑːrkən] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

"	When	he	harkens	what	you	say	,
"	什么时候	他	哈肯斯	什么	你	说	,

“当他听进你的话时，

[bɪd][hɪm; ɪm] , [lest][hiː; hi] [mɪs] [ˌem 'iː] ,

Bid	him	,	lest	he	miss	me	,
出价	他	,	免得	他	错过	我	,

叫他过来，免得他错过我。

[liːv] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɔːr] [liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ,

Leave	his	work	or	leave	his	play	,
离开	他的	工作	或者	离开	他的	玩	,

离开他的工作或娱乐，

[ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , [kɪs] [ˌem 'iː] , [kɪs] [ˌem 'iː] !

And	kiss	me	,	kiss	me	,	kiss	me	!
和	吻	我	,	吻	我	,	吻	我	!

吻我，吻我，吻我!

[ðə; ði] [sɔːŋ] [fɔːr; fər]['kolɪn]

The	Song	for	Colin
这	歌曲	为了	科林

献给科林的歌

[aɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [æt; ət] [dʌskɪŋ] [taɪm]
I sang a song at dusking time
我 唱 一个 歌曲 在 黄昏 时间

我在黄昏时分唱了一首歌

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [stɑːr] ,
Beneath the evening star ,
下面 这 晚上 星星 ,

在晚星之下，

[ænd; ənd] [ˈterəns] [left] [hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [raɪm]
And Terence left his latest rhyme
和 特伦斯 左边 他的 最新的 韵

特伦斯留下了他最新的韵文

[tuː; tə] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [əˈfɑːr] .
To answer from afar .
到 回答 从 远方 .

远程回复。

[ˈpɪroʊ] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [luːt] [tuː; tə] [wiːp] ,
Pierrot laid down his lute to weep ,
小丑 铺设 向下 他的 琵琶 到 哭泣 ,

皮埃罗放下鲁特琴，痛哭起来。

[ænd; ənd] [said] , " [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ,
And sighed , " She sings for me ,
和 叹了口气 , " 她 唱歌 为了 我 ,

她叹了口气说："她为我歌唱，

" [bʌt; bət] [ˈkolɪn] [slept] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [sliːp]
" But Colin slept a careless sleep
" 但 科林 睡着了 一个 粗心 睡觉

但科林睡得很安稳

[bɪˈniːθ] [æn; ən] [ˈæp(ə)l] [triː] .
Beneath an apple tree .
下面 一个 苹果 树 .

在苹果树下。

[fɔːr] [ˈwaɪndz]
Four Winds
四 风

四风

" [fɔːr] [ˈwaɪndz] [ˈbloʊɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [skaɪ] ,
" Four winds blowing thro ' the sky ,
" 四 风 吹 喉咙 - 这 天空 ,

"四股风吹过天空，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [pʊr] [ˈmeɪdnz] [daɪ] ,
You have seen poor maidens die ,
你 有 已见 贫穷的 少女们 死 ,

你见过可怜的少女死去，

[tel] [ˌem ˈiː] [ðen] [wʌt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː]
Tell me then what I shall do
告诉 我 然后 什么 我 将 做

那你告诉我我该怎么做

[ðæt] [maɪ] [ˈlʌvər] [meɪ] [biː; bi] [truː] .
That my lover may be true .
那 我的 情人 可能 是 真的 .

愿我的爱人忠贞不渝。

" [sed] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] ,
" **Said** **the** **wind** **from** **out** **the** **south** **,**
" 说 这 风 从 出去 这 南 ,

"南风说道，

" [leɪ] [noʊ] [kɪs] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" **Lay** **no** **kiss** **upon** **his** **mouth** **,**
" 莱 不 吻 之上 他的 嘴 ,

不要亲吻他的嘴唇，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [west] ,
" **And** **the** **wind** **from** **out** **the** **west** **,**
" 和 这 风 从 出去 这 西方 ,

"还有来自西方的风，

" [wuːnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
" **Wound** **the** **heart** **within** **his** **breast** **,**
" 伤口 这 心 之内 他的 胸部 ,

"刺伤了他胸膛里的心脏，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [iːst] ,
" **And** **the** **wind** **from** **out** **the** **east** **,**
" 和 这 风 从 出去 这 东方 ,

"还有来自东方的风，

" [send] [hɪm; ɪm] ['empti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːst] ,
" **Send** **him** **empty** **from** **the** **feast** **,**
" 发送 他 空的 从 这 盛宴 ,

"让他空着肚子离开筵席，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
" **And** **the** **wind** **from** **out** **the** **north** **,**
" 和 这 风 从 出去 这 北 ,

"还有来自北方的风，

" [ɪn] [ðə; ði] ['tempɪst] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] ,
" **In** **the** **tempest** **thrust** **him** **forth** **,**
" 在 这 暴风雨 推力 他 前进 ,

"暴风雨将他推了出去，

[wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [mɔːr] ['kruːəl] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ,
When **thou** **art** **more** **cruel** **than** **he** **,**
什么时候 你 艺术 更多的 残忍的 比 他 ,

当你比他更残忍时，

[ðen] [wɪl] [lʌv] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðiː] .
Then **will** **Love** **be** **kind** **to** **thee** **.**
然后 将要 爱 是 种类 到 你 .

那时，爱就会善待你。

" ['raʊndl]
" **Roundel**
" 圆形徽章

圆形图案

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [maɪ] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
If **he** **could** **know** **my** **songs** **are** **all** **for** **him** **,**
如果 他 可以 知道 我的 歌曲 是 全部 为了 他 ,

如果他能知道我的歌都是为他而作，

[æt; ət] ['sɪlvər] [dɑːn] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gloʊ] ,
At **silver** **dawn** **or** **in** **the** **evening** **glow** **,**
在 银 黎明 或者 在 这 晚上 辉光 ,

在银色的黎明或暮色中，

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][smaɪl][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪm] ,

Would	he	not	smile	and	think	it	but	a	whim	,
会	他	不是	微笑	和	思考	它	但	一个	一时兴起	,

他会不会微笑，并认为这只是一时兴起?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] ?

If	he	could	know	?
如果	他	可以	知道	?

如果他能知道的话?

[ɔːr] [wʊd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪˈdʒɔɪs][ænd; ənd][ˌoʊvərˈfloʊ] ,

Or	would	his	heart	rejoice	and	overflow	,
或者	会	他的	心	麾	和	溢出	,

或者他的心会欢欣雀跃，充满喜乐吗?

[æz; əz] [ˈhæpi] [brʊks] [ðæt] [breɪk] [ðer; ðər] [ˈaɪsi] [rɪm]

As	happy	brooks	that	break	their	icy	rim
作为	快乐的	布鲁克斯	那	休息	他们的	冰冷的	轮缘

如同欢快的溪流冲破冰封的边缘

[wen] [ˈeɪprəlz][hɔːrnz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [bloʊ] ?

When	April's	horns	along	the	hillsides	blow	?
什么时候	四月的	角	沿着	这	山坡	吹	?

四月的号角何时响彻山坡?

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [spiːk] [tɪl] [ˈɪrɑːsˌerɑːs] - [tɔːrtʃ] [ɪz][dɪm] ,

I	may	not	speak	till	Eros	'	torch	is	dim	,
我	可能	不是	说话	直到	爱神	-	火炬	是	暗淡	,

或许要等到爱神厄洛斯的火炬熄灭，我才能开口说话。

[ðə; ði][gɑːd][ɪz] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ;

The	god	is	bitter	and	will	have	it	so	;
这	上帝	是	苦的	和	将要	有	它	所以	;

神明心怀怨恨，他必将如此;

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] - [naɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [feɪt] [wʊd] [siːm] [les] [grɪm]

And	yet	to	-	night	our	fate	would	seem	less	grim
和	然而	到	-	夜晚	我们的	命运	会	似乎	较少的	严峻

然而，今晚我们的命运似乎没那么悲惨了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] .

If	he	could	know	.
如果	他	可以	知道	.

如果他能知道的话。

[duː]

Dew
露

露

[aɪ] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][maɪn] ,

I	dream	that	he	is	mine	,
我	梦	那	他	是	矿	,

我梦见他是我的，

[aɪ] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [truː] ,

I	dream	that	he	is	true	,
我	梦	那	他	是	真的	,

我梦见他是真心的，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrdz][aɪ] [kiːp]

And	all	his	words	I	keep
和	全部	他的	字	我	保持

我谨记他的一切话语。

[æz; əz][roʊz] - [liːvz] [hoʊld][ðə; ði] [duː] .

As	rose	-	leaves	hold	the	dew	.
作为	玫瑰	-	树叶	抓住	这	露	.

就像玫瑰叶子上挂着露水一样。

[oʊ]['lɪt(ə)l] ['θɜːrsti] [roʊz] ,

O	little	thirsty	rose	,
哦	小的	渴	玫瑰	,

哦，渴了的小玫瑰，

[oʊ]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [bɪ'wer] ,

O	little	heart	beware	,
哦	小的	心	提防	,

小心脏啊，要当心!

[lest] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp][tuː; tə][hoʊld]

Lest	you	should	hope	to	hold
免得	你	应该	希望	到	抓住

免得你还指望能守住

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['roʊziz] - [ʃer] .

A	hundred	roses	'	share	.
一个	百	玫瑰	-	分享	.

一百朵玫瑰的份额。

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n]

A	Maiden
一个	少女

少女

[oʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['velvɪt] [roʊz]

Oh	if	I	were	the	velvet	rose
哦	如果	我	是	这	天鹅绒	玫瑰

哦，如果我是那朵天鹅绒玫瑰就好了

[ə'pɑːn][ðə; ði] [red] [roʊz] [vaɪn] ,

Upon	the	red	rose	vine	,
之上	这	红色的	玫瑰	藤	,

在红玫瑰藤蔓上，

[aɪ'd] [klaɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ]

I'd	climb	to	touch	his	window
ID	爬	到	触碰	他的	窗户

我会爬上去触摸他的窗户。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['keɪsmənt] [faɪn] .

And	make	his	casement	fine	.
和	制作	他的	窗扇	美好的	.

把他的窗户修好。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd]

And	if	I	were	the	little	bird
和	如果	我	是	这	小的	鸟

如果我是那只小鸟

[ðæt] ['twɪtəz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ,

That	twitters	on	the	tree	,
那	推特	在	这	树	,

那棵树上发出的推特声

[ɔːl] [deɪ] [aɪ'd] [sɪŋ] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

All	day	I'd	sing	my	love	for	him
全部	天	ID	唱歌	我的	爱	为了	他

我整天都在唱着我对他的爱。

[tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['hɑːrkən][ˌem 'iː] .

Till	he	should	harken	me	.
直到	他	应该	倾听	我	.

直到他听我的话。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['meɪd(ə)n]

But	since	I	am	a	maiden
但	自从	我	是	一个	少女

但我还是个处女

[aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ]['daʊnkæst] [aɪz] ,

I	go	with	downcast	eyes	,
我	去	和	沮丧	眼睛	,

我低着头，垂着眼帘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] ['sɔŋz]

And	he	will	never	hear	the	songs
和	他	将要	绝不	听到	这	歌曲

他永远也听不到这些歌了。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [saɪz] .

That	he	has	turned	to	sighs	.
那	他	有	转向	到	叹息	.

他现在只能叹息了。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['meɪd(ə)n]

And	since	I	am	a	maiden
和	自从	我	是	一个	少女

因为我还是个处女

[maɪ] [lʌv] [wɪl] ['nevər] [noʊ]

My	love	will	never	know
我的	爱	将要	绝不	知道

我的爱人永远不会知道

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ]

That	I	could	kiss	him	with	a	mouth
那	我	可以	吻	他	和	一个	嘴

我可以用嘴亲吻他。

[mɔːr] [red] [ðæn; ðən]['roʊziz] [bloʊ] .

More	red	than	roses	blow	.
更多的	红色的	比	玫瑰	吹	.

比玫瑰花盛开时更红。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]

"	I	Love	You
"	我	爱	你

“我爱你

" [wen] ['eɪprəl] [bendz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː]

"	When	April	bends	above	me
"	什么时候	四月	弯曲	多于	我

“当四月弯腰在我上方时”

[ænd; ənd][faindz][ˌem 'iː][fæst] [ə'sliːp] ,

And	finds	me	fast	asleep	,
和	发现	我	快速地	睡着了	,

发现我睡着了，

[dʌst] [niːd] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət]

Dust	need	not	keep	the	secret
灰尘	需要	不是	保持	这	秘密

尘埃无需保守秘密

[ə; eɪ][lɪv; laɪv] [hɑːrt] [daɪd][tuː; tə] [kiːp] .
A **live** **heart** **died** **to** **keep** **.**
一个 居住 心 死亡 到 保持 .

一颗鲜活的心脏为了保存而死去。

[wen] ['eɪprəl] [telz] [ðə; ði] [θrʌʃ] ,
When **April** **tells** **the** **thrushes** **,**
什么时候 四月 讲述 这 画眉 ,

当四月告诉画眉鸟们时，

[ðə; ði] ['medoʊ] - [lɑːks] [wɪl] [noʊ] ,
The **meadow** **-** **larks** **will** **know** **,**
这 草地 - 云雀 将要 知道 ,

云雀会知道的。

[ænd; ənd][paɪp][ðə; ði] [θriː] [wɜːrdz] ['laɪtli]
And **pipe** **the** **three** **words** **lightly**
和 管道 这 三 字 轻轻

轻轻地用管子吹出这三个字

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] .
To **all** **the** **winds** **that** **blow** **.**
到 全部 这 风 那 吹 .

致所有吹拂的风。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ruːf] [ðə; ði] ['swɔləuz] ,
Above **his** **roof** **the** **swallows** **,**
多于 他的 屋顶 这 燕子 ,

他的屋顶上飞翔着燕子。

[ɪn] [noʊts] [laɪk][fɑːr] - [bloʊn] [reɪn] ,
In **notes** **like** **far** **-** **blown** **rain** **,**
在 笔记 喜欢 远的 - 吹 雨 ,

如同远处飘落的雨滴，

[wɪl] [tel] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spæroʊ]
Will **tell** **the** **little** **sparrow**
将要 告诉 这 小的 麻雀

会告诉小麻雀

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .
Beside **his** **window** **-** **pane** **.**
旁 他的 窗户 - 窗格 .

在他的窗玻璃旁边。

[oʊ] ['spæroʊ] , ['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] ,
O **sparrow** **,** **little** **sparrow** **,**
哦 麻雀 , 小的 麻雀 ,

哦，麻雀，小麻雀，

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][fæst] [ə'sliːp] ,
When **I** **am** **fast** **asleep** **,**
什么时候 我 是 快速地 睡着了 ,

当我熟睡时，

[ðen] [tel] [maɪ] [lʌv] [ðə; ði]['siːkrət]
Then **tell** **my** **love** **the** **secret**
然后 告诉 我的 爱 这 秘密

然后告诉我的爱人这个秘密

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][daɪd][tuː; tə] [kiːp] .
That **I** **have** **died** **to** **keep** **.**
那 我 有 死亡 到 保持 .

我为之献出了生命。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][ˌem 'i:]
But **Not** **to** **Me**
但 不是 到 我

但对我来说并非如此。

[ðə; ði]['eɪprəl] [naɪt] [ɪz] [stɪl] [ænd; ənd] [swi:t]
The **April** **night** **is** **still** **and** **sweet**
这 四月 夜晚 是 仍然 和 甜的

四月的夜晚静谧而甜蜜。

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɑ:n] ['evri] [tri:] ;
With **flowers** **on** **every** **tree** **;**
和 花朵 在 每一个 树 ;

每棵树上都开满了花;

[pi:s] [kʌmz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:n]['kwaɪət] [fi:t] ,
Peace **comes** **to** **them** **on** **quiet** **feet** **,**
和平 来 到 他们 在 安静的 脚 ,

和平悄然降临。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][ˌem 'i:] .
But **not** **to** **me** **.**
但 不是 到 我 .

但对我来说并非如此。

[maɪ] [pi:s] [ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [brest]
My **peace** **is** **hidden** **in** **his** **breast**
我的 和平 是 隐 在 他的 胸部

我的平安藏在他的胸膛里

[wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][bi:; bi] ,
Where **I** **shall** **never** **be** **,**
在哪里 我 将 绝不 是 ,

我永远不会到达的地方,

[lʌv] [kʌmz] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,
Love **comes** **to** **-** **night** **to** **all** **the** **rest** **,**
爱 来 到 - 夜晚 到 全部 这 休息 ,

今晚，爱将降临到所有人身上。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][ˌem 'i:] .
But **not** **to** **me** **.**
但 不是 到 我 .

但对我来说并非如此。

['hɪd(ə)n] [lʌv]
Hidden **Love**
隐 爱

隐秘的爱

[aɪ][hɪd][ðə; ði] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑ:rt] ,
I **hid** **the** **love** **within** **my** **heart** **,**
我 隐藏 这 爱 之内 我的 心 ,

我把爱藏在了心里,

[ænd; ənd][lɪt][ðə; ði] ['læftər] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
And **lit** **the** **laughter** **in** **my** **eyes** **,**
和 点燃 这 笑声 在 我的 眼睛 ,

我眼中燃起了笑意,

[ðæt] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ]
That **when** **we** **meet** **he** **may** **not** **know**
那 什么时候 我们 见面 他 可能 不是 知道

当我们见面时，他可能并不知道

[maɪ] [lʌv] [ðæt] ['nevər] [daɪz] .
My love that never dies .
我的 爱 那 绝不 死亡 .

我永不消逝的爱。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hi:; hi] [dri:mz] [æt; ət] [naɪt]
But sometimes when he dreams at night
但 有时 什么时候 他 梦境 在 夜晚

但有时他会在夜里做梦

[ʌv; əv]['freɪgrənt] ['fɔrists] [gri:n] [ænd; ənd][dɪm] ,
Of fragrant forests green and dim ,
的 香 森林 绿色的 和 暗淡 ,

芬芳的绿色昏暗森林，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [krept] [aʊt]
It may be that my love crept out
它 可能 是 那 我的 爱 悄悄地爬 出去

或许我的爱悄悄溜走了

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [dri:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
And brought the dream to him .
和 带来 这 梦 到 他 .

并将梦想带给了他。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [sɪk]
And sometimes when his heart is sick
和 有时 什么时候 他的 心 是 生病的

有时当他心脏不适时

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [grəuz] [wel] [ə'gen] ,
And suddenly grows well again ,
和 突然 生长 出色地 再次 ,

突然间又好转了，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
It may be that my love was there
它 可能 是 那 我的 爱 曾是 那里

或许，我的爱就在那里。

[tu:; tə] [fri:] [hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][peɪn] .
To free his life of pain .
到 自由的 他的 生活 的 疼痛 .

为了让他摆脱痛苦的生活。

[snoʊ] [sɔ:ŋ]
Snow Song
雪 歌曲

雪之歌

['feri] [snoʊ] , ['feri] [snoʊ] ,
Fairy snow , fairy snow ,
仙女 雪 , 仙女 雪 ,

仙女雪，仙女雪，

['bloʊɪŋ] , ['bloʊɪŋ] ['evriwer] ,
Blowing , blowing everywhere ,
吹 , 吹 到处 ,

到处都在吹，吹得

[wʊd] [ðæt] [aɪ]
Would that I
会 那 我

但愿如此

[tuː] , [kʊd; kəd][flai]
Too , could fly
也 , 可以 飞

也能飞

['laɪtli] , ['laɪtli] [θruː] [ðə; ði] [er] .
Lightly , lightly through the air .
轻轻 , 轻轻 通过 这 空气 .

轻轻地，轻轻地穿过空气。

[laɪk] [ə; eɪ] [wiː] , ['krɪst(ə)l][stɑːr]
Like a wee , crystal star
喜欢 一个 哇 , 水晶 星星

像一颗小小的水晶星

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [drɪft] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bloʊ]
I should drift , I should blow
我 应该 漂移 , 我 应该 吹

我应该随波逐流，我应该吹散

[nɪr] , [mɔːr] [nɪr] ,
Near , more near ,
靠近 , 更多的 靠近 ,

近，更近，

[tuː; tə][maɪ] [dɪr]
To my dear
到 我的 亲爱的

致我亲爱的

[wer] [hiː; hi] [kʌmz] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] .
Where he comes through the snow .
在哪里 他 来 通过 这 雪 .

他从雪地里走过来。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][flai][tuː; tə][maɪ] [lʌv]
I should fly to my love
我 应该 飞 到 我的 爱

我应该飞向我的爱人

[laɪk] [ə; eɪ] [fleɪk] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,
Like a flake in the storm ,
喜欢 一个 薄片 在 这 风暴 ,

就像暴风雨中的一片雪花，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,
I should die ,
我 应该 死 ,

我应该死了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,
I should die ,
我 应该 死 ,

我应该死了，

[ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [ɑːr; ər][wɔːrm] .
On his lips that are warm .
在 他的 嘴唇 那 是 温暖的 .

在他温暖的嘴唇上。

[juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪm]
Youth and the Pilgrim
青年 和 这 朝圣

青年与朝圣者

[greɪ] ['pɪlgrɪm] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['dʒɝːniːd] [fɑːr] ,
Gray **pilgrim** **,** **you** **have** **journeyed** **far** **,**
灰色的 朝圣 , 你 有 旅程 远的 ,

灰衣朝圣者，你已跋涉千里。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [tel] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
I **pray** **you** **tell** **to** **me**
我 祈祷 你 告诉 到 我

请你告诉我

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][lænd] [wer] [lʌv] [ɪz][nɑːt] ,
Is **there** **a** **land** **where** **Love** **is** **not** **,**
是 那里 一个 土地 在哪里 爱 是 不是 ,

世上是否存在一个没有爱的地方?

[baɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['eni] [siː] ?
By **shore** **of** **any** **sea** **?**
经过 支撑 的 任何 海 ?

在任何海岸边?

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] ,
For **I** **am** **weary** **of** **the** **god** **,**
为了 我 是 厌倦 的 这 上帝 ,

因为我厌倦了神，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [fliː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
And **I** **would** **flee** **from** **him**
和 我 会 逃跑 从 他

我会逃离他。

[ðoʊ] - [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][goʊ]
Tho **'** **I** **must** **take** **a** **ship** **and** **go**
虽然 - 我 必须 拿 一个 船 和 去

虽然我必须乘船离开

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [rɪm] .
Beyond **the** **ocean's** **rim** **.**
超过 这 海洋的 轮缘 .

海洋边缘之外。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][pɔːrt] [wer] [lʌv] [ɪz][nɑːt] ,
" **I** **know** **a** **port** **where** **Love** **is** **not** **,**
" 我 知道 一个 港口 在哪里 爱 是 不是 ,

我知道一个没有爱情的港口，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][hænd] ,
The **ship** **is** **in** **your** **hand** **,**
这 船 是 在 你的 手 ,

这艘船就在你手中，

[ðen] [plʌndʒ] [jʊr; jər] [sɔːrd] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [brest]
Then **plunge** **your** **sword** **within** **your** **breast**
然后 暴跌 你的 剑 之内 你的 胸部

然后将剑刺入你的胸膛

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd] .
And **you** **will** **reach** **the** **land** **.**
和 你 将要 抵达 这 土地 .

你们将抵达那片土地。

" [ðə; ði]['wɑːndərər]
" **The** **Wanderer**
" 这 流浪者

《流浪者》

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['sʌnset] - ['kʌlərd] [sændz] ,

I	saw	the	sunset	-	colored	sands	,
我	锯	这	日落	-	有色	沙子	,

我看到了夕阳染成金色的沙滩，

[ðə; ði] [naɪl] [laɪk] ['floʊɪŋ] ['faɪər] [bɪ'twi:n] ,

The	Nile	like	flowing	fire	between	,
这	尼罗河	喜欢	流动	火	之间	,

尼罗河如同奔腾的火焰，

[wer] ['ræmisi:z] [stɛəz] [fɔ:rθ] [sə'ri:n] ,

Where	Rameses	stares	forth	serene	,
在哪里	拉美西斯	凝视	前进	安详	,

拉美西斯神情宁静地凝视着前方，

[ænd; ənd] [-] ['hevi] ['temp(ə)l][stændz] .

And	Ammon's	heavy	temple	stands	.
和	阿蒙的	重的	寺庙	站立	.

阿蒙的沉重神庙依然屹立。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [wer] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

I	saw	the	rocks	where	long	ago	,
我	锯	这	岩石	在哪里	长的	前	,

我看到了很久以前留下的岩石，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] [ðæt] [kraɪz][ænd; ənd] [breɪks] ,

Above	the	sea	that	cries	and	breaks	,
多于	这	海	那	哭泣	和	休息	,

在哭泣破碎的大海之上，

[braɪt] ['pə:sju:s; -siəs][wɪð; wɪθ][mə'dʒu:zəz] [sneɪks]

Bright	Perseus	with	Medusa's	snakes
明亮的	珀尔修斯	和	美杜莎的	蛇

明亮的珀尔修斯与美杜莎的蛇

[set] [fri:] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [waɪt] [laɪk] [snoʊ] .

Set	free	the	maiden	white	like	snow	.
放	自由的	这	少女	白色的	喜欢	雪	.

释放像雪一样洁白的少女。

[ænd; ənd] ['meni] [skaɪz] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ˌem 'i:] ,

And	many	skies	have	covered	me	,
和	许多	天空	有	涵盖	我	,

许多天空都曾笼罩着我，

[ænd; ənd] ['meni] ['waɪndz][hæv; həv] [bloʊn] [ˌem 'i:] [fɔ:rθ] ,

And	many	winds	have	blown	me	forth	,
和	许多	风	有	吹	我	前进	,

许多风把我吹向远方，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [gri:n] [braɪt] [nɔ:rθ] ,

And	I	have	loved	the	green	bright	north	,
和	我	有	喜爱	这	绿色的	明亮的	北	,

我一直很喜欢阳光明媚的北方。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði][koʊld] [swi:t] [si:] .

And	I	have	loved	the	cold	sweet	sea	.
和	我	有	喜爱	这	寒冷的	甜的	海	.

我一直很喜欢冰冷而甜美的大海。

[bʌt; bət] [wʌt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:r; ər] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

But	what	to	me	are	north	and	south	,
但	什么	到	我	是	北	和	南	,

但对我来说，什么是北方和南方呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] ['meni] [lændz] ,

And	what	the	lure	of	many	lands	,
和	什么	这	饵	的	许多	土地	,

许多土地的诱惑力究竟是什么?

[sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [liːnd] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [hændz]

Since	you	have	leaned	to	catch	my	hands
自从	你	有	倾斜	到	抓住	我的	双手

既然你已经伸手想抓住我的手

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn] [maɪ] [maʊθ] .

And	lay	a	kiss	upon	my	mouth	.
和	躺	一个	吻	之上	我的	嘴	.

然后吻上我的嘴唇。

[aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [jʊr; jər] [lʌv]

I	Would	Live	in	Your	Love
我	会	居住	在	你的	爱

我愿活在你的爱里

[aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [jʊr; jər] [lʌv] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] - ['graːsiz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,

I	would	live	in	your	love	as	the	sea	-	grasses	live	in	the	sea	,
我	会	居住	在	你的	爱	作为	这	海	-	草	居住	在	这	海	,

我愿生活在你的爱里，如同海草生活在大海里一样。

[bɔːrn] [ʌp] [baɪ] [iːtʃ] [weɪv] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] , [drɔːn] [daʊn] [baɪ] [iːtʃ] [weɪv] [ðæt] [ri'siːdz] ;

Borne	up	by	each	wave	as	it	passes	,	drawn	down	by	each	wave	that	recedes	;
出生	向上	经过	每个	海浪	作为	它	通过	,	绘制	向下	经过	每个	海浪	那	消退	;

被每一波涌来的波浪托起，被每一波退去的波浪拉下;

[aɪ] [wʊd] ['empti] [maɪ] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [hæv; həv] ['gæðərd] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

I	would	empty	my	soul	of	the	dreams	that	have	gathered	in	me	,
我	会	空的	我的	灵魂	的	这	梦境	那	有	聚集	在	我	,

我会将积聚在我心中的梦想倾泻而出，

[aɪ] [wʊd] [biːt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] , [aɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [soʊl]

I	would	beat	with	your	heart	as	it	beats	,	I	would	follow	your	soul
我	会	打	和	你的	心	作为	它	节拍	,	我	会	跟随	你的	灵魂

我会与你的心跳同步，我会追随你的灵魂

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] .

as	it	leads	.
作为	它	线索	.

因为它引领着我们。

[meɪ]

May
可能

可能

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] ,

The	wind	is	tossing	the	lilacs	,
这	风	是	抛掷	这	丁香	,

风吹动着紫丁香花，

[ðə; ði] [nuː] [liːvz] [læf] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

The	new	leaves	laugh	in	the	sun	,
这	新的	树叶	笑	在	这	太阳	,

新叶在阳光下欢笑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [petlz] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wɔːl] ,

And	the	petals	fall	on	the	orchard	wall	,
和	这	花瓣	落下	在	这	果园	墙	,

花瓣飘落在果园的墙上，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

But	**for**	**me**	**the**	**spring**	**is**	**done**	**.**
但	为了	我	这	春天	是	完毕	.

但对我来说，春天已经结束了。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɔsəmz]

Beneath	**the**	**apple**	**blossoms**
下面	这	苹果	花朵

在苹果花下

[aɪ][goʊ][ə; eɪ] ['wɪntri] [wei] ,

I	**go**	**a**	**wintry**	**way**	**,**
我	去	一个	冬季	方式	,

我走的是一条寒冷的冬日之路，

[fɔːr; fər] [lʌv] [ðæt] [smaɪld] [ɪn]['eɪprəl]

For	**love**	**that**	**smiled**	**in**	**April**
为了	爱	那	微笑	在	四月

为了四月里微笑的爱

[ɪz] [fɔːls] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [meɪ] .

Is	**false**	**to**	**me**	**in**	**May**	**.**
是	错误的	到	我	在	可能	.

五月份对我来说是假的。

[rɪsˈpɛtoʊ]

Rispetto
尊重

尊重

[wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [step] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ster] ?

Was	**that**	**his**	**step**	**that**	**sounded**	**on**	**the**	**stair**	**?**
曾是	那	他的	步	那	听起来	在	这	楼梯	?

那是他走在楼梯上的脚步声吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɑːk] [aɪ] [hɜːrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ?

Was	**that**	**his**	**knock**	**I**	**heard**	**upon**	**the**	**door**	**?**
曾是	那	他的	敲	我	听到	之上	这	门	?

我刚才听到的是他的敲门声吗?

[aɪ] [groʊ] [soʊ]['taɪərd][aɪ]['ɔːlmoʊst] [siːs] [tuː; tə] [ker] ,

I	**grow**	**so**	**tired**	**I**	**almost**	**cease**	**to**	**care**	**,**
我	生长	所以	疲劳的	我	几乎	停止	到	关心	,

我累得几乎麻木了，什么都不在乎了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [wʌns] [mɔːr] .

And	**yet**	**I**	**would**	**that**	**he**	**might**	**come**	**once**	**more**	**.**
和	然而	我	会	那	他	可能	来	一次	更多的	.

但我仍然希望他能再次到来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd][aɪ] [hɜːrd] , [ðæt] [mɔks] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,

It	**was**	**the**	**wind**	**I**	**heard**	**,**	**that**	**mocks**	**at**	**me**	**,**
它	曾是	这	风	我	听到	,	那	模拟	在	我	,

我听到的是风的声音，它在嘲笑我。

[ðə; ði] ['bɪtər] [wɪnd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən][hiː; hi] ;

The	**bitter**	**wind**	**that**	**is**	**more**	**cruel**	**than**	**he**	**;**
这	苦的	风	那	是	更多的	残忍的	比	他	;

比他更残酷的凛冽寒风;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [nɑːkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

It	**was**	**the**	**wind**	**that**	**knocked**	**upon**	**the**	**door**	**,**
它	曾是	这	风	那	敲门	之上	这	门	,

是风在敲门。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [nɑːk] [nɔːr]['entər] [mɔːr] .

But	he	will	never	knock	nor	enter	more	.
但	他	将要	绝不	敲	也不	进入	更多的	.

但他再也不会敲门，也不会再进来了。

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd]

Less	than	the	Cloud	to	the	Wind
较少的	比	这	云	到	这	风

比风中的云还少

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

Less	than	the	cloud	to	the	wind	,
较少的	比	这	云	到	这	风	,

比风中的云还少，

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [foʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

Less	than	the	foam	to	the	sea	,
较少的	比	这	泡沫	到	这	海	,

比涌入大海的泡沫还要少，

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːrm]

Less	than	the	rose	to	the	storm
较少的	比	这	玫瑰	到	这	风暴

比暴风雨中的玫瑰还要少

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ðiː] .

Am	I	to	thee	.
是	我	到	你	.

我属于你。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stɑːr] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ,

More	than	the	star	to	the	night	,
更多的	比	这	星星	到	这	夜晚	,

比夜空中的星星更耀眼，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] ,

More	than	the	rain	to	the	lea	,
更多的	比	这	雨	到	这	叶	,

比雨水更多，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrθ]

More	than	heaven	to	earth
更多的	比	天堂	到	地球

超越天堂到人间

[ɑːrt] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Art	thou	to	me	.
艺术	你	到	我	.

你对我来说就是你。

['berid] [lʌv]

Buried	Love
埋葬	爱

埋葬的爱

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['beri] [maɪ] ['wɪri] [lʌv]

I	shall	bury	my	weary	Love
我	将	埋葬	我的	厌倦	爱

我将埋葬我疲惫的爱人

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] ,

Beneath	a	tree	,
下面	一个	树	,

在树下，

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][tɔːl][ænd; ənd][blæk]

In	the	forest	tall	and	black
在	这	森林	高的	和	黑色的

在森林里，高大而黑暗

[wer] [nʌn] [kæn; kən][siː] .

Where	none	can	see	.
在哪里	没有任何	能	看	.

无人能见之处。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][noʊ]['flaʊərz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,

I	shall	put	no	flowers	at	his	head	,
我	将	放	不	花朵	在	他的	头	,

我不会在他的头上放鲜花。

[nɔːr] [stoʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Nor	stone	at	his	feet	,
也不	石头	在	他的	脚	,

他脚下没有石头，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊθ] [aɪ] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ]

For	the	mouth	I	loved	so	much
为了	这	嘴	我	喜爱	所以	很多

为了我如此深爱的嘴唇

[wʌz; wəz] [ˌbɪtər'swiːt] .

Was	bittersweet	.
曾是	苦乐参半	.

真是喜忧参半。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

I	shall	go	no	more	to	his	grave	,
我	将	去	不	更多的	到	他的	严重	,

我将不再去他的墓前。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər][koʊld] .

For	the	woods	are	cold	.
为了	这	树林	是	寒冷的	.

因为树林很冷。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['gæðər][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ]

I	shall	gather	as	much	of	joy
我	将	收集	作为	很多	的	喜悦

我将收获尽可能多的快乐

[æz; əz][maɪ][hændz][kæn; kən][hoʊld] .

As	my	hands	can	hold	.
作为	我的	双手	能	抓住	.

仅凭我的双手所能握住。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]

I	shall	stay	all	day	in	the	sun
我	将	停留	全部	天	在	这	太阳

我将在阳光下待上一整天。

[wer] [ðə; ði][waɪd]['waɪndz] [bloʊ] ,

Where	the	wide	winds	blow	,
在哪里	这	宽的	风	吹	,

在狂风吹拂的地方，

[bʌt; bət][oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wiːp] [æt; ət] [naɪt]

But	oh	,	I	shall	weep	at	night
但	哦	,	我	将	哭泣	在	夜晚

但是，哦，我会在夜里哭泣

[wen] [nʌn] [wɪl] [noʊ] .
When none will know .
什么时候没有任何 将要 知道 .

当无人知晓之时。

[sɔːŋ]
Song
歌曲

歌曲

[oʊ][woʊ][ɪz][ˌem ˈiː] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][sæd] ,
O woe is me , my heart is sad ,
哦 悲哀 是 我 , 我的 心 是 伤心 ,

唉，我好伤心，我的心好难过。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [noʊ]
For I should never know
为了 我 应该 绝不 知道

因为我本不该知道

[ɪf] [lʌv] [keɪm] [baɪ][laɪk] ['eni] [læd] ,
If Love came by like any lad ,
如果 爱 来了 经过 喜欢 任何 小伙子 ,

如果爱情像任何一个男孩一样降临，

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz]['sɪlvər][baʊ; boʊ] .
Without his silver bow .
没有 他的 银 弓 .

没有他的银弓。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['ærəus] [ʃɑːrp]
Or if he left his arrows sharp
或者如果 他 左边 他的 箭头 锋利的

或者如果他把箭射得锋利的话。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] ['wɪri] ,
And came a minstrel weary ,
和 来了 一个 吟游诗人 厌倦 ,

一位疲惫的吟游诗人走了过来，

[aɪ'd]['nevər] [tel] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][hɑːrp]
I'd never tell him by his harp
ID 绝不 告诉 他 经过 他的 竖琴

我绝不会通过他的竖琴告诉他。

[nɔːr] [noʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] ['dɪri] .
Nor know him for my dearie .
也不 知道 他 为了 我的 亲爱的 .

我也不认识他，亲爱的。

" [oʊ][goʊ][jʊr; jər] [weɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fɪr] ,
" O go your ways and have no fear ,
" 哦 去 你的 方式 和 有 不 害怕 ,

〃去吧，不要害怕，

[fɔːr; fər][ðoʊ] - [lʌv] ['paːsiz][baɪ] ,
For tho ' Love passes by ,
为了 虽然 - 爱 通过 经过 ,

即使爱情逝去，

['hiːl] [kʌm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [maɪ] [dɪr] ,
He'll come a hundred times , my dear ,
地狱 来 一个 百 时代 , 我的 亲爱的 ,

他会来一百次的，亲爱的。

[bɪˈfɔːr] [jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə][daɪ] .
Before your turn to die .
前 你的 转动 到 死 .

在你死之前。

" ['pɪroʊ]
" Pierrot
" 小丑

“皮埃罗”

['pɪroʊ] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]
Pierrot stands in the garden
小丑 站立 在 这 花园

小丑皮埃罗站在花园里

[bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [weɪnɪŋ] [muːn] ,
Beneath a waning moon ,
下面 一个 减弱 月亮 ,

在残月之下，

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [luːt] [hiː; hi] ['fæʃənz]
And on his lute he fashions
和 在 他的 琵琶 他 时尚

他用鲁特琴塑造

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [tuːn] .
A little silver tune .
一个 小的 银 调 .

一首轻快的银铃小调。

['pɪroʊ] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Pierrot plays in the garden ,
小丑 演出 在 这 花园 ,

小丑皮埃罗在花园里玩耍，

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [pleɪz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
He thinks he plays for me ,
他 思考 他 演出 为了 我 ,

他以为他是为我而战，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][kwaɪt] [fərˈgɑːtn]
But I am quite forgotten
但 我 是 相当 被遗忘的

但我已被彻底遗忘。

['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃeri] [triː] .
Under the cherry tree .
在下面 这 樱桃 树 .

在樱桃树下。

['pɪroʊ] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Pierrot plays in the garden ,
小丑 演出 在 这 花园 ,

小丑皮埃罗在花园里玩耍，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['roʊziz] [noʊ]
And all the roses know
和 全部 这 玫瑰 知道

所有的玫瑰都知道

[ðæt] ['pɪroʊ] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,
That Pierrot loves his music ,
那 小丑 爱 他的 音乐 ,

皮埃罗热爱他的音乐，

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] ['pɪroʊ] .
But **I** **love** **Pierrot** **.**
但 我 爱 小丑 .

但我喜欢小丑。

[æt; ət] [naɪt]
At **Night**
在 夜晚

晚上

[lʌv] [sed] , " [weɪk] [stɪl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
Love **said** **,** **"** **Wake** **still** **and** **think** **of** **me** **,**
爱 说 , " 唤醒 仍然 和 思考 的 我 ,

爱说："醒着，想想我吧。"

" [sliːp] , " [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] [tɪl] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
" **Sleep** **,** **"** **Close** **your** **eyes** **till** **break** **of** **day** **,**
" 睡觉 , " 关闭 你的 眼睛 直到 休息 的 天 ,

"睡觉吧，"闭上眼睛直到天亮。

" [bʌt; bət] [driːmz] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli]
" **But** **Dreams** **came** **by** **and** **smilingly**
" 但 梦想 来了 经过 和 微笑着

但梦想来了，而且面带微笑

[geɪv] [bəuθ][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sliːp] [ðer; ðər] [wei] .
Gave **both** **to** **Love** **and** **Sleep** **their** **way** **.**
给予 两个都 到 爱 和 睡觉 他们的 方式 .

让爱与睡眠各得其所。

[sɔːŋ]
Song
歌曲

歌曲

[wen] [lʌv] [kʌmz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
When **Love** **comes** **singing** **to** **his** **heart**
什么时候 爱 来 歌唱 到 他的 心

当爱歌唱到他的心房

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [weɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
That **would** **not** **wake** **for** **me** **,**
那 会 不是 唤醒 为了 我 ,

那对我来说是醒不过来的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ]
I **think** **that** **I** **shall** **know** **his** **joy**
我 思考 那 我 将 知道 他的 喜悦

我想我终将体会到他的喜悦。

[baɪ][maɪ] [oʊn] ['ekstəsi] .
By **my** **own** **ecstasy** **.**
经过 我的 自己的 狂喜 .

出于我自己的狂喜。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər][ɔːl] [bɪ'twiːn] ,
And **tho** **'** **the** **sea** **were** **all** **between** **,**
和 虽然 - 这 海 是 全部 之间 ,

即便中间隔着大海，

[ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][hændz][ʃæl; ʃəl] [miːt] ,
The **time** **their** **hands** **shall** **meet** **,**
这 时间 他们的 双手 将 见面 ,

他们双手相握的那一刻，

[maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,
My heart will know his happiness ,
我的 心 将要 知道 他的 幸福 ,

我的心会感受到他的幸福，

[soʊ]['waɪldli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biːt] .
So wildly it will beat .
所以 疯狂地 它 将要 打 .

它会剧烈地跳动。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bendz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,
And when he bends above her mouth ,
和 什么时候 他 弯曲 多于 她 嘴 ,

当他俯身靠近她的嘴唇时，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] ,
Rejoicing for his sake ,
欢欣鼓舞 为了 他的 清酒 ,

因他而欢欣鼓舞，

[maɪ] [soʊl] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,
My soul will sing a little song ,
我的 灵魂 将要 唱歌 一个 小的 歌曲 ,

我的灵魂将唱起一首小歌，

[bʌt; bət] [oʊ] , [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] .
But oh , my heart will break .
但 哦 , 我的 心 将要 休息 .

但是，我的心会碎的。

[lʌv] [ɪn] ['ɔːtəm]
Love in Autumn
爱 在 秋天

秋日之恋

[aɪ] [sɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [liːvz] ,
I sought among the drifting leaves ,
我 寻求 之中 这 漂流 树叶 ,

我在飘落的落叶中寻找，

[ðə; ði]['goʊldən] [liːvz] [ðæt] [wʌns] [wɜːr; wər] [griːn] ,
The golden leaves that once were green ,
这 金的 树叶 那 一次 是 绿色的 ,

曾经是绿色的叶子，如今变成了金色。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [lʌv] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər]
To see if Love were hiding there
到 看 如果 爱 是 隐藏 那里

看看爱是否藏在那里

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] .
And peeping out between .
和 偷窥 出去 之间 .

并从缝隙间偷看。

[fɔːr; fər] [θruː] - [ðə; ði] ['sɪlvər] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] [meɪ]
For thro ' the silver showers of May
为了 喉咙 - 这 银 淋浴 的 可能

透过五月的银色雨滴

[ænd; ənd] [θruː] - [ðə; ði] ['sʌmɚz] ['hevi] [hiːt] ,
And thro ' the summer's heavy heat ,
和 喉咙 - 这 夏季 重的 热 ,

即使在盛夏的酷暑中，

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [hed]
In vain I sought his golden head
在 徒劳 我 寻求 他的 金的 头

我徒劳地寻找他的金色头颅

[ænd; ənd] [laɪt] , [fæst] - ['flaɪɪŋ] [fi:t] .
And light , fast - flying feet .
和 光 , 快速地 - 飞行 脚 .

还有轻盈、迅捷的双脚。

[pər'hæps] [wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [ber]
Perhaps when all the world is bare
也许 什么时候全部 这 世界 是 裸

或许当整个世界都赤裸裸的时候

[ænd; ənd] ['kru:əl] ['wɪntər] [hoʊldz] [ðə; ði] [lænd] ,
And cruel winter holds the land ,
和 残忍的 冬天 持有 这 土地 ,

严酷的寒冬笼罩着大地。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [faindz] [noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [haɪd]
The Love that finds no place to hide
这 爱 那 发现 不 地方 到 隐藏

那份无处可藏的爱

[wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [kætʃ] [maɪ] [hænd] .
Will run and catch my hand .
将要 跑步 和 抓住 我的 手 .

他会跑过来抓住我的手。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ðen] ,
I shall not care to have him then ,
我 将 不是 关心 到 有 他 然后 ,

那时我就不想和他在一起了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [koʊld] —
I shall be bitter and a - cold —
我 将 是 苦的 和 一个 - 寒冷的 —

我将感到痛苦和寒冷——

[ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [f'rɒlɪkɪŋ]
It grows too late for frolicking
它 生长 也 晚的 为了 嬉戏

嬉戏玩耍已经太晚了。

[wen] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [oʊld] .
When all the world is old .
什么时候全部 这 世界 是 老的 .

当整个世界都老了。

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['haɪdɪŋ] [lʌv] , [kʌm] [fɔ:rθ] ,
Then little hiding Love , come forth ,
然后 小的 隐藏 爱 , 来 前进 ,

然后，小小的、隐藏的爱，现身吧。

[kʌm] [fɔ:rθ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [goʊz] ,
Come forth before the autumn goes ,
来 前进 前 这 秋天 去 ,

趁着秋天还没过去，快来吧！

[ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [si:k] [θru:] - ['ru:ɪnd] [pæðz]
And let us seek thro ' ruined paths
和 让 我们 寻找 喉咙 - 毁坏 路径

让我们沿着残垣断壁前行。

[ðə; ði]['gɑ:rdənz] [læst] [red] [roʊz] .

The	garden's	last	red	rose	.
这	花园的	最后的红色的	玫瑰	.	

花园里最后一朵红玫瑰。

[ðə; ði] [kɪs]

The	Kiss
这	吻

吻

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'i:] ,

I	hoped	that	he	would	love	me	,
我	希望	那	他	会	爱	我	,

我希望他会爱我，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [kɪst] [maɪ] [maʊθ] ,

And	he	has	kissed	my	mouth	,
和	他	有	亲吻	我的	嘴	,

他吻了我的嘴唇，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ] ['strɪkən] [bɜ:rd]

But	I	am	like	a	stricken	bird
但	我	是	喜欢	一个	受打击的	鸟

但我却像一只受伤的鸟儿。

[ðæt] ['kænɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [saʊθ] .

That	cannot	reach	the	south	.
那	不能	抵达	这	南	.

那东西无法到达南方。

[fɔ:r; fər][ðoʊ] - [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:] ,

For	tho	'	I	know	he	loves	me	,
为了	虽然	-	我	知道	他	爱	我	,

虽然我知道他爱我，

[tu:; tə] - [naɪt] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][sæd] ;

To	-	night	my	heart	is	sad	;
到	-	夜晚	我的	心	是	伤心	;

今晚我心情悲伤；

[hɪz; ɪz] [kɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]['wʌndərf(ə)l]

His	kiss	was	not	so	wonderful
他的	吻	曾是	不是	所以	精彩的

他的吻并不那么美妙。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [dri:mz] [aɪ][hæd; həd] .

As	all	the	dreams	I	had	.
作为	全部	这	梦境	我	有	.

就像我所有的梦想一样。

[noʊ'vembər]

November
十一月

十一月

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz]['taɪərd] , [ðə; ði] [jɪr] [ɪz][oʊld] ,

The	world	is	tired	,	the	year	is	old	,
这	世界	是	疲劳的	,	这	年	是	老的	,

世界疲惫不堪，岁月流逝，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [li:vz] [ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə][daɪ] ,

The	little	leaves	are	glad	to	die	,
这	小的	树叶	是	高兴的	到	死	,

小叶子们很高兴死去。

[ðə; ði] [wɪnd] [goʊz] [ˈʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [koʊld]

The	wind	goes	shivering	with	cold
这	风	去	瑟瑟发抖	和	寒冷的

风带着寒意颤抖

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [draɪ] .

Among	the	rushes	dry	.
之中	这	冲刺	干燥	.

在干枯的芦苇丛中。

[ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [græs] ,

Our	love	is	dying	like	the	grass	,
我们的	爱	是	垂死	喜欢	这	草	,

我们的爱正像草一样凋零。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [huː] [kɪst] [groʊ] [ˈkoʊldli] [kaɪnd] ,

And	we	who	kissed	grow	coldly	kind	,
和	我们	WHO	亲吻	生长	冷冷地	种类	,

而我们这些曾经亲吻过的人，变得冷漠而友善。

[hæf] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [lʌv] [pæs]

Half	glad	to	see	our	poor	love	pass
一半	高兴的	到	看	我们的	贫穷的	爱	经过

半是庆幸看到我们可怜的爱情消逝

[laɪk] [liːvz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɪnd] .

Like	leaves	along	the	wind	.
喜欢	树叶	沿着	这	风	.

像随风飘落的树叶。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnses]

A	Song	of	the	Princess
一个	歌曲	的	这	公主

公主之歌

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] ,

The	princess	has	her	lovers	,
这	公主	有	她	恋人	,

公主有她的情人。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [naɪts] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] ,

A	score	of	knights	has	she	,
一个	分数	的	骑士	有	她	,

她拥有二十名骑士，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmædrɪg(ə)l] ,

And	each	can	sing	a	madrigal	,
和	每个	能	唱歌	一个	牧歌	,

而且他们每个人都能唱一首牧歌。

[ænd; ənd] [preɪz] [hɜːr; hər] [ˈgreɪsfəli] .

And	praise	her	gracefully	.
和	称赞	她	优雅地	.

要优雅地赞美她。

[bʌt; bət] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [soʊ] [ˈbɪtər]

But	Love	that	is	so	bitter
但	爱	那	是	所以	苦的

但那份爱如此苦涩

[hæθ] [pʊt] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

Hath	put	within	her	heart
有	放	之内	她	心

已将心放在她心中

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [naɪt]
A **longing** **for** **the** **scornful** **knight**
一个 渴望 为了 这 轻蔑的 骑士

对那位轻蔑骑士的渴望

[huː] ['saɪlənt][stændz][ə'pɑːrt] .
Who **silent** **stands** **apart** **.**
WHO 沉默的 站立 除 .

沉默者，与众不同。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [ðə; ði] ['ʌðər] [preɪz] [ænd; ənd] [pliːd] ,
And **tho** **'** **the** **others** **praise** **and** **plead** **,**
和 虽然 - 这 其他的 称赞 和 恳求 ,

尽管其他人都在赞美和恳求，

[ʃiː; ʃi] ['meɪkɪθ] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
She **maketh** **no** **reply** **,**
她 制造 不 回复 ,

她没有回答。

[jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Yet **for** **a** **single** **word** **from** **him** **,**
然而 为了 一个 单身的 单词 从 他 ,

然而，只要他开口说一句话，

[aɪ] [wiːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] .
I **ween** **that** **she** **would** **die** **.**
我 温 那 她 会 死 .

我以为她会死。

[ðə; ði] [wɪnd]
The **Wind**
这 风

风

[ə; eɪ] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [soʊl] ,
A **wind** **is** **blowing** **over** **my** **soul** **,**
一个 风 是 吹 超过 我的 灵魂 ,

一阵风吹拂过我的灵魂，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《特洛伊的海伦》及其他诗歌(Helen of Troy, and Other Poems)
第3/4页

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][kraɪ][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] - —
I hear it cry the whole night thro ' —
我 听到 它 哭 这 所有的 夜晚 喉咙 - —

我整夜都能听到它的哭声——

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [piːs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn] [ɜːrθ]
Is there no peace for me on earth
是 那里 不 和平 为了 我 在 地球

难道这世上就没有我的安宁可言吗?

[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Except with you ?
除了 和 你 ?

除了你以外?

[ə'læs] , [ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][waɪz] ,
Alas , the wind has made me wise ,
唉 , 这 风 有 制成 我 明智的 ,

唉，风让我变得睿智了。

['oʊvər][maɪ]['neɪkɪd][soʊl][ˌaɪ 'tiː] [bluː] , —
Over my naked soul it blew , —
超过 我的 裸 灵魂 它 吹 , —

它吹拂过我赤裸的灵魂，——

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [piːs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn] [ɜːrθ]
There is no peace for me on earth
那里 是 不 和平 为了 我 在 地球

这世间没有我的安宁。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Even with you .
甚至 和 你 .

即使是对你。

[ə; eɪ] ['wɪntər] [naɪt]
A Winter Night
一个 冬天 夜晚

冬夜

[maɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [ɪz] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ][frɔːst] ,
My window - pane is starred with frost ,
我的 窗户 - 窗格 是 星形 和 霜 ,

我的窗玻璃上结满了霜花，

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['bɪtər] [koʊld][tuː; tə] - [naɪt] ,
The world is bitter cold to - night ,
这 世界 是 苦的 寒冷的 到 - 夜晚 ,

今晚世界异常寒冷。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz]['kruːəl][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]
The moon is cruel and the wind
这 月亮 是 残忍的 和 这 风

月亮残酷无情，风也冷酷无情。

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd] [tuː; tə] [smaɪt] .

Is	like	a	two	-	edged	sword	to	smite	.
是	喜欢	一个	二	-	边缘	剑	到	惩击	.

就像一把双刃剑，需要用力挥砍。

[gɑːd] ['pɪti] [ɔːl] [ðə; ði] ['hoʊmləs] [wʌnz] ,

God	pity	all	the	homeless	ones	,
上帝	遗憾	全部	这	无家可归者	一个	,

上帝怜悯所有无家可归的人。

[ðə; ði] ['begərz] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

The	beggars	pacing	to	and	fro	.
这	乞丐	踱步	到	和	弗	.

乞丐们来回踱步。

[gɑːd] ['pɪti] [ɔːl] [ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə] - [naɪt]

God	pity	all	the	poor	to	-	night
上帝	遗憾	全部	这	贫穷的	到	-	夜晚

今晚愿上帝怜悯所有穷人。

[huː] [wɔːk] [ðə; ði] [læmp] - [lɪt] [striːts] [ʌv; əv] [snoʊ] .

Who	walk	the	lamp	-	lit	streets	of	snow	.
WHO	走	这	灯	-	点燃	街道	的	雪	.

谁在灯光照耀下的雪街上漫步？

[maɪ] [ruːm] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [dʒuːn] ,

My	room	is	like	a	bit	of	June	,
我的	房间	是	喜欢	一个	少量	的	六月	,

我的房间就像六月的阳光一样明媚。

[wɔːrm] [ænd; ənd] [kloʊz] - ['kɜːtənd] [foʊld] [ɑːn] [foʊld] ,

Warm	and	close	-	curtained	fold	on	fold	,
温暖的	和	关闭	-	帘幕	折叠	在	折叠	,

温暖而紧闭的窗帘层层叠叠，

[bʌt; bət] ['sʌmwer] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hoʊmləs] [tʃaɪld] ,

But	somewhere	,	like	a	homeless	child	,
但	某处	,	喜欢	一个	无家可归者	孩子	,

但在某些地方，比如一个无家可归的孩子，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] .

My	heart	is	crying	in	the	cold	.
我的	心	是	哭泣	在	这	寒冷的	.

我的心在寒冷中哭泣。

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['taʊər]

The	Metropolitan	Tower
这	大都会	塔

大都会塔

[wiː; wi] [wɔːkt] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk]

We	walked	together	in	the	dusk
我们	步行	一起	在	这	黄昏

我们在黄昏中并肩漫步。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['taʊər] [groʊ] ['dɪmli] [waɪt] ,

To	watch	the	tower	grow	dimly	white	,
到	手表	这	塔	生长	依稀	白色的	,

看着塔楼渐渐变成昏暗的白色，

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [lɪft] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ]

And	saw	it	lift	against	the	sky
和	锯	它	举起	反对	这	天空

看见它升腾而起，直冲云霄。

[ɪts] ['flaʊər] [ʌv; əv]['æmbər] [laɪt] .

Its	flower	of	amber	light	.
它是	花	的	琥珀色	光	.

它那琥珀色的光芒之花。

[juː; jʊ] [tɔːkt] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['hʌndrəd] [θɪŋz] ,

You	talked	of	half	a	hundred	things	,
你	谈话	的	一半	一个	百	事物	,

你谈到了五百件事，

[aɪ] [kept] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][wɜːrd][juː; jʊ] [sed] ;

I	kept	each	little	word	you	said	;
我	保留	每个	小的	单词	你	说	;

你说的每一句话我都记住了;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] [fʊl] ,

And	when	at	last	the	hour	was	full	,
和	什么时候	在	最后的	这	小时	曾是	满的	,

当时间终于到了，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [tɜːrn] [red] .

I	saw	the	light	turn	red	.
我	锯	这	光	转动	红色的	.

我看到灯变红了。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] ,

You	did	not	know	the	time	had	come	,
你	做过	不是	知道	这	时间	有	来	,

你并不知道那一刻已经到来。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['flaʊər] ,

You	did	not	see	the	sudden	flower	,
你	做过	不是	看	这	突然	花	,

你没有看到那朵突然绽放的花。

[nɔːr] [noʊ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ['lʌvz] [bɜːrθ]

Nor	know	that	in	my	heart	Love's	birth
也不	知道	那	在	我的	心	爱的	出生

也不知在我心中，爱已诞生。

[wʌz; wəz] ['rekənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] .

Was	reckoned	from	that	hour	.
曾是	估计	从	那	小时	.

从那一刻起开始计算。

[grə'mɜːrsi] [pɑːrk]

Gramercy	Park
格拉梅西	公园

格拉梅西公园

[fɔːr; fər]['dʌbljuː] . [piː] .

For	W	.	P	.
为了	W	.	P	.

对于 WP

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːrk][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [piːs] ,

The	little	park	was	filled	with	peace	,
这	小的	公园	曾是	已填	和	和平	,

小公园里一片宁静祥和。

[ðə; ði] [wɔːks] [wɜːr; wər]['kɑːrpətɪd][wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

The	walks	were	carpeted	with	snow	,
这	散步	是	铺地毯的	和	雪	,

人行道上铺满了积雪。

[bʌt; bət] ['evri] ['aɪərn] [geɪt] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

But	every	iron	gate	was	locked	.
但	每一个	铁	门	曾是	已锁定	.

但所有的铁门都锁上了。

[lest] [ɪf] [wiː; wi] ['entərd] , [piːs] [wʊd] [goʊ] .

Lest	if	we	entered	,	peace	would	go	.
免得	如果	我们	进入	,	和平	会	去	.

否则，如果我们进入其中，和平就会消失。

[wiː; wi]['səːkld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

We	circled	it	a	dozen	times	,
我们	圈起来	它	一个	打	时代	,

我们绕着它转了十几圈，

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

The	wind	was	blowing	from	the	sea	,
这	风	曾是	吹	从	这	海	,

风从海上吹来。

[aɪ]['oʊnli][felt][jʊr; jər] ['restləs] [aɪz]

I	only	felt	your	restless	eyes
我	仅有的	毛毡	你的	不安	眼睛

我只感觉到你不安的眼神

[huːz] [lʌv] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][kloʊk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Whose	love	was	like	a	cloak	for	me	.
谁	爱	曾是	喜欢	一个	披风	为了	我	.

他的爱就像一件披风，庇护着我。

[oʊ] ['hevi] [geɪts] [ðæt] [feɪt] [hæz; həz] [lɔkt]

Oh	heavy	gates	that	fate	has	locked
哦	重的	大门	那	命运	有	已锁定

哦，命运紧闭的沉重大门。

[tuː; tə][bɑːr][ðə; ði][dʒɔɪ][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][wɪn] ,

To	bar	the	joy	we	may	not	win	,
到	酒吧	这	喜悦	我们	可能	不是	赢	,

为了避免我们可能无法获得的快乐，

[piːs] [wʊd] [goʊ][aʊt] [fə,revə'mɔː]

Peace	would	go	out	forevermore
和平	会	去	出去	永远

和平将永远结束

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə]['entər][ɪn] .

If	we	should	dare	to	enter	in	.
如果	我们	应该	敢	到	进入	在	.

如果我们胆敢进入的话。

[ɪn][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən][mju'ziːəm]

In	the	Metropolitan	Museum
在	这	大都会	博物馆

在大都会博物馆

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['taɪni] ['pænθiɑːn]

Within	the	tiny	Pantheon
之内	这	微小的	万神殿

在微型万神殿中

[wiː; wi] [stʊd] [tə'geðər] ['saɪləntli] ,

We	stood	together	silently	,
我们	站立	一起	默默	,

我们默默地站在一起，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['restləs] [kraʊd] [ə'waɪl]

Leaving	the	restless	crowd	awhile
离开	这	不安	人群	一会儿

暂时离开躁动不安的人群。

[æz; əz] [ʃɪps] [faɪnd] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

As	ships	find	shelter	from	the	sea	.
作为	船舶	寻找	庇护所	从	这	海	.

船只在海浪中寻找避风港。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sentʃəriz] [keɪm] [bæk]

The	ancient	centuries	came	back
这	古老的	几个世纪	来了	后退

古老的世纪又回来了。

[tuː; tə]['kʌvər][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['moʊmənts] [speɪs] ,

To	cover	us	a	moment's	space	,
到	覆盖	我们	一个	瞬间	空间	,

给我们留出片刻空间，

[ænd; ənd] [θruː] - [ðə; ði][doʊm][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][glæd]

And	thro	'	the	dome	the	light	was	glad
和	喉咙	-	这	穹顶	这	光	曾是	高兴的

透过穹顶，光芒令人欣喜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .

Because	it	shone	upon	your	face	.
因为	它	闪耀	之上	你的	脸	.

因为它照耀在你的脸上。

[ɑː] , [nɑːt][frʌm; frəm] [roʊm] [bʌt; bət] ['fɑːrðər] [stɪl] ,

Ah	,	not	from	Rome	but	farther	still	,
啊	,	不是	从	罗马	但	更远	仍然	,

啊，不是来自罗马，而是更远的地方。

[bɪ'jɑːnd] [sʌn] - ['smɪtn] ['sæləmis] ,

Beyond	sun	-	smitten	Salamis	,
超过	太阳	-	迷恋	萨拉米香肠	,

除了阳光普照的萨拉米香肠，

[ðə; ði]['moʊmənt] [tʊk] [ˌjuː 'es] , [tɪl] [juː; jʊ] [stuːpt]

The	moment	took	us	,	till	you	stooped
这	片刻	采取	我们	,	直到	你	弯腰

那一刻，我们停下了脚步，直到你弯下腰。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .

To	find	the	present	with	a	kiss	.
到	寻找	这	展示	和	一个	吻	.

用一个吻找到礼物。

['koʊni] ['aɪlənd]

Coney	Island
科尼	岛

康尼岛

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] ?

Why	did	you	bring	me	here	?
为什么	做过	你	带来	我	这里	?

你为什么带我来这里?

[ðə; ði][sænd][ɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

The	sand	is	white	with	snow	,
这	沙	是	白色的	和	雪	,

沙子被雪染成了白色。

['oʊvər][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [doʊmz]
Over the wooden domes
超过 这 木制的 穹顶

在木制圆顶之上

[ðə; ði]['wɪntər] [siː] - ['waɪndz] [bloʊ] —
The winter sea - winds blow —
这 冬天 海 - 风 吹 —

冬日的海风吹拂——

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃeltər] [nɪr] ,
There is no shelter near ,
那里 是 不 庇护所 靠近 ,

附近没有避难所。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][goʊ] .
Come , let us go .
来 , 让 我们 去 .

走吧，我们走。

[wɪð; wɪθ][foʊm][ʌv; əv]['aɪsi] [leɪs]
With foam of icy lace
和 泡沫 的 冰冷的 蕾丝

冰霜蕾丝泡沫

[ðə; ði] [siː] [kriːps] [ʌp][ðə; ði][sænd] ,
The sea creeps up the sand ,
这 海 令人毛骨悚然向上 这 沙 ,

海水涌上沙滩，

[ðə; ði][wɪnd][ɪz][laɪk][ə; eɪ][hænd]
The wind is like a hand
这 风 是 喜欢 一个 手

风就像一只手

[ðæt] [straɪks] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
That strikes us in the face .
那 罢工 我们 在 这 脸 .

这让我们感到震惊。

[dɔːz] [ðæt] [dʒuːn][set][ə; eɪ] - [swɪŋ]
Doors that June set a - swing
门 那 六月 放 一个 - 摇摆

六月开启的大门

[ɑːr; ər]['boʊltɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;
Are bolted long ago ;
是 螺栓连接 长的 前 ;

很久以前就被锁住了；

[wiː; wi][traɪ][ðem; ðəm] ['juːsləsli] —
We try them uselessly —
我们 尝试 他们 无用 —

我们徒劳地尝试了——

[ə'læs] , [ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi]
Alas , there cannot be
唉 , 那里 不能 是

唉，不可能有

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sekənd] [sprɪŋ] ;
For us a second spring ;
为了 我们 一个 第二 春天 ;

对我们来说，这是第二个春天；

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][goʊ] .
Come , let us go .
来 , 让 我们 去 .

走吧，我们走。

['juːniən] [skwer]
Union Square
联盟 正方形

联合广场

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː][nɑːt] ,
With the man I love who loves me not ,
和 这 男人 我 爱 WHO 爱 我 不是 ,

我爱他，但他不爱我。

[aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] - [læmps] - [fler] ;
I walked in the street - lamps ' flare ;
我 步行 在 这 街道 - 灯 - 耀斑 ;

我走进了路灯的光芒中;

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][wɜːrld][goʊ][hoʊm] [ðæt] [naɪt]
We watched the world go home that night
我们 观看 这 世界 去 家 那 夜晚

那天晚上，我们看着世界各国陆续回家。

[ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [θruː] ['juːniən] [skwer] .
In a flood through Union Square .
在 一个 洪水 通过 联盟 正方形 .

联合广场被洪水淹没。

[aɪ] [liːnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [sed]
I leaned to catch the words he said
我 倾斜 到 抓住 这 字 他 说

我俯身想听清他说的话。

[ðæt] [wɜːr; wər] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] ['fɔːlɪŋ] ;
That were light as a snowflake falling ;
那 是 光 作为 一个 雪花 坠落 ;

轻如雪花;

[ɑː] [wel] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [liːnd] [tuː; tə] [hɪr]
Ah well that he never leaned to hear
啊 出色地 那 他 绝不 倾斜 到 听到

唉，他从来没想过要听。

[ðə; ði][wɜːrdz][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] .
The words my heart was calling .
这 字 我的 心 曾是 呼叫 .

那是我内心深处的呼唤。

[ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi] [wɔːkt] [ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi] [wɔːkt]
And on we walked and on we walked
和 在 我们 步行 和 在 我们 步行

我们继续走，继续走

[pæst][ðə; ði]['faɪəri] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] —
Past the fiery lights of the picture shows —
过去的 这 火热 灯 的 这 图片 演出 —

透过画面中耀眼的灯光——

[wer] [ðə; ði]['gɜːlz][wɪð; wɪθ] ['θɜːrsti] [aɪz] [goʊ][baɪ]
Where the girls with thirsty eyes go by
在哪里 这 女孩们 和 渴 眼睛 去 经过

那些眼神饥渴的女孩们经过的地方

[ɑːn][ðə; ði] ['erənd] [iːtʃ] [mæn] [noʊz] .

On	the	errand	each	man	knows	.
在	这	差事	每个	男人	知道	.

每个人都知道自己该做什么。

[ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi] [wɔːkt] [ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi] [wɔːkt] ,

And	on	we	walked	and	on	we	walked	,
和	在	我们	步行	和	在	我们	步行	,

我们继续走，继续走。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][læst][wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] ;

At	the	door	at	last	we	said	good	-	bye	;
在	这	门	在	最后的	我们	说	好的	-	再见	;

最后我们在门口道别;

[aɪ] [nuː] [baɪ][hɪz; ɪz][smaɪl][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd]

I	knew	by	his	smile	he	had	not	heard
我	知道	经过	他的	微笑	他	有	不是	听到

从他的笑容中，我知道他没有听到

[maɪ] ['hɑːrts] [ˌʌn'ʌtəd] [kraɪ] .

My	heart's	unuttered	cry	.
我的	心脏的	未说出口的	哭	.

我内心深处未曾说出口的呐喊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː][nɑːt]

With	the	man	I	love	who	loves	me	not
和	这	男人	我	爱	WHO	爱	我	不是

我爱的人，却不爱我。

[aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] - [læmps] - [fler] —

I	walked	in	the	street	-	lamps	'	flare	—
我	步行	在	这	街道	-	灯	-	耀斑	—

我走进了路灯的光芒中——

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [kæn; kən][æsk][fɔːr; fər] [lʌv]

But	oh	,	the	girls	who	can	ask	for	love
但	哦	,	这	女孩们	WHO	能	问	为了	爱

但是，哦，那些能够开口求爱的女孩们。

[ɪn][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv]['juːniən] [skwer] .

In	the	lights	of	Union	Square	.
在	这	灯	的	联盟	正方形	.

在联合广场的灯光下。

['sentrəl] [pɑːrk][æt; ət] [dʌsk]

Central	Park	at	Dusk
中央	公园	在	黄昏

黄昏时的中央公园

['bɪldɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['liːfləs] [triːz]

Buildings	above	the	leafless	trees
建筑物	多于	这	无叶	树木

光秃秃的树木之上的建筑物

[luːm] [haɪ] [æz; əz] ['kɑːslz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

Loom	high	as	castles	in	a	dream	,
织布机	高的	作为	城堡	在	一个	梦	,

如同梦中的城堡般高耸入云，

[waɪl] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][læmps] [kʌm] [aʊt]

While	one	by	one	the	lamps	come	out
尽管	一	经过	一	这	灯	来	出去

灯一盏接一盏地亮了出来。

[tuː; tə] [θred] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gliːm] .

To	thread	the	twilight	with	a	gleam	.
到	线	这	暮	和	一个	闪耀	.

在暮色中点缀一抹光芒。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [liːf] [ɔːr] [bʌd] ,

There	is	no	sign	of	leaf	or	bud	,
那里	是	不	符号	的	叶子	或者	芽	,

没有叶子或花苞的迹象。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [ɪz] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] —

A	hush	is	over	everything	—
一个	嘘	是	超过	一切	—

一切都静了下来——

['saɪlənt] [æz; əz] ['wɪmɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

Silent	as	women	wait	for	love	,
沉默的	作为	女性	等待	为了	爱	,

像女人一样默默等待爱情，

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

The	world	is	waiting	for	the	spring	.
这	世界	是	等待	为了	这	春天	.

全世界都在等待春天。

[jʌŋ] [lʌv]

Young	Love
年轻的	爱

青春之爱

[aɪ]

I
我

我

[aɪ] ['kænɑːt] [hiːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðeɪ] [seɪ] ,

I	cannot	heed	the	words	they	say	,
我	不能	注意	这	字	他们	说	,

我无法听从他们的话。

[ðə; ði] [laɪts] [groʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪm] ,

The	lights	grow	far	away	and	dim	,
这	灯	生长	远的	离开	和	暗淡	,

灯光渐渐远去，变得昏暗。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [men] [ænd; ənd] [meɪdz]

Amid	the	laughing	men	and	maids
之中	这	笑	男人	和	女佣

在男男女女的欢笑声中

[maɪ] [aɪz] [ʌn'bɪd(ə)n] [siːk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

My	eyes	unbidden	seek	for	him	.
我的	眼睛	未邀请的	寻找	为了	他	.

我的目光不由自主地寻找他的身影。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [smaɪlz] [æt; ət] [ˌem 'iː]

I	hope	that	when	he	smiles	at	me
我	希望	那	什么时候	他	微笑	在	我

我希望当他对我微笑时

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ges] [maɪ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [peɪn] ,

He	does	not	guess	my	joy	and	pain	,
他	做	不是	猜测	我的	喜悦	和	疼痛	,

他无法体会我的喜怒哀乐。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] [kaɪnd]
For **if** **he** **did** **,** **he** **is** **too** **kind**
为了 如果 他 做过 , 他 是 也 种类

如果真是这样，那他真是太仁慈了。

[tuː; tə]['evər] [lʊk] [maɪ] [wei] [ə'gen] .
To **ever** **look** **my** **way** **again** **.**
到 曾经 看 我的 方式 再次 .

再也不会正眼瞧我了。

[iː]
II
三
二

二

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][ɪn][maɪ] [hɑːrt]
I **have** **a** **secret** **in** **my** **heart**
我 有 一个 秘密 在 我的 心

我心中藏着一个秘密

[noʊ] [ɪrz] [hæv; həv]['evər] [hɜːrd] ,
No **ears** **have** **ever** **heard** **,**
不 耳朵 有 曾经 听到 ,

从未有人听过，

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ðer; ðər] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
And **still** **it** **sings** **there** **day** **by** **day**
和 仍然 它 唱歌 那里 天 经过 天

它依然日复一日地在那里歌唱

[moʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪdʒd] [bɜːrd] .
Most **like** **a** **caged** **bird** **.**
最多 喜欢 一个 笼中 鸟 .

就像笼中鸟一样。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ə'genst] [ðə; ði][baːz] ,
And **when** **it** **beats** **against** **the** **bars** **,**
和 什么时候 它 节拍 反对 这 酒吧 ,

当它撞击栏杆时，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [set] [ˌaɪ 'tiː] [friː] ,
I **do** **not** **set** **it** **free** **,**
我 做 不是 放 它 自由的 ,

我不会放它走。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpiːɚ] [tuː; tə] [noʊ]
For **I** **am** **happier** **to** **know**
为了 我 是 更快乐 到 知道

因为我知道这一点后，我更开心了。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [sɪŋz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
It **only** **sings** **for** **me** **.**
它 仅有的 唱歌 为了 我 .

它只为我歌唱。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[aɪ] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
I **wrote** **his** **name** **along** **the** **beach** **,**
我 写道 他的 姓名 沿着 这 海滩 ,

我在沙滩上写下了他的名字，

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['letərz] [soʊ] .
I love the letters so .
我 爱 这 信件 所以 .

我太喜欢这些信了。

[fɑːr][ʌp][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] ,
Far up it seemed and out of reach ,
远的 向上 它 似乎 和 出去 的 抵达 ,

它似乎高高在上，遥不可及。

[fɔːr; fər] [stɪl] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [loʊ] .
For still the tide was low .
为了 仍然 这 潮 曾是 低的 .

因为当时潮水仍然很低。

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði] [siː] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ʌp] ,
But oh , the sea came creeping up ,
但 哦 , 这 海 来了 爬行 向上 ,

但是，海水悄悄地上涨了。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [neɪm] [ə'weɪ] ,
And washed the name away ,
和 洗过 这 姓名 离开 ,

并将名字洗去。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][sænd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
And on the sand where it had been
和 在 这 沙 在哪里 它 有 到过

而在它曾经所在的地方——沙滩上。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [siː] - [græs] [leɪ] .
A bit of sea - grass lay .
一个 少量 的 海 - 草 躺 .

一小片海草。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [siː] - [græs] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,
A bit of sea - grass on the sand ,
一个 少量 的 海 - 草 在 这 沙 ,

沙滩上有一些海草，

[drɑːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɜːrmeɪdz] [her] —
Dropped from a mermaid's hair —
掉落 从 一个 美人鱼的 头发 —

从美人鱼的头发上掉落——

[ɑː] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [neɪm]
Ah , had she come to kiss his name
啊 , 有 她 来 到 吻 他的 姓名

啊，她是不是来亲吻他的名字了？

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['toʊkən][ðer; ðər] ?
And leave a token there ?
和 离开 一个 令牌 那里 ?

然后在那里留下个纪念物？

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
What am I that he should love me ,
什么 是 我 那 他 应该 爱 我 ,

我何德何能，竟让他如此爱我？

[hiː; hi] [huː] [stændz][soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

He	who	stands	so	far	above	me	,
他	WHO	站立	所以	远的	多于	我	,

他高高在上，远超于我。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

What	am	I	?
什么	是	我	?

我是什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ]['kaʊslɪp] ['tɜːrnɪŋ]

I	am	like	a	cowslip	turning
我	是	喜欢	一个	报春花	转弯

我像一朵转身的报春花

[tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] ,

Toward	the	sky	,
朝向	这	天空	,

朝着天空，

[wer] [ə; eɪ]['plænəts]['goʊldən] ['bɜːrnɪŋ]

Where	a	planet's	golden	burning
在哪里	一个	行星的	金的	燃烧

行星燃烧的金色光芒

[breɪks] [ðə; ði] ['kaʊˌslɪps] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['jɜːrnɪŋ] ,

Breaks	the	cowslip's	heart	with	yearning	,
休息	这	报春花	心	和	渴望	,

思念之情令报春花心碎。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

What	am	I	that	he	should	love	me	,
什么	是	我	那	他	应该	爱	我	,

我何德何能，让他如此爱我?

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

What	am	I	?
什么	是	我	?

我是什么?

[viː]

V
V

∨

[oʊ] [driːmz] [ðæt] [flɑːk] [ə'baʊt][maɪ] [sliːp] ,

O	dreams	that	flock	about	my	sleep	,
哦	梦境	那	群	关于	我的	睡觉	,

哦，萦绕在我睡梦中的梦境，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	pray	you	bring	my	love	to	me	,
我	祈祷	你	带来	我的	爱	到	我	,

我祈求你把我的爱带给我。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

And	let	me	think	I	hear	his	voice
和	让	我	思考	我	听到	他的	嗓音

让我仿佛听到了他的声音

[ə'gen] [rɪŋ] [friː] .

Again	ring	free	.
再次	戒指	自由的	.

再次响铃无声。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː] [wel] ,

And	if	you	care	to	please	me	well	,
和	如果	你	关心	到	请	我	出色地	,

如果你想好好讨我欢心，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

And	live	to	-	morrow	in	my	mind	,
和	居住	到	-	明天	在	我的	头脑	,

并将明天活在我的心中，

[let] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [bɪˈfɔːr] ,

Let	him	who	was	so	cold	before	,
让	他	WHO	曾是	所以	寒冷的	前	,

让他，那个曾经如此冷漠的人，

[tuː; tə] - [naɪt] [siːm] [kaɪnd] .

To	-	night	seem	kind	.
到	-	夜晚	似乎	种类	.

今晚似乎很美好。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[aɪ] [plʌkt] [ə; eɪ] ['deɪzi] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

I	plucked	a	daisy	in	the	fields	,
我	拨弦	一个	雏菊	在	这	字段	,

我在田野里摘了一朵雏菊，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [sʌn]

And	there	beneath	the	sun
和	那里	下面	这	太阳

就在阳光之下

[aɪ][let][ɪts]['sɪlvər] [petlz] [fɔːl]

I	let	its	silver	petals	fall
我	让	它是	银	花瓣	落下

我任由它的银色花瓣飘落

[wʌn]['æftər][wʌn] .

One	after	one	.
一	后	一	.

一个接一个。

[aɪ] [sed] , " [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] , [lʌvz] [ˌem ˈiː][nɑːt] ,

I	said	,	"	He	loves	me	,	loves	me	not	,
我	说	,	"	他	爱	我	,	爱	我	不是	,

我说：“他爱我，也不爱我。”

" [ænd; ənd][oʊ] , [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [fæst] ,

"	And	oh	,	my	heart	beat	fast	,
"	和	哦	,	我的	心	打	快速地	,

“哦，我的心跳得好快，”

[ðə; ði] ['flaʊər] [wʌz; wəz][kaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][let][ˌem 'iː] [seɪ]

The	flower	was	kind	,	it	let	me	say
这	花	曾是	种类	,	它	让	我	说

这朵花很温柔，它让我说

" [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] , " [læst] .

"	He	loves	me	,	"	last	.
"	他	爱	我	,	"	最后的	.

“他爱我，”最后说道。

[aɪ] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['li:fləs] [stem] ,
I kissed the little leafless stem ,
我 亲吻 这 小的 无叶 干 ,

我亲吻了那根光秃秃的小茎，

[bʌt; bət][oʊ] , [maɪ] [pʊr] [hɑ:rt] [nu:]
But oh , my poor heart knew
但 哦 , 我的 贫穷的 心 知道

但是，哦，我那颗可怜的心早已知晓

[ðə; ði][wɜ:rdz][ðə; ði] ['flaʊər] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
The words the flower had said to me ,
这 字 这 花 有 说 到 我 ,

花儿对我说的话，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tru:] .
They were not true .
他们 是 不是 真的 .

它们并非事实。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[aɪ] [sent] [maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['letər] ,
I sent my love a letter ,
我 发送 我的 爱 一个 信 ,

我给我的爱人写了一封信，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:][nɑ:t] ,
And if he loves me not ,
和 如果 他 爱 我 不是 ,

如果他不爱我，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][faɪnd][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
He shall not find my love for him
他 将 不是 寻找 我的 爱 为了 他

他不会发现我对他的爱。

[ɪn] ['eni] [laɪn][ɔ:r][dɑ:t] .
In any line or dot .
在 任何 线 或者 点 .

在任何一条线或任何一点上。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:]['tru:li] ,
But if he loves me truly ,
但 如果 他 爱 我 真的 ,

但如果他真的爱我，

['hi:l] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['hɪd(ə)n] [di:p] ,
He'll find it hidden deep ,
地狱 寻找 它 隐 深的 ,

他会找到它，它藏得很深。

[æz; əz] [dɑ:n] [gli:mz] [red] [θru:] - ['tʃɪli] [klaʊdz]
As dawn gleams red thro ' chilly clouds
作为 黎明 闪光 红色的 喉咙 - 寒冷 云

黎明时分，红光透过寒冷的云层闪耀。

[tu:; tə] [aɪz] [ə'weikt] [frʌm; frəm] [sli:p] .
To eyes awaked from sleep .
到 眼睛 醒来 从 睡觉 .

睁开双眼，从睡梦中醒来。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII

八

第八

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][koʊld][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd][wet] ,

The	**world**	**is**	**cold**	**and**	**gray**	**and**	**wet**	**,**
这	世界	是	寒冷的	和	灰色的	和	湿的	,

世界寒冷、阴沉、潮湿，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['hevi] - ['hɑrtɪd] , [jet]

And	**I**	**am**	**heavy**	**-**	**hearted**	**,**	**yet**
和	我	是	重的	-	心地	,	然而

我心情沉重，然而

[wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][hoʊm][ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [siː]

When	**I**	**am**	**home**	**and**	**look**	**to**	**see**
什么时候	我	是	家	和	看	到	看

当我回到家，环顾四周时，我看到

[ðə; ði] [pleɪs] [maɪ] ['letərz] [weɪt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

The	**place**	**my**	**letters**	**wait**	**for**	**me**	**,**
这	地方	我的	信件	等待	为了	我	,

我的信件在那里等着我，

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][wʌn] ['letər] [ðer; ðər] ,

If	**I**	**should**	**find**	**ONE**	**letter**	**there**	**,**
如果	我	应该	寻找	一	信	那里	,

如果我能在那里找到一封信，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['greɪtli] [ker]

I	**think**	**I**	**should**	**not**	**greatly**	**care**
我	思考	我	应该	不是	非常	关心

我觉得我不应该太在意。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['reɪni] [ɔːr][wɜːr; wər] [fer] ,

If	**it**	**were**	**rainy**	**or**	**were**	**fair**	**,**
如果	它	是	下雨	或者	是	公平的	,

如果下雨或者天气晴朗，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] ['sʌd(ə)nli]

For	**all**	**the**	**world**	**would**	**suddenly**
为了	全部	这	世界	会	突然

全世界都会突然

[siːm] [laɪk][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Seem	**like**	**a**	**festival**	**to**	**me**	**.**
似乎	喜欢	一个	节日	到	我	.

在我看来，这简直像个节日。

[ˌaɪˈɛks]

IX

第九章

第九章

[aɪ][hɪd] [θriː] [wɜːrdz] [wɪˈðɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,

I	**hid**	**three**	**words**	**within**	**my**	**heart**	**,**
我	隐藏	三	字	之内	我的	心	,

我把三个字藏在心里，

[ðæt] [lɔŋd] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

That	**longed**	**to**	**fly**	**to**	**him**	**,**
那	渴望	到	飞	到	他	,

那渴望飞向他的人，

[æt; ət] [dɑːn] [ðeɪ] [woʊk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

At	dawn	they	woke	me	with	a	start	,
在	黎明	他们	觉醒	我	和	一个	开始	,

黎明时分，他们猛然将我吵醒。

[ðeɪ] [sæŋ] [tɪl] [deɪ] [wʌz; wəz][dɪm] .

They	sang	till	day	was	dim	.
他们	唱	直到	天	曾是	暗淡	.

他们一直唱到天色昏暗。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][læst][aɪ][let][ðem; ðəm][flai] ,

And	now	at	last	I	let	them	fly	,
和	现在	在	最后的	我	让	他们	飞	,

现在我终于放飞它们了。

[æz; əz]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ʃʊd; ʃəd][duː] ,

As	little	birds	should	do	,
作为	小的	鸟类	应该	做	,

就像小鸟应该做的那样，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] " [aɪ] " ,

And	he	will	know	the	first	is	"	I	"	,
和	他	将要	知道	这	第一的	是	"	我	"	,

他会知道第一个是"我"。

[ðə; ði] ['ʌðər] " [lʌv] " [ænd; ənd] " [juː; jʊ] " .

The	others	"	Love	"	and	"	You	"	.
这	其他的	"	爱	"	和	"	你	"	.

其他的分别是"爱"和"你"。

[eks]

X
X

X

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] ['vaɪələt]

Across	the	twilight's	violet
穿过	这	暮光之城	紫色

穿过暮色中的紫罗兰

[hɪz; ɪz] ['kɜːtənd] ['wɪndoʊ] ['glɪməz] [goʊld] ;

His	curtained	window	glimmers	gold	;
他的	帘幕	窗户	微光	金子	;

他那挂着窗帘的窗户闪着金光；

[oʊ] ['hæpi] [laɪt] [ðæt] [raʊnd] [maɪ] [lʌv]

Oh	happy	light	that	round	my	love
哦	快乐的	光	那	圆形的	我的	爱

哦，环绕着我爱人的幸福之光

[kæn; kən][foʊld] .

Can	fold	.
能	折叠	.

可折叠。

[oʊ] ['hæpi] [bʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Oh	happy	book	within	his	hand	,
哦	快乐的	书	之内	他的	手	,

他手中那本快乐的书啊！

[oʊ] ['hæpi] [peɪdʒ][hiː; hi]['glɔːrəˌfaɪz] ,

Oh	happy	page	he	glorifies	,
哦	快乐的	页	他	荣耀	,

他赞颂的快乐篇章，

[oʊ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][wɜːrd] [bɪ'niːθ]

Oh	**happy**	**little**	**word**	**beneath**
哦	快乐的	小的	单词	下面

哦，下面这个快乐的小词

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	**eyes**	**.**
他的	眼睛	.

他的眼睛。

[bʌt; bət][oʊ] , [θraɪs] ['hæpi] , ['hæpi] [aɪ]

But	**oh**	**,**	**thrice**	**happy**	**,**	**happy**	**I**
但	哦	,	三次	快乐的	,	快乐的	我

但是，哦，三倍的快乐，快乐的我

[huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɔŋz] [kæn; kən] [tel] ,

Who	**love**	**him**	**more**	**than**	**songs**	**can**	**tell**	**,**
WHO	爱	他	更多的	比	歌曲	能	告诉	,

那些爱他的人，比歌曲所能表达的还要深切。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['hev(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

For	**in**	**the**	**heaven**	**of**	**his**	**heart**
为了	在	这	天堂	的	他的	心

因为在他心中的天堂

[aɪ] [dwel] .

I	**dwell**	**.**
我	住	.

我栖身于此。

['sɑːnəts] [ænd; ənd] ['lɪrɪks]

Sonnets	**and**	**Lyrics**
十四行诗	和	歌词

十四行诗和歌词

[.priːmə'veərə][ˌem aɪ 'eɪ]

Primavera	**Mia**
春	米娅

Primavera Mia

[æz; əz] [kɪŋz] [huː] [siː] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][laɪf] - [deɪ] [pæs] ,

As	**kings**	**who**	**see**	**their**	**little**	**life**	**-**	**day**	**pass**	**,**
作为	国王	WHO	看	他们的	小的	生活	-	天	经过	,

如同眼睁睁看着自己短暂生命流逝的国王们，

[teɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['hevi] ['ɜːrmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] ,

Take	**off**	**the**	**heavy**	**ermine**	**and**	**the**	**crown**	**,**
拿	离开	这	重的	貂	和	这	王冠	,

脱下厚重的貂皮大衣和王冠，

[soʊ][hæd; həd][ðə; ði] [triːz] [ðæt] ['ɔːtəm] - [taɪm] [leɪd] [daʊn]

So	**had**	**the**	**trees**	**that**	**autumn**	**-**	**time**	**laid**	**down**
所以	有	这	树木	那	秋天	-	时间	铺设	向下

秋天来临，树木也随之倒下。

[ðer; ðər]['goʊldən]['gɑːrmənts][ɑːn][ðə; ði]['feɪdɪd] [græs] ,

Their	**golden**	**garments**	**on**	**the**	**faded**	**grass**	**,**
他们的	金的	服装	在	这	褪色	草	,

他们金色的衣袍散落在枯黄的草地上，

[wen] [aɪ] , [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['siːznz] [ɪn][ðə; ði] [glæs]

When	**I**	**,**	**who**	**watched**	**the**	**seasons**	**in**	**the**	**glass**
什么时候	我	,	WHO	观看	这	季节	在	这	玻璃

当我透过玻璃窗观察四季更迭时

[ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [θɔːts] , [sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔtəmz] [braʊn]
Of **mine** **own** **thoughts** **,** **saw** **all** **the** **autumn's** **brown**
的 矿 自己的 想法 , 锯 全部 这 秋天的 棕色的

在我的思绪中，我看到了秋天所有的褐色

[liːp] ['ɪntuː] [laɪf] [ænd; ənd] [dɑːn] [ə; eɪ] ['sʌni] [gaʊn]
Leap **into** **life** **and** **don** **a** **sunny** **gown**
飞跃 进入 生活 和 大学教师 一个 阳光明媚 袍

拥抱生活，穿上阳光灿烂的礼服

[ʌv; əv] ['lifɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hæpi] ['eɪprəl] [hæz; həz] .
Of **leafage** **such** **as** **happy** **April** **has** **.**
的 叶子 这样的 作为 快乐的 四月 有 .

就像四月里那样绿意盎然。

[greɪt] [sprɪŋ] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ;
Great **spring** **came** **singing** **upward** **from** **the** **south** **;**
伟大的 春天 来了 歌唱 向上 从 这 南 ;

南方涌起滔滔江水，歌声悠扬;

[fɔːr; fər] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] , [fɑːr] ['kærid] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
For **in** **my** **heart** **,** **far** **carried** **on** **the** **wind** **,**
为了 在 我的 心 , 远的 携带 在 这 风 ,

因为在我心中，随风飘荡，

[jʊr; jər] [wɜːrdz] [laɪk] [wɪŋd] [siːdz] [tʊk] [ruːt] [ænd; ənd] [gruː] ,
Your **words** **like** **winged** **seeds** **took** **root** **and** **grew** **,**
你的 字 喜欢 有翅膀的 种子 采取 根 和 生长 ,

你的话语如同带翅膀的种子，生根发芽，茁壮成长。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [kɔːt] ['mjuːzɪk] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [maʊθ] ;
And **all** **the** **world** **caught** **music** **from** **your** **mouth** **;**
和 全部 这 世界 捕捉 音乐 从 你的 嘴 ;

全世界都为你的歌声而倾倒;

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd] ,
I **saw** **the** **light** **as** **one** **who** **had** **been** **blind** **,**
我 锯 这 光 作为 一 WHO 有 到过 瞎的 ,

我像一个曾经盲人一样看到了光明。

[ænd; ənd] [nuː] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] .
And **knew** **my** **sun** **and** **song** **and** **spring** **were** **you** **.**
和 知道 我的 太阳 和 歌曲 和 春天 是 你 .

我知道，我的太阳、我的歌声、我的春天就是你。

[soʊlz] [bɜːrθ]
Soul's **Birth**
灵魂的 出生

灵魂的诞生

[wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] , [bɪ'lʌvɪd] , [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [soʊl]
When **you** **were** **born** **,** **beloved** **,** **was** **your** **soul**
什么时候 你 是 出生 , 心爱 , 曾是 你的 灵魂

亲爱的，你出生时，你的灵魂就在那里。

[nuː] [meɪd] [baɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [mætʃ] [jʊr; jər] ['bɑːdiːz] ['flaʊər] ,
New **made** **by** **God** **to** **match** **your** **body's** **flower** **,**
新的 制成 经过 上帝 到 匹配 你的 身体的 花 ,

上帝为你全新打造，与你身体的花朵完美契合，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bəuθ] [æt; ət] [wʌn] [seɪm] ['preʃəs] ['aʊər]
And **were** **they** **both** **at** **one** **same** **precious** **hour**
和 是 他们 两个都 在 一 相同的 宝贵的 小时

他们是否都在同一珍贵时刻?

[sent] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [hoʊl] ?

Sent	forth	from	heaven	as	a	perfect	whole	?
发送	前进	从	天堂	作为	一个	完美的	所有的	?

是从天上以完美整体的形式被派来的吗?

[ɔːr][hæd; həd][jʊr; jər][soʊl] [sɪns] [dɪm][kri'eɪʃ(ə)n] [bəːnd] ,

Or	had	your	soul	since	dim	creation	burned	,
或者	有	你的	灵魂	自从	暗淡	创建	烧伤	,

或者，你的灵魂自创世之初就已燃烧殆尽?

[ə; eɪ][stɑːr][ɪn][sʌm; səm] [stɪl] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

A	star	in	some	still	region	of	the	sky	,
一个	星星	在	一些	仍然	地区	的	这	天空	,

天空某个静止区域里的一颗星星，

[ðæt] ['liːpɪŋ] ['ɜːrθwərd] , [left] [ɪts] [pleɪs] [ɑːn] [haɪ]

That	leaping	earthward	,	left	its	place	on	high
那	跳跃	向地球	,	左边	它是	地方	在	高的

那跃向大地的物体，离开了它在高处的位置

[ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [nuː] - [bɔːrn]['bɑːdi] [jəːnd] ?

And	to	your	little	new	-	born	body	yearned	?
和	到	你的	小的	新的	-	出生	身体	渴望	?

而你那渴望已久的幼小身躯呢?

[noʊ][wɜːrdz][kæn; kən] [tel] [ɪn] [wʌt] [sə'lestʃ(ə)l]['aʊər]

No	words	can	tell	in	what	celestial	hour
不	字	能	告诉	在	什么	天体	小时

任何言语都无法描述这究竟是哪个天象的时刻。

[gɑːd] [meɪd] [jʊr; jər][soʊl][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['mɔːrt(ə)l][bɜːrθ] ,

God	made	your	soul	and	gave	it	mortal	birth	,
上帝	制成	你的	灵魂	和	给予	它	凡人	出生	,

上帝创造了你的灵魂，并赋予它凡人的生命。

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'reɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz]

Nor	in	the	disarray	of	all	the	stars
也不	在	这	混乱	的	全部	这	明星

也不在群星纷乱之中

[ɪz] ['eni] [pleɪs] [soʊ] [swiːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flaʊər]

Is	any	place	so	sweet	that	such	a	flower
是	任何	地方	所以	甜的	那	这样的	一个	花

世间何处如此甜美，能配得上这朵花?

[maɪt] ['lɪŋgər][ðer; ðər][ʌn'tɪl] [θruː] - ['hɛvənz] [baːz] ,

Might	linger	there	until	thro	'	heaven's	bars	,
可能	萦绕	那里	直到	喉咙	-	天	酒吧	,

或许会在那里徘徊，直到穿过天堂的栅栏。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] ['gɑːdz] [vɔɪs] [ðæt] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

It	heard	God's	voice	that	bade	it	down	to	earth	.
它	听到	神的	嗓音	那	巴德	它	向下	到	地球	.

它听到了上帝的声音，命令它降落到地球上。

[lʌv] [ænd; ənd] [deθ]

Love	and	Death
爱	和	死亡

爱与死

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [tuː] , [raɪz] [fər'getfl] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [sliːp] ,

Shall	we	,	too	,	rise	forgetful	from	our	sleep	,
将	我们	,	也	,	上升	健忘	从	我们的	睡觉	,

我们是否也会在睡梦中醒来，却遗忘一切?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][maɪ][soʊl] [ðæt] [laɪz] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər][hænd]

And	shall	my	soul	that	lies	within	your	hand
和	将	我的	灵魂	那	谎言	之内	你的	手

我的灵魂，安息在你手中，也必将如此。

[rɪˈembər] [ˈnʌθɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈbloʊɪŋ] [sænd]

Remember	nothing	,	as	the	blowing	sand
记住	没有什么	,	作为	这	吹	沙

什么都别记住，就像风沙一样。

[fəˈgets] [ðə; ði][pɑːm] [wer] [lɔːŋ] [bluː] [ˈʃæˌdoʊz] [kriːp]

Forgets	the	palm	where	long	blue	shadows	creep
忘记了	这	棕榈	在哪里	长的	蓝色的	阴影	潜行者

忘记了那棵棕榈树，长长的蓝色影子在那里蔓延。

[wen] [ˈwaɪndz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ˈdezərt] [swiːp] ?

When	winds	along	the	darkened	desert	sweep	?
什么时候	风	沿着	这	变暗	沙漠	扫	?

当狂风吹过幽暗的沙漠时?

[ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [rɪˈembər] , [ðoʊ] - [ˌaɪ ˈtiː] [spænd]

Or	would	it	still	remember	,	tho	'	it	spanned
或者	会	它	仍然	记住	,	虽然	-	它	跨越

或者它是否还会记得，尽管它跨越了……

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhevəns] , [waɪl] [ðə; ði][pˈlænɪts] [fænd]

A	thousand	heavens	,	while	the	planets	fanned
一个	千	天	,	尽管	这	行星	扇形

千重天，行星摇曳

[ðə; ði][ˈveɪkənt] [ˈiːθər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [diːp] ?

The	vacant	ether	with	their	voices	deep	?
这	空缺	醚	和	他们的	声音	深的	?

空旷的以太，伴随着他们低沉的声音?

[soʊl] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [noʊ][wɜːrd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fərˈgɑːt] ,

Soul	of	my	soul	,	no	word	shall	be	forgot	,
灵魂	的	我的	灵魂	,	不	单词	将	是	忘了	,

我灵魂的灵魂，没有一句话会被遗忘。

[nɔːr] [jet] [əˈloʊn] , [bɪˈlʌvɪd] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː]

Nor	yet	alone	,	beloved	,	shall	we	see
也不	然而	独自的	,	心爱	,	将	我们	看

亲爱的，我们仍不会独自一人。

[ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [sʌnz] ,

The	desolation	of	extinguished	suns	,
这	荒凉	的	熄灭	太阳	,

熄灭的太阳留下的荒凉景象

[nɔːr] [fɪr] [ðə; ði] [vɔɪd] - - [ˈaʊər; ɑːr][ˈplænɪt] [rʌnz] ,

Nor	fear	the	void	wherethro	'	our	planet	runs	,
也不	害怕	这	空白	-	-	我们的	行星	跑步	,

不要畏惧贯穿我们星球的虚空，

[fɔːr; fər] [stɪl] [təˈgeðər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ænd; ənd][nɑːt]

For	still	together	shall	we	go	and	not
为了	仍然	一起	将	我们	去	和	不是

我们仍将同行，而不是

[fer] [fɔːrθ] [əˈloʊn][tuː; tə] [frʌnt] [ɪˈtɜːrnəti] .

Fare	forth	alone	to	front	eternity	.
票价	前进	独自的	到	正面	永恒	.

独自踏上永恒的征程。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][dʒɑːn] [kiːts] - [deθ]

For	the	Anniversary	of	John	Keats	'	Death
为了	这	周年纪念日	的	约翰	济慈	-	死亡

纪念约翰·济慈逝世周年

(['februeri] - , -)

(	February	23	,	1821	)
(	二月	-	,	-	)

（1821年2月23日）

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['saɪprəs] [triːz]

At	midnight	when	the	moonlit	cypress	trees
在	午夜	什么时候	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	柏	树木

午夜时分，月光洒在柏树上。

[hæv; həv]['woʊv(ə)n] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [ʃeɪd] ,

Have	woven	round	his	grave	a	magic	shade	,
有	编织	圆形的	他的	严重	一个	魔法	阴影	,

在他的坟墓周围编织了一层神奇的阴影，

[stɪl] ['wiːpɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [hɪm] [hiː; hi] [meɪd] ,

Still	weeping	the	unfinished	hymn	he	made	,
仍然	哭泣	这	未完成	圣歌	他	制成	,

他仍在为那首未完成的赞美诗哭泣，

[ðer; ðər] [muːvz] [freʃ] ['maɪə][laɪk][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [briːz]

There	moves	fresh	Maia	like	a	morning	breeze
那里	移动	新鲜的	玛雅	喜欢	一个	早晨	微风

清新的玛雅像晨风般拂面而来。

[bloʊn] ['oʊvər]['dʒɔŋkwil][bedz] [wen] [wɔːrm][reɪnz] [siːs] .

Blown	over	jonquil	beds	when	warm	rains	cease	.
吹	超过	水仙花	床	什么时候	温暖的	雨	停止	.

暖雨停歇时，被风吹倒在水仙花丛中。

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [wer] [hɜːr; hər]['poʊəts] [hed] [ɪz][leɪd] ,

And	stooping	where	her	poet's	head	is	laid	,
和	弯腰	在哪里	她	诗人的	头	是	铺设	,

她俯身靠近诗人的头颅所在之处，

[si'liːnə] [wiːps] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪdz][ɑːr; ər] [steɪd]

Selene	weeps	while	all	the	tides	are	stayed
塞勒涅	哭泣	尽管	全部	这	潮汐	是	入住

塞勒涅在哭泣，而所有的潮汐都停滞了。

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['siːz] [ɑːr; ər] ['daːkənd] ['ɪntuː] [piːs] .

And	swaying	seas	are	darkened	into	peace	.
和	摇晃	海域	是	变暗	进入	和平	.

摇曳的大海渐渐沉入宁静之中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [weɪk] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪdz]

But	they	who	wake	the	meadows	and	the	tides
但	他们	WHO	唤醒	这	草地	和	这	潮汐

但他们唤醒了草地和潮汐

[hæv; həv] ['hɑːrts] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [weɪk] [frʌm; frəm] [sliːp]

Have	hearts	too	kind	to	bid	him	wake	from	sleep
有	心	也	种类	到	出价	他	唤醒	从	睡觉

你们的心太过善良，不忍心叫醒他。

[huː] ['məːməz] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ɑːr; ər] [diːp] ,

Who	murmurs	sometimes	when	his	dreams	are	deep	,
WHO	低语	有时	什么时候	他的	梦境	是	深的	,

他有时会在深梦中低语，

['stɑ:rtlɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət][lænd] [wer] [hi:; hi][ə'baidz] ,
Startling the Quiet Land where he abides ,
令人震惊 这 安静的 土地 在哪里 他 遵守 ,

惊扰了他所居住的宁静之地

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [stɪl] , [sæd] - [aɪd] [pə:'sefəni; pə-]
And charming still , sad - eyed Persephone
和 迷人 仍然 , 伤心 - 眼睛 珀耳塞福涅

而眼神忧郁的珀耳塞福涅，依然魅力十足。

[wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [si:] .
With visions of the sunny earth and sea .
和 愿景 的 这 阳光明媚 地球 和 海 .

脑海中浮现出阳光灿烂的大地和大海的景象。

['saɪləns]
Silence
沉默

沉默

([tu:; tə] [ˌɛliə'nɔrə] [du:z])
(To Eleonora Duse)
(到 埃莉奥诺拉 杜丝)

（致埃莉奥诺拉·杜丝）

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ən'hʌŋgəd] ['æftər]['sɑ:lətu:d] ,
We are anhungered after solitude ,
我们 是 饥饿的 后 孤独 ,

我们渴望独处，

[di:p] ['stɪlnəs] [pjʊr] [ʌv; əv] ['eni] [spi:tʃ] [ɔ:r] [saʊnd] ,
Deep stillness pure of any speech or sound ,
深的 寂静 纯的 的 任何 演讲 或者 声音 ,

深沉的寂静，没有任何言语或声音。

[sɔ:ft]['kwaɪət] ['hʌvər] ['oʊvər] [pu:lz] [prə'faʊnd] ,
Soft quiet hovering over pools profound ,
柔软的 安静的 悬停 超过 游泳池 深刻的 ,

轻柔静谧地悬停在水面上，深邃而宁静。

[ðə; ði]['saɪlənsiz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['dezərt] [bru:d] ,
The silences that on the desert brood ,
这 沉默 那 在 这 沙漠 幼虫 ,

沙漠上空的寂静，

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪndləs] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['empti] ['si:z] ,
Above a windless hush of empty seas ,
多于 一个 无风 嘘 的 空的 海域 ,

在无风寂静的空旷海面上，

[ðə; ði] [brɔ:d] [ʌn'fə:lɪŋ] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] ,
The broad unfurling banners of the dawn ,
这 广阔 展开 横幅 的 这 黎明 ,

黎明时分，宽阔的旗帜缓缓展开。

[ə; eɪ]['feɪərɪ]['fɔ:rɪst] [wer] [ðer; ðər] [sli:ps] [ə; eɪ] [fɔ:n] ;
A faery forest where there sleeps a Faun ;
一个 仙女 森林 在哪里 那里 睡觉 一个 牧神 ;

仙境森林，沉睡着一位半人半羊的牧神；

['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [ɑ:r; ər] [feɪn] [ʌv; əv]['spləˌtju:dz] [laɪk] [ði:z] .
Our souls are fain of solitudes like these .
我们的 灵魂 是 欣然 的 孤独 喜欢 这些 .

我们的灵魂渴望这样的独处时光。

[oʊ]['wʊmən] [huː] [di'vaind]['aʊər; ɑːr] ['wɪrinəs] ,

O	woman	who	divined	our	weariness	,
哦	女士	WHO	神谕	我们的	疲劳	,

哦，洞察我们疲惫的女子，

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['saɪləns][ɑːn][jʊr; jər][ɑːrt] ,

And	set	the	crown	of	silence	on	your	art	,
和	放	这	王冠	的	沉默	在	你的	艺术	,

为你的艺术戴上沉默的桂冠。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ʌn'driːmd] - [ʌv; əv] [depθ] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt]

From	what	undreamed	-	of	depth	within	your	heart
从	什么	未曾预料到的	-	的	深度	之内	你的	心

从你内心深处那难以想象的角落

[hæv; həv][juː; jʊ][sent] [fɔːrθ] [ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [friː]

Have	you	sent	forth	the	hush	that	makes	us	free
有	你	发送	前进	这	嘘	那	制作	我们	自由的

你是否已赐予我们那使我们自由的宁静?

[tuː; tə] [hɪr] [æn; ən]['ɪnstənt] , [haɪ] [ə'bʌv] ['ɝːθs] [stres] ,

To	hear	an	instant	,	high	above	earth's	stress	,
到	听到	一个	立即的	,	高的	多于	地球的	压力	,

聆听瞬间，超越地球的压力，

[ðə; ði]['saɪlənt]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ɪn'fɪnəti] ?

The	silent	music	of	infinity	?
这	沉默的	音乐	的	无穷大	?

永恒的无声乐章?

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

The	Return
这	返回

回归

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd]['oʊpənd][waɪd][ðə; ði] [dɔːr]

I	turned	the	key	and	opened	wide	the	door
我	转向	这	钥匙	和	打开	宽的	这	门

我转动钥匙，把门完全打开。

[tuː; tə]['entər][maɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ruːm] [ə'gen] ,

To	enter	my	deserted	room	again	,
到	进入	我的	荒凉的	房间	再次	,

再次进入我空荡荡的房间，

[wer] [θruː] - [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɑːt] [mʌnθs] [ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd][leɪn] .

Where	thro	'	the	long	hot	months	the	dust	had	lain	.
在哪里	喉咙	-	这	长的	热的	几个月	这	灰尘	有	莱恩	.

漫长炎热的几个月里，尘土一直堆积在那里。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['loʊnli] [wen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr]

Was	it	not	lonely	when	across	the	floor
曾是	它	不是	孤独	什么时候	穿过	这	地面

穿过地板时，难道不感到孤独吗?

[noʊ][step][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [noʊ]['sʌd(ə)n] [sɔːŋ] [ðæt] [bɔːr]

No	step	was	heard	,	no	sudden	song	that	bore
不	步	曾是	听到	,	不	突然	歌曲	那	钻孔

没有脚步声，也没有突然响起的歌声

[maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [peɪn] ?

My	whole	heart	upward	with	a	joyous	pain	?
我的	所有的	心	向上	和	一个	欢乐	疼痛	?

我心中充满了喜悦的痛苦，这种感觉难以言喻。

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [feɪn]

Were	**not**	**the**	**pictures**	**and**	**the**	**volumes**	**fain**
是	不是	这	图片	和	这	卷	欣然

图片和书籍难道不令人失望吗?

[tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɔːlweɪz][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ?

To	**have**	**me**	**with**	**them**	**always**	**as**	**before**	**?**
到	有	我	和	他们	总是	作为	前	?

希望他们一直像以前一样和我在一起?

[bʌt; bət] - ['viːnəs][dɪd][nɑːt] [deɪn]

But	**Giorgione's**	**Venus**	**did**	**not**	**deign**
但	-	金星	做过	不是	设计

但乔尔乔内的维纳斯却不屑一顾。

[tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər][lɪdz] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði]['sʌt(ə)l] [smaɪl]

To	**lift**	**her**	**lids**	**,**	**nor**	**did**	**the**	**subtle**	**smile**
到	举起	她	盖子	,	也不	做过	这	微妙的	微笑

她抬起眼皮，脸上也未露出那抹淡淡的微笑。

[ʌv; əv]['moʊnə]['liːsə] ['diːpən] .

Of	**Mona**	**Lisa**	**deepen**	**.**
的	莫娜	丽莎	深化	.

蒙娜丽莎的深邃之处。

['mædlɪn,'mædleɪn]

Madeleine
玛德琳

玛德琳

[stɪl] [wept] [ə'genst] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

Still	**wept**	**against**	**the**	**glory**	**of**	**her**	**hair**	**,**
仍然	哭泣	反对	这	荣耀	的	她	头发	,

她依然对着她那华丽的秀发哭泣，

[nɔːr][dɪd][ðə; ði]['lʌvəz][pɑːrt][ðer; ðər][lɪps][ðə; ði] [waɪl] ,

Nor	**did**	**the**	**lovers**	**part**	**their**	**lips**	**the**	**while**	**,**
也不	做过	这	恋人	部分	他们的	嘴唇	这	尽管	,

这对恋人始终没有分开嘴唇。

[bʌt; bət] [kɪst] [ˌʌn'hidɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

But	**kissed**	**unheeding**	**that**	**I**	**watched**	**them**	**there**	**.**
但	亲吻	不理会	那	我	观看	他们	那里	.

但他却全然不顾我正注视着他们。

[fɪr]

Fear
害怕

害怕

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

I	**am**	**afraid**	**,**
我	是	害怕的	,

恐怕，

[oʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd] !

oh	**I**	**am**	**so**	**afraid**	**!**
哦	我	是	所以	害怕的	!

哦，我好害怕!

[ðə; ði][koʊld] [blæk] [fɪr] [ɪz] ['klʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt]

The	**cold**	**black**	**fear**	**is**	**clutching**	**me**	**to**	**-**	**night**
这	寒冷的	黑色的	害怕	是	紧握	我	到	-	夜晚

今晚，冰冷的恐惧紧紧攫住了我。

[æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [laɪt]
As long ago when they would take the light
作为 长的 前 什么时候 他们 会 拿 这 光

很久以前，当他们沐浴阳光的时候

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [preɪd] ,
And leave the little child who would have prayed ,
和 离开 这 小的 孩子 WHO 会 有 祈祷 ,

留下那个原本会祈祷的小孩，

['froʊz(ə)n][ænd; ənd] ['sliːpləs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] .
Frozen and sleepless at the thought of death .
冷冻 和 失眠 在 这 想法 的 死亡 .

想到死亡，我感到恐惧和失眠。

[maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [biːts] [tuː] [fæst] [wɪl] [rest] [tuː] [suːn] ;
My heart that beats too fast will rest too soon ;
我的 心 那 节拍 也 快速地 将要 休息 也 很快 ;

我的心脏跳得太快，就会过早停止跳动；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [naɪt] [ɔːr] [nuːn] , —
I shall not know if it be night or noon , —
我 将 不是 知道 如果 它 是 夜晚 或者 中午 , —

我将无法分辨是夜晚还是正午，——

[jet] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər] [breθ] ?
Yet shall I struggle in the dark for breath ?
然而 将 我 斗争 在 这 黑暗的 为了 气息 ?

难道我要在黑暗中挣扎着呼吸吗?

[wɪl] [noʊ][wʌn] [faɪt] [ðə; ði] ['terər] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
Will no one fight the Terror for my sake ,
将要 不 一 斗争 这 恐怖 为了 我的 清酒 ,

难道没有人会为了我而与恐怖主义作斗争吗?

[ðə; ði] ['hevi] ['dɑːrknəs] [ðæt] [noʊ] [dɑːn] [wɪl] [breɪk] ?
The heavy darkness that no dawn will break ?
这 重的 黑暗 那 不 黎明 将要 休息 ?

那永无黎明的沉重黑暗?

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [dɑːrk][ə'loʊn] ,
How can they leave me in that dark alone ,
如何 能 他们 离开 我 在 那 黑暗的 独自的 ,

他们怎么能把我一个人丢在黑暗里?

[huː] [lʌvd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [soʊ] [mʌtʃ] ,
Who loved the joy of light and warmth so much ,
WHO 喜爱 这 喜悦 的 光 和 温暖 所以 很多 ,

谁如此热爱光明和温暖带来的喜悦?

[ænd; ənd] [θrɪld] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [tʌtʃ] , —
And thrilled so with the sense of sound and touch , —
和 激动不已 所以 和 这 感觉 的 声音 和 触碰 , —

听觉和触觉都令我无比兴奋——

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] [stoʊn] ?
How can they shut me underneath a stone ?
如何 能 他们 关闭 我 下 一个 石头 ?

他们怎么能把我封在石头底下呢?

[ˌænədai'ɔməniː]
Anadyomene
阿那迪奥梅内

阿那迪奥梅内

[ðə; ði][waɪd] , [braɪt] ['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][faʊnd] ,

The	wide	,	bright	temple	of	the	world	I	found	,
这	宽的	,	明亮的	寺庙	的	这	世界	我	成立	,

我所发现的，是那宽广明亮的世界殿堂。

[ænd; ənd] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪzi] ['ɪnfɪnət]

And	entered	from	the	dizzy	infinite
和	进入	从	这	晕眩的	无限

从令人眩晕的无限中进入

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [niːl] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðiː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

That	I	might	kneel	and	worship	thee	in	it	;
那	我	可能	下跪	和	崇拜	你	在	它	;

好让我跪下敬拜你;

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stɑːrz][ðer; ðər] ['siːsləs] [raʊnd]

Leaving	the	singing	stars	their	ceaseless	round
离开	这	歌唱	明星	他们的	不停歇	圆形的

留下歌星们永无止境的循环

[ʌv; əv]['sɪlvər]['mjuːzɪk][saʊnd][ɑːn] [ɔːbd] [saʊnd] ,

Of	silver	music	sound	on	orbed	sound	,
的	银	音乐	声音	在	奥贝德	声音	,

银色的音乐声在球状的声音中响起,

[fɔːr; fər] ['meʒərd] ['speɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ʃrainz] [ɑːr; ər][lɪt] ,

For	measured	spaces	where	the	shrines	are	lit	,
为了	测量	空间	在哪里	这	神社	是	点燃	,

对于设有照明的神龛的测量空间,

[ænd; ənd][men][wɪð; wɪθ]['wɪzdəm][ɔːr][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][wɪt]

And	men	with	wisdom	or	with	little	wit
和	男人	和	智慧	或者	和	小的	有

有智慧的人，或缺乏智慧的人

[ɪm'plɔːr] [ðə; ði][gɔdz][ðæt] ['mɜːrsi] [meɪ] [ə'baʊnd] .

Implore	the	gods	that	mercy	may	abound	.
恳求	这	神	那	怜悯	可能	盛产	.

祈求诸神赐予怜悯。

[ɑː] , [ˌæfrə'daɪti] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][frʌm; frəm] [ðiː]

Ah	,	Aphrodite	,	was	it	not	from	thee
啊	,	阿芙洛狄忒	,	曾是	它	不是	从	你

啊，阿芙洛狄忒，难道不是你吗?

[maɪ] ['sʌmənz] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['endləs] ['speɪsɪz] ?

My	summons	came	across	the	endless	spaces	?
我的	传票	来了	穿过	这	无尽的	空间	?

我的召唤物来自无尽的空间?

['mʌðər] [ʌv; əv] [lʌv] , [tɜːrn][nɑːt][ðaɪ] [feɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

Mother	of	Love	,	turn	not	thy	face	from	me
母亲	的	爱	,	转动	不是	你的	脸	从	我

慈爱的母亲，请不要转脸不看我。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [siːk] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɪn]['hjuːmən]['feɪsɪz] ;

Now	that	I	seek	for	thee	in	human	faces	;
现在	那	我	寻找	为了	你	在	人类	面孔	;

如今我在人类的面孔中寻找你;

['ænsər] [maɪ] [prer] [ɔːr][set][maɪ]['spɪrɪt] [friː]

Answer	my	prayer	or	set	my	spirit	free
回答	我的	祷告	或者	放	我的	精神	自由的

请回应我的祈祷，或释放我的灵魂。

[ə'gen] [tuː; tə] [drɪft] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['stɑːri] ['pleɪsɪz] .

Again	to	drift	along	the	starry	places	.
再次	到	漂移	沿着	这	繁星	地方	.

再次漂流在星空之下。

['gæləhæd][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz]

Galahad	in	the	Castle	of	the	Maidens
加拉哈德	在	这	城堡	的	这	少女们

少女城堡里的加拉哈德

([tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [feɪs] [ɪn] ['æbiːz] ['peɪntɪŋ])

(	To	the	maiden	with	the	hidden	face	in	Abbey's	painting	)
(	到	这	少女	和	这	隐	脸	在	修道院的	绘画	)

（致艾比画作中那位面容隐匿的少女）

[ðə; ði] ['ʌðər] ['meidnz] [reɪzd] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

The	other	maidens	raised	their	eyes	to	him
这	其他	少女们	提高	他们的	眼睛	到	他

其他少女都抬眼看向他。

[huː] ['stʌmbld] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [faɪt]

Who	stumbled	in	before	them	when	the	fight
WHO	踉跄	在	前	他们	什么时候	这	斗争

在他们之前，是谁闯进了这场战斗？

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['vɪktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪktɚz] [raɪt] .

Had	left	him	victor	,	with	a	victor's	right	.
有	左边	他	胜利者	,	和	一个	胜利者的	正确的	.

让他成为了胜利者，拥有了胜利者的权利。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [hɑːt] [terz] [gruː] [dɪm] ;

I	think	his	eyes	with	quick	hot	tears	grew	dim	;
我	思考	他的	眼睛	和	快的	热的	眼泪	生长	暗淡	;

我觉得他眼中涌出的滚烫泪水渐渐黯淡下来；

[hiː; hi] ['skersli] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sweɪɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd][slɪm] ,

He	scarcely	saw	her	swaying	white	and	slim	,
他	几乎	锯	她	摇晃	白色的	和	苗条的	,

他几乎没看到她摇曳生姿，皮肤白皙纤细。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['slaɪtli] , ['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

And	trembling	slightly	,	dreaming	of	his	might	,
和	发抖	轻微地	,	做梦	的	他的	可能	,

他微微颤抖，梦见自己的力量，

[nɔːr] [nuː] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] , [æz; əz] ['streɪndʒli] [laɪt]

Nor	knew	he	touched	her	hand	,	as	strangely	light
也不	知道	他	感动	她	手	,	作为	奇怪的	光

他甚至不知道自己碰了她的手，那感觉异常轻盈。

[æz; əz][ə; eɪ][wɑːn] [reɪθs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rɪvɚz] [rɪm] .

As	a	wan	wraith's	beside	a	river's	rim	.
作为	一个	万	幽灵的	旁	一个	河流的	轮缘	.

如同苍白的幽灵伫立在河岸边。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['meidnz] [reɪzd] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [siː]

The	other	maidens	raised	their	eyes	to	see
这	其他	少女们	提高	他们的	眼睛	到	看

其他少女们抬起头来看。

[ænd; ənd]['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] ,

And	only	she	has	hid	her	face	away	,
和	仅有的	她	有	隐藏	她	脸	离开	,

只有她把脸藏了起来。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wiːn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

And	yet	I	ween	she	loved	him	more	than	they	,
和	然而	我	温	她	喜爱	他	更多的	比	他们	,

然而，我猜她爱他胜过爱他们。

[ænd; ənd] ['veri] ['ferli] ['fæʃnd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪs] .

And	very	fairly	fashioned	was	her	face	.
和	非常	相当	造型	曾是	她	脸	.

她的脸型非常漂亮。

[jet] [fɔːr; fər] ['lʌvz] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [swiːt] [hjuː'mɪləti] ,

Yet	for	Love's	shame	and	sweet	humility	,
然而	为了	爱的	耻辱	和	甜的	谦逊	,

然而，出于爱的羞愧和甜蜜的谦卑，

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kwiːnlaik] [greɪs] .

She	dared	not	meet	him	with	their	queenlike	grace	.
她	敢于	不是	见面	他	和	他们的	女王般的	优雅	.

她不敢以女王般的优雅姿态去迎接他。

[tuː; tə][æn; ən] [iː'oʊliən] [hɑːrp]

To	an	Aeolian	Harp
到	一个	风成	竖琴

致风琴

[ðə; ði]['waɪndz][hæv; həv] [groʊn] [ɑːr'tɪkjuleɪt][ɪn] [ðiː] ,

The	winds	have	grown	articulate	in	thee	,
这	风	有	生长	能言善辩	在	你	,

风在你体内变得清晰可辨，

[ænd; ənd] [vɔɪst] [ə'gen] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [woʊ]

And	voiced	again	the	wail	of	ancient	woe
和	配音	再次	这	哀号	的	古老的	悲哀

它再次发出古老的哀嚎

[ðæt] [smoʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] :

That	smote	upon	the	winds	of	long	ago	:
那	猛击	之上	这	风	的	长的	前	:

那曾击中远古时代的风：

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv]['troʊdʒən] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [fliː] ,

The	cries	of	Trojan	women	as	they	flee	,
这	哭泣	的	特洛伊木马	女性	作为	他们	逃跑	,

特洛伊妇女逃亡时的哭喊声

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [moʊn] [ʌv; əv] [peɪl] [æn'drɑːməki] ,

The	quivering	moan	of	pale	Andromache	,
这	颤抖	呻吟	的	苍白	安德洛玛刻	,

苍白的安德洛玛刻发出颤抖的呻吟，

[naʊ] ['lɪftɪd] [laʊd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [naʊ] [brɔːt] [loʊ] .

Now	lifted	loud	with	pain	and	now	brought	low	.
现在	抬起	大声	和	疼痛	和	现在	带来	低的	.

时而因疼痛而高高举起，时而又跌落谷底。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ,

It	is	the	soul	of	sorrow	that	we	know	,
它	是	这	灵魂	的	悲哀	那	我们	知道	,

那是我们所熟知的悲伤之魂。

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃel] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [siː] .

As	in	a	shell	the	soul	of	all	the	sea	.
作为	在	一个	壳	这	灵魂	的	全部	这	海	.

如同贝壳里蕴藏着整个海洋的灵魂。

[soʊ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

So	sometimes	in	the	compass	of	a	song	,
所以	有时	在	这	罗盘	的	一个	歌曲	,

所以有时在一首歌的篇幅里，

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [sɪŋz] , [θruː] - [lɪps] [ðæt] [lɪv; laɪv] ,

Unknown	to	him	who	sings	,	thro	'	lips	that	live	,
未知	到	他	WHO	唱歌	,	喉咙	-	嘴唇	那	居住	,

歌唱者不知晓，透过那鲜活的双唇，

[ðə; ði] ['vɔɪsləs] [ded] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [lændz]

The	voiceless	dead	of	long	-	forgotten	lands
这	无声	死的	的	长的	-	被遗忘的	土地

被遗忘已久的土地上无声的亡灵

[prə'kleɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðer; ðər] ['hevɪnəs] [ænd; ənd] [rɔːŋ]

Proclaim	to	us	their	heaviness	and	wrong
宣布	到	我们	他们的	沉重	和	错误的

向我们宣告他们的沉重和错误

[ɪn] ['swiːpɪŋ] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [gɪv]

In	sweeping	sadness	of	the	winds	that	give
在	扫荡	悲伤	的	这	风	那	给

狂风中弥漫着悲伤，仿佛在诉说着什么。

[ðaɪ] [strɪŋz] [noʊ][rest][frʌm; frəm] ['wɪrɪlɪs] [waɪld][hændz] .

Thy	strings	no	rest	from	weariless	wild	hands	.
你的	字符串	不	休息	从	疲惫的	荒野	双手	.

你的琴弦从未停止过被不知疲倦的双手拨弄。

[tuː; tə] ['ɛrɪnə]

To	Erinna
到	艾琳娜

致艾琳娜

[wʌz; wəz] [taɪm] [nɑːt] [hɑːrʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][kaɪnd] ,

Was	Time	not	harsh	to	you	,	or	was	he	kind	,
曾是	时间	不是	残酷的	到	你	,	或者	曾是	他	种类	,

时间对你是残酷的，还是仁慈的?

[oʊ] [peɪl] ['ɛrɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['laɪər] ,

O	pale	Erinna	of	the	perfect	lyre	,
哦	苍白	艾琳娜	的	这	完美的	竖琴	,

哦，苍白的艾琳娜，拥有完美的竖琴，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][left][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['faɪər]

That	he	has	left	no	word	of	singing	fire
那	他	有	左边	不	单词	的	歌唱	火

他没有留下任何关于歌唱火焰的文字

[wer'baɪ] [juː; jʊ] [weɪkt] [ðə; ði] ['driːmɪŋ] ['lezbiən] [wɪnd] ,

Whereby	you	waked	the	dreaming	Lesbian	wind	,
由此	你	醒来	这	做梦	女同性恋	风	,

你由此唤醒了梦幻般的女同性恋之风，

[ænd; ənd] ['kɪndld] [naɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪrɪk] [ʃɔːr] ?

And	kindled	night	along	the	lyric	shore	?
和	点燃	夜晚	沿着	这	歌词	支撑	?

夜晚在抒情的海岸边燃起?

[oʊ][gɜːrl] [huːz] [lɪps]['erəˌtoʊ] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] ,

O	girl	whose	lips	Erato	stooped	to	kiss	,
哦	女孩	谁	嘴唇	埃拉托	弯腰	到	吻	,

哦，那个埃拉托俯身亲吻她嘴唇的女孩，

[duː][juː; jʊ][goʊ] ['sɒrəʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs]
Do you go sorrowing because of this
做 你 去 悲伤 因为 的 这

你会因此而悲伤吗?

[ɪn] [fiːldz] [wer] ['poʊəts] [sɪŋ] [fə,revə'mɔː] ?
In fields where poets sing forevermore ?
在 字段 在哪里 诗人 唱歌 永远 ?

在诗人永远歌唱的田野里?

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][biː; bi]
Or are you glad and is it best to be
或者 是 你 高兴的 和 是 它 最好的 到 是

或者你感到高兴，并且认为这是最好的选择?

[ə; eɪ]['saɪlənt]['mjuːzɪk][men][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] ,
A silent music men have never heard ,
一个 沉默的 音乐 男人 有 绝不 听到 ,

一种男人从未听过的无声音乐，

[ə; eɪ] [driːm] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][soʊlz] [ðæt][wiː; wi][meɪ] [seɪ] :
A dream in all our souls that we may say :
一个 梦 在 全部 我们的 灵魂 那 我们 可能 说 :

我们每个人心中都有一个梦想，我们可以这样说:

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['ræptʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
" Her voice had all the rapture of the sea ,
" 她 嗓音 有 全部 这 狂喜 的 这 海 ,

她的声音充满了大海般的狂喜，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [klɪr] [kuːl] ['kwɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd]
And all the clear cool quiver of a bird
和 全部 这 清除 凉爽的 颤动 的 一个 鸟

还有鸟儿清澈凉爽的颤动。

[diːp] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] " ?
Deep in a forest at the break of day " ?
深的 在 一个 森林 在 这 休息 的 天 " ?

"黎明时分，身处森林深处?"

[tuː; tə]['klaɪɪs]
To Cleis
到 克莱斯

致克莱斯

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrm][laɪk][ə; eɪ]['goʊldən]['flaʊər] ,
" I have a fair daughter with a form like a golden flower ,
" 我 有 一个 公平的 女儿 和 一个 形式 喜欢 一个 金的 花 ,

我有一个漂亮的女儿，身材像一朵金花。

['klaɪɪs] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .
Cleis , the beloved .
克莱斯 , 这 心爱 .

克莱斯，挚爱之人。

" ['sæfɪk] ['frægmənt] .
" Sapphic fragment .
" 萨福式 分段 .

"萨福碎片。"

[wen] [ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz][wet][wɪð; wɪθ] [duː] ,
When the dusk was wet with dew ,
什么时候 这 黄昏 曾是 湿的 和 露 ,

当黄昏时分，露水湿润了大地。

['klaɪɪs] , [dɪd][ðə; ðɪ]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][naɪn]

Cleis	**,**	**did**	**the**	**muses**	**nine**
克莱斯	,	做过	这	缪斯	九

克莱伊斯，缪斯女神们九位

['lɪs(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt][laɪn]

Listen	**in**	**a**	**silent**	**line**
听	在	一个	沉默的	线

静静地听着

[waɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sæŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

While	**your**	**mother**	**sang**	**to**	**you**	**?**
尽管	你的	母亲	唱	到	你	?

你妈妈唱歌给你听的时候?

[dɪd] [ðeɪ] [wiːp] [ɔːr][dɪd] [ðeɪ] [smaɪl]

Did	**they**	**weep**	**or**	**did**	**they**	**smile**
做过	他们	哭泣	或者	做过	他们	微笑

他们哭了还是笑了

[wen] [ʃiː; ʃi] [kruːnd] [tuː; tə] [stɪl] [jʊr; jər][kraɪz] ,

When	**she**	**crooned**	**to**	**still**	**your**	**cries**	**,**
什么时候	她	低吟浅唱	到	仍然	你的	哭泣	,

当她轻声吟唱，试图止住你的哭泣时，

[ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ][mjuːz][ɪn]['hjuːmən] [gaɪz] ,

She	**,**	**a**	**muse**	**in**	**human**	**guise**	**,**
她	,	一个	沉思	在	人类	伪装	,

她，一位化身为人的缪斯，

[huː] [fər'sʊk] [hɜːr; hər]['laɪər] [ə'waɪl] ?

Who	**forsook**	**her**	**lyre**	**awhile**	**?**
WHO	放弃	她	竖琴	一会儿	?

谁暂时放下了她的竖琴?

[dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [hɜːr; hər][waɪld] [hɑːrt] [biːt] ?

Did	**you**	**feel**	**her**	**wild**	**heart**	**beat**	**?**
做过	你	感觉	她	荒野	心	打	?

你感受到她狂野的心跳了吗?

[dɪd][ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][sʌn]

Did	**the**	**warmth**	**of**	**all**	**the**	**sun**
做过	这	温暖	的	全部	这	太阳

所有的阳光都温暖吗?

[θruː] - [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['bɑːdi][rʌn]

Thro	**'**	**your**	**little**	**body**	**run**
喉咙	-	你的	小的	身体	跑步

穿过你的小身体奔跑

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ?

When	**she**	**kissed**	**your**	**hands**	**and**	**feet**	**?**
什么时候	她	亲吻	你的	双手	和	脚	?

她亲吻你的手和脚的时候?

[dɪd][jʊr; jər]['fɪŋgərz] , [beɪbiːwaɪz] ,

Did	**your**	**fingers**	**,**	**babywise**	**,**
做过	你的	手指	,	宝贝智	,

你的手指，宝贝，

[tʌtʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [her] ,

Touch	**her**	**face**	**and**	**touch**	**her**	**hair**	**,**
触碰	她	脸	和	触碰	她	头发	,

抚摸她的脸，抚摸她的头发，

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [fer] ,

Did	you	think	your	mother	fair	,
做过	你	思考	你的	母亲	公平的	,

你觉得你母亲公正吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [ber] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] ?

Could	you	bear	her	burning	eyes	?
可以	你	熊	她	燃烧	眼睛	?

你能忍受她那灼热的眼神吗?

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [suːðd] [jʊr; jər] [fɪrz]

Are	the	songs	that	soothed	your	fears
是	这	歌曲	那	舒缓	你的	恐惧

那些抚慰你恐惧的歌曲

['vænɪʃt] [laɪk][ə; eɪ] ['vænɪʃt] [fleɪm] ,

Vanished	like	a	vanished	flame	,
消失了	喜欢	一个	消失了	火焰	,

像消逝的火焰一样消失了,

[seɪv] [ðə; ði][laɪn] [wer] [ʃaɪnz] [jʊr; jər] [neɪm]

Save	the	line	where	shines	your	name
节省	这	线	在哪里	闪耀	你的	姓名

保存你名字闪耀的那一行

['stɑːrˌlaɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['greɪɪŋ] ['jɪrz] ?

Starlike	down	the	graying	years	?
星状	向下	这	灰白	年	?

如同繁星般闪耀在岁月的暮色中?

['klaɪɪs] [spiːks] [noʊ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Cleis	speaks	no	word	to	me	,
克莱斯	说话	不	单词	到	我	,

克莱斯一句话也没跟我说。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn]

For	the	land	where	she	has	gone
为了	这	土地	在哪里	她	有	已消失

她前往的那片土地

[liːθ] [mjuːt] [æt; ət] [dʌsk] [ænd; ənd] [dɑːn]

Lieth	mute	at	dusk	and	dawn
谎言	沉默的	在	黄昏	和	黎明

利斯在黄昏和黎明时分保持沉默

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndləs] ['taɪdlɪs] [siː] .

Like	a	windless	tideless	sea	.
喜欢	一个	无风	无潮汐	海	.

如同无风无潮的大海。

['pærɪs][ɪn] [sprɪŋ]

Paris	in	Spring
巴黎	在	春天

春日巴黎

[ðə; ði] ['sɪtiːz] [ɔːl][ə; eɪ] - [ˈʃaɪnɪŋ]

The	city's	all	a	-	shining
这	城市的	全部	一个	-	灼灼

这座城市一片闪耀

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] [sʌn] ,

Beneath	a	fickle	sun	,
下面	一个	反复无常	太阳	,

在变幻莫测的阳光下,

[ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] ['wɪndz] [ə; eɪ] - ['bloʊɪŋ] ,

A	gay	young	wind's	a	-	blowing	,
一个	同性恋	年轻的	风的	一个	-	吹	,

一阵年轻的同性恋之风吹拂着，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊər] [ɪz] [dʌn] .

The	little	shower	is	done	.
这	小的	淋浴	是	完毕	.

小淋浴结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] - [drɑːps] [stɪl] [ɑːr; ər] ['klɪŋɪŋ]

But	the	rain	-	drops	still	are	clinging
但	这	雨	-	滴	仍然	是	依恋

但雨滴依然挂在上面。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] —

And	falling	one	by	one	—
和	坠落	一	经过	一	—

一个接一个地倒下——

[oʊ] [ɪts] ['pærɪs] , [ɪts] ['pærɪs] ,

Oh	it's	Paris	,	it's	Paris	,
哦	它是	巴黎	,	它是	巴黎	,

哦，是巴黎，是巴黎。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] - [taɪm] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

And	spring	-	time	has	begun	.
和	春天	-	时间	有	开始	.

春天来了。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][bwɑː][ɪz] ['twɪŋklɪŋ]

I	know	the	Bois	is	twinkling
我	知道	这	布伊斯	是	闪烁

我知道男孩们在闪耀

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['heɪzi] [ʃiːn] ,

In	a	sort	of	hazy	sheen	,
在	一个	种类	的	朦胧	光泽	,

在一层朦胧的光泽中，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tʃæmps] [ðə; ði] [greɪ] [oʊld] [ɑːrtʃ]

And	down	the	Champs	the	gray	old	arch
和	向下	这	冠军	这	灰色的	老的	拱

沿着香榭丽舍大街，可以看到那座灰色的老拱门。

[stændz][koʊld][ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'twiːn] .

Stands	cold	and	still	between	.
站立	寒冷的	和	仍然	之间	.

冰冷而静止地伫立在中间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːk] [ɪz] [flekt] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt]

But	the	walk	is	flecked	with	sunlight
但	这	走	是	有斑点的	和	阳光

但阳光也洒落在步道上。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʃəz] [liːn] ,

Where	the	great	acacias	lean	,
在哪里	这	伟大的	金合欢	倾斜	,

在高大的金合欢树倾斜的地方，

[oʊ] [ɪts] ['pærɪs] , [ɪts] ['pærɪs] ,

Oh	it's	Paris	,	it's	Paris	,
哦	它是	巴黎	,	它是	巴黎	,

哦，是巴黎，是巴黎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [griːn] .
And **the** **leaves** **are** **growing** **green** **.**
和 这 树叶 是 生长 绿色的 .

叶子渐渐变绿了。

[ðə; ði] ['sʌnz] [gɔːn] [ɪn] , [ðə; ði] ['spɑːrkəlz] [ded] ,
The **sun's** **gone** **in** **,** **the** **sparkle's** **dead** **,**
这 太阳的 已消失 在 , 这 闪耀的 死的 ,

太阳落山了，光芒也消失了。

[ðer; ðər] [fɔːlz] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [reɪn] ,
There **falls** **a** **dash** **of** **rain** **,**
那里 瀑布 一个 短跑 的 雨 ,

下起了一阵小雨。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [ker] [wen] [sʌtʃ] [æn; ən] [er]
But **who** **would** **care** **when** **such** **an** **air**
但 WHO 会 关心 什么时候 这样的 一个 空气

但谁会在乎这种氛围呢?

[kʌmz] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [seɪn] ?
Comes **blowing** **up** **the** **Seine** **?**
来 吹 向上 这 罾 ?

炸毁塞纳河?

[ænd; ənd] [stɪl] [niˈnet] [sɪts] ['soʊɪŋ]
And **still** **Ninette** **sits** **sewing**
和 仍然 妮内特 坐着 缝纫

妮内特依然坐在那里缝纫。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ,
Beside **her** **window** **-** **pane** **,**
旁 她 窗户 - 窗格 ,

在她窗玻璃旁边，

[wen] [its] ['pærɪs] , [its] ['pærɪs] ,
When **it's** **Paris** **,** **it's** **Paris** **,**
什么时候 它是 巴黎 , 它是 巴黎 ,

巴黎就是巴黎。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] - ['taɪmz] [kʌm] [ə'gen] .
And **spring** **-** **time's** **come** **again** **.**
和 春天 - 时间 来 再次 .

春天又来了。

[məˈdɪrə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː]
Madeira **from** **the** **Sea**
马德拉 从 这 海

来自海洋的马德拉

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['delɪkət] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [æn; ən] ['emərəld] [iˈməːdʒz]
Out **of** **the** **delicate** **dream** **of** **the** **distance** **an** **emerald** **emerges**
出去 的 这 精美的 梦 的 这 距离 一个 翠 出现

从遥远梦境的朦胧中，一颗祖母绿浮现。

[veɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪələt] [foʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
Veiled **in** **the** **violet** **folds** **of** **the** **air** **of** **the** **sea** **;**
含蓄 在 这 紫色 折叠 的 这 空气 的 这 海 ;

笼罩在海洋紫色的空气褶皱中;

['sɔːftli] [ðə; ði] [driːm] [grəuz] [əˈweɪkənɪŋ] — [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [waɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] ,
Softly **the** **dream** **grows** **awakening** **—** **shimmering** **white** **of** **a** **city** **,**
轻轻 这 梦 生长 唤醒 — 闪闪发光 白色的 的 一个 城市 ,

梦境渐渐苏醒——一座城市闪耀着洁白的光芒，

['splæʃiz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] , [ðə; ði] [geɪ] [ˌbuːgən'vɪliə] , [ðə; ði] [pɑːmz] .

Splashes	of	crimson	,	the	gay	bougainvillea	,	the	palms	.
水花	的	赤红	,	这	同性恋	三角梅	,	这	棕榈树	.

鲜红的色彩，艳丽的三角梅，棕榈树。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [bluː] [ʌv; əv][ɪts] ['hev(ə)n] [ə; eɪ]['kwaɪət] [klaʊd] ['liŋgəz] ,

High	in	the	infinite	blue	of	its	heaven	a	quiet	cloud	lingers	,
高的	在	这	无限	蓝色的	的	它是	天堂	一个	安静的	云	徘徊不去	,

在无垠的蔚蓝天空深处，一朵静谧的云朵徘徊不去。

[lɔːst] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ʌv; əv]['waɪndz] [ðæt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

Lost	and	forgotten	of	winds	that	have	fallen	asleep	,
丢失的	和	被遗忘的	的	风	那	有	倒下	睡着了	,

迷失在沉睡的风中，被人遗忘。

['fɔːlən] [ə'sliːp] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [sɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

Fallen	asleep	to	the	tune	of	a	Portuguese	song	in	a	garden	.
倒下	睡着了	到	这	调	的	一个	葡萄牙语	歌曲	在	一个	花园	.

在花园里，伴着一首葡萄牙歌曲的旋律入睡。

['sɪti] [vi'njets]

City	Vignettes
城市	小故事

城市掠影

[aɪ]

I
我

我

[dɑːn]

Dawn
黎明

黎明

[ðə; ði] ['griːnɪʃ] [skaɪ] [gləuz] [ʌp][ɪn] ['mɪsti] [redz] ,

The	greenish	sky	glows	up	in	misty	reds	,
这	绿绿色	天空	发光	向上	在	蒙蒙	红色	,

绿色的天空泛起朦胧的红色光芒，

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [tɜːrn][tuː; tə] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] ,

The	purple	shadows	turn	to	brick	and	stone	,
这	紫色的	阴影	转动	到	砖	和	石头	,

紫色的阴影变成了砖石，

[ðə; ði] [driːmz] [wer] [θɪn] , [men] [tɜːrn][ə'pɑːn][ðer; ðər][bedz] ,

The	dreams	wear	thin	,	men	turn	upon	their	beds	,
这	梦境	穿	薄的	,	男人	转动	之上	他们的	床	,

美梦消逝，男人们辗转反侧，难以入眠。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [mɪlk] - [kɑːrt]['dʒæŋgl][baɪ][ə'loʊn] .

And	hear	the	milk	-	cart	jangle	by	alone	.
和	听到	这	牛奶	-	大车	争吵	经过	独自的	.

听见牛奶车独自叮当作响地驶过。

[iː]

II
二

二

[dʌsk]

Dusk
黄昏

黄昏

[ðə; ði] ['sɪtiːz] [striːt] , [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['blækənd] [striːm]
The city's street , a roaring blackened stream
这 城市的 街道 , 一个 咆哮 变黑 溪流

城市街道，一条咆哮的黑色溪流

[wɔːld] [ɪn][baɪ] ['grænɪt] , [θruː] - [huːz] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz]
Walled in by granite , thro ' whose thousand eyes
有围墙的 在 经过 花岗岩 , 喉咙 - 谁 千 眼睛

被花岗岩围墙环绕，透过它千百双眼睛

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jeloʊ] [laɪts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [gliːm] ,
A thousand yellow lights begin to gleam ,
一个 千 黄色的 灯 开始 到 闪耀 ,

上千盏黄灯开始闪烁，

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [peɪl] [ʌn'trʌbld] [skaɪz] .
And over all the pale untroubled skies .
和 超过 全部 这 苍白 平静无波 天空 .

以及笼罩在一片苍白平静的天空之上。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[reɪn] [æt; ət] [naɪt]
Rain at Night
雨 在 夜晚

夜雨

[ðə; ði] [striːt] - [læmps] [ʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [laɪn]
The street - lamps shine in a yellow line
这 街道 - 灯 闪耀 在 一个 黄色的 线

路灯发出黄光

[daʊn] [ðə; ði] ['splæʃi] , ['gliːmɪŋ] [striːt] ,
Down the splashy , gleaming street ,
向下 这 华丽的 , 闪闪发光 街道 ,

沿着这条灯红酒绿、闪闪发光的街道走下去，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ɪz] [hɜːrd] [naʊ] [laʊd] [naʊ] [blɜːrd]
And the rain is heard now loud now blurred
和 这 雨 是 听到 现在 大声 现在 模糊

雨声时而响亮，时而模糊。

[baɪ][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv]['hoʊmɪŋ] [fiːt] .
By the tread of homing feet .
经过 这 踏 的 归巢 脚 .

循着归家的脚步声。

[baɪ][ðə; ði] [siː]
By the Sea
经过 这 海

海边

[bɪ'saɪd] [æn; ən] [ebɪŋ] ['nɔːrðərn] [siː]
Beside an ebbing northern sea
旁 一个 退潮 北方 海

在退潮的北海边

[waɪl] [stɑːrz][ə'weɪkən][wʌn][baɪ][wʌn] ,
While stars awaken one by one ,
尽管 明星 觉醒 一 经过 一 ,

当群星逐一苏醒时，

[wiː; wi] [wɔːk] [tə'geðər] , [aɪ][ænd; ənd][hiː; hi] .

We	walk	together	,	I	and	he	.
我们	走	一起	,	我	和	他	.

我和他一起走。

[hiː; hi] [wuː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [greɪs]

He	woos	me	with	an	easy	grace
他	呜呜	我	和	一个	简单的	优雅

他以一种轻松优雅的方式追求我。

[ðæt] [pruːvz] [hɪm; ɪm]['oʊnli][hæf] [sɪn'sɪr] ;

That	proves	him	only	half	sincere	;
那	证明	他	仅有的	一半	真诚	;

那只能证明他只有一半是真心的;

[ə; eɪ] [laɪt] [smaɪl] ['flɪkɝz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	light	smile	flickers	on	his	face	.
一个	光	微笑	闪烁	在	他的	脸	.

他脸上闪过一丝淡淡的微笑。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɑːrt] ,

To	him	love	-	making	is	an	art	,
到	他	爱	-	制作	是	一个	艺术	,

对他来说，性爱是一门艺术。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['fluːtɪst] [pleɪz] [ə; eɪ] [fluːt] ,

And	as	a	flutist	plays	a	flute	,
和	作为	一个	长笛演奏家	演出	一个	长笛	,

就像长笛演奏者吹奏长笛一样，

[soʊ] [dʌz] [hiː; hi] [pleɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

So	does	he	play	upon	his	heart
所以	做	他	玩	之上	他的	心

所以他才会如此玩弄自己的感情

[ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['verid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪm] .

A	music	varied	to	his	whim	.
一个	音乐	多种多样	到	他的	一时兴起	.

音乐随他心意而变。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][maɪn] ,

He	has	no	use	for	love	of	mine	,
他	有	不	使用	为了	爱	的	矿	,

他不需要我的爱，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

He	would	not	have	me	answer	him	.
他	会	不是	有	我	回答	他	.

他不让我回答他。

[tuː; tə][haɪd][maɪ] [aɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [naɪt]

To	hide	my	eyes	within	the	night
到	隐藏	我的	眼睛	之内	这	夜晚

在夜色中隐藏我的双眼

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] ['laɪthaʊs] [gliːm]

I	watch	the	changeful	lighthouse	gleam
我	手表	这	变化	灯塔	闪耀

我注视着变幻莫测的灯塔闪烁。

['ɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .

Alternately	with	red	and	white	.
交替	和	红色的	和	白色的	.

与红色和白色交替。

[maɪ] ['læftər] [smaɪts] [ə'pɑːn] [maɪ] [ɪrz] ,

My	laughter	smites	upon	my	ears	,
我的	笑声	打击	之上	我的	耳朵	,

我的笑声震得我耳朵生疼，

[soʊ] [wʌn] [huː] [kraɪz] [ænd; ənd] [weiks] [frʌm; frəm] [sliːp]

So	one	who	cries	and	wakes	from	sleep
所以	一	WHO	哭泣	和	醒来	从	睡觉

所以，一个哭泣着从睡梦中醒来的人

[noʊz] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪm'self] [hiː; hi] ['hiːrz] .

Knows	not	it	is	himself	he	hears	.
知道	不是	它	是	他自己	他	听到	.

他不知道自己听到的正是自己。

[wʌt] [ɪf] [maɪ] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ]

What	if	my	voice	should	let	him	know
什么	如果	我的	嗓音	应该	让	他	知道

如果我的声音让他知道呢?

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə; eɪ] [ʃæm] ,

The	mocking	words	were	all	a	sham	,
这	嘲讽	字	是	全部	一个	假	,

那些嘲讽的话语全都是装出来的。

[ænd; ənd] [lɪps] [ðæt] [læf] [kʊd; kəd] ['tremb(ə)l] [soʊ] ?

And	lips	that	laugh	could	tremble	so	?
和	嘴唇	那	笑	可以	颤抖	所以	?

连笑起来的嘴唇都会颤抖吗?

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [laɪ] ,

What	if	I	lost	the	power	to	lie	,
什么	如果	我	丢失的	这	力量	到	说谎	,

如果我失去了说谎的能力怎么办?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm]

And	he	should	only	hear	his	name
和	他	应该	仅有的	听到	他的	姓名

他应该只听到他的名字

[ɪn] [wʌn] [loʊ] , ['broʊkən] [kraɪ] ?

In	one	low	,	broken	cry	?
在	一	低的	,	破碎的	哭	?

一声低沉、破碎的哭喊?

[ɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['swɪnˌbɜːrn]

On	the	Death	of	Swinburne
在	这	死亡	的	斯威本

斯温伯恩之死

[hiː; hi] [trɑːd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ,

He	trod	the	earth	but	yesterday	,
他	践踏	这	地球	但	昨天	,

他曾行走于世，但昨天，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tredz] [ðə; ði] [stɑːrz] .

And	now	he	treads	the	stars	.
和	现在	他	踏板	这	明星	.

如今他已踏足星辰。

[hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪprəl] [taɪm]

He	left	us	in	the	April	time
他	左边	我们	在	这	四月	时间

他于四月份离开了我们。

[hiː; hi] [preɪzd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪm] ,

He	praised	so	often	in	his	rhyme	,
他	赞扬	所以	经常	在	他的	韵	,

他在韵文中经常赞美，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪər] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

He	left	the	singing	and	the	lyre	and	went	his	way	.
他	左边	这	歌唱	和	这	竖琴	和	去	他的	方式	.

他放下歌声和竖琴，独自离去。

[hiː; hi] [druː] [nuː] ['mjuːzɪk] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] ,

He	drew	new	music	from	our	tongue	,
他	画	新的	音乐	从	我们的	舌头	,

他从我们的语言中汲取了新的音乐灵感，

[ə; eɪ] ['mjuːzɪk] ['sʌtəli] [rɔːt] ,

A	music	subtly	wrought	,
一个	音乐	微妙地	锻	,

一首精心谱写的音乐，

[ænd; ənd] ['məʊldɪd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] ,

And	moulded	words	to	his	desire	,
和	模制	字	到	他的	欲望	,

并按照自己的意愿塑造言辞，

[æz; əz] [wɪnd] [dʌθ; dəθ] [moʊld] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['faɪər] ;

As	wind	doth	mould	a	wave	of	fire	;
作为	风	确实	模具	一个	海浪	的	火	;

如同风塑造火焰的浪潮；

[frʌm; frəm] ['streɪndʒli] ['fæʃnd] [hɑːps] [sloʊ] ['goʊldən] [toʊnz] [hiː; hi] [rʌŋ] .

From	strangely	fashioned	harps	slow	golden	tones	he	wrung	.
从	奇怪的	造型	竖琴	慢的	金的	音调	他	拧干	.

他从造型奇特的竖琴中拨出缓慢而温暖的音符。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ˌʌndə'stændz]

I	think	the	singing	understands
我	思考	这	歌唱	明白

我觉得歌声能传达出歌者的心意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《特洛伊的海伦》及其他诗歌(Helen of Troy, and Other Poems)

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [sæŋ] [ɪz] [stɪl] ,
That **he** **who** **sang** **is** **still** **,**
那 他 WHO 唱 是 仍然 ,

那位歌唱者依然在世，

[ænd; ənd][iː'zuːlt][kraɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] , —
And **Iseult** **cries** **that** **he** **is** **dead** **,** **—**
和 伊索尔德 哭泣 那 他 是 死的 , —

伊索尔德哭着说他死了——

[dʌz] [nɑːt][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][baʊ; boʊ][hɜːr; hər] [hed]
Does **not** **Dolores** **bow** **her** **head**
做 不是 多洛雷斯 弓 她 头

多洛雷斯难道不低头吗?

[ænd; ənd] - [wiːp] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] ?
And **Fragoletta** **weep** **and** **wring** **her** **little** **hands** **?**
和 - 哭泣 和 拧 她 小的 双手 ?

弗拉戈莱塔会哭泣，会搓着她的小手吗?

[nuː] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['sɪŋər] ['hiːrz]
New **singing** **now** **the** **singer** **hears**
新的 歌唱 现在 这 歌手 听到

歌手现在听到了新的歌声。

[tuː; tə]['laɪər][ænd; ənd] [luːt] [ænd; ənd][hɑːrp] ;
To **lyre** **and** **lute** **and** **harp** **;**
到 竖琴 和 琵琶 和 竖琴 ;

里拉琴、鲁特琴和竖琴;

[kə'tʌləs] [weɪts] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ,
Catullus **waits** **to** **welcome** **him** **,**
卡图卢斯 等待 到 欢迎 他 ,

卡图卢斯正等着迎接他，

[ænd; ənd] [θruː] - [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [swiːt] [ænd; ənd][dɪm] ,
And **thro** **'** **the** **twilight** **sweet** **and** **dim** **,**
和 喉咙 - 这 暮 甜的 和 暗淡 ,

透过甜蜜而昏暗的暮色，

['sæfoʊz] [fər'gɑːtn] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Sappho's **forgotten** **songs** **are** **falling** **on** **his** **ears** **.**
萨福的 被遗忘的 歌曲 是 坠落 在 他的 耳朵 .

萨福那些被遗忘的歌谣传入他的耳中。

['traɪəlet]
Triolets
三重奏

三重奏

[aɪ]
I
我

我

[lʌv] [lʊkt] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
Love looked back as he took his flight ,
爱 看起来 后退 作为 他 采取 他的 航班 ,

洛夫在登机时回头望了一眼。

[ænd; ənd][loʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
And lo , his eyes were filled with tears .
和 洛 , 他的 眼睛 是 已填 和 眼泪 .

突然，他的眼中充满了泪水。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][lɔːst] [dɪˈlaɪt]
Was it for love of lost delight
曾是 它 为了 爱 的 丢失的 喜

是因为失去的快乐而爱吗?

[lʌv] [lʊkt] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ?
Love looked back as he took his flight ?
爱 看起来 后退 作为 他 采取 他的 航班 ?

当他登机时，洛夫回头看了一眼?

[ˈoʊnli][aɪ] [noʊ] [waɪl] [deɪ] [gruː] [naɪt] ,
Only I know while day grew night ,
仅有的 我 知道 尽管 天 生长 夜晚 ,

只有我知道，当白昼渐渐变成黑夜，

[ˈtɜːrnɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvænɪʃt] [ˈjɪrz] ,
Turning still to the vanished years ,
转弯 仍然 到 这 消失了 年 ,

目光再次转向逝去的岁月，

[lʌv] [lʊkt] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
Love looked back as he took his flight ,
爱 看起来 后退 作为 他 采取 他的 航班 ,

洛夫在登机时回头望了一眼。

[ænd; ənd][loʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
And lo , his eyes were filled with tears .
和 洛 , 他的 眼睛 是 已填 和 眼泪 .

突然，他的眼中充满了泪水。

[iː]
II
三
二

([ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] " [lɑː][ˈviːtə][nˈwoʊvə] " .
(Written in a copy of " La Vita Nuova " .
(书面 在 一个 复制 的 " 拉 维塔 新 " .

（写在《La Vita Nuova》的副本中。

[fɔːr; fər][em] . [siː] . [es] .)
For M . C . S .)
为了 M . C . S .)

对于 MCS）

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈleɪdi] [ˈbitrɪs]
If you were Lady Beatrice
如果 你 是 女士 贝娅特丽丝

如果你是比阿特丽斯夫人

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði][ˈflɔːrəntiːnˌˈflɔːrəntɪn] ,
And I the Florentine ,
和 我 这 佛罗伦萨 ,

而我，佛罗伦萨人，

[aɪ'd]['nevər] [weɪst] [maɪ][taɪm][laɪk] [ðɪs] —
I'd never waste my time like this —
ID 绝不 浪费 我的 时间 喜欢 这 —

我绝不会这样浪费时间——

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['leɪdi] ['bitrɪs]
If you were Lady Beatrice
如果 你 是 女士 贝娅特丽丝

如果你是比阿特丽斯夫人

[aɪ'd] [wuː] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'mænd][ə; eɪ] [kɪs] ,
I'd woo and then demand a kiss ,
ID 哇 和 然后 要求 一个 吻 ,

我会先追求他，然后要求一个吻。

[nɔːr] [wiːp] [laɪk]['dænti] [hɪr] , [aɪ] [wiːn] ,
Nor weep like Dante here , I ween ,
也不 哭泣 喜欢 但丁 这里 , 我 温 ,

我不敢说，我在这里会像但丁那样哭泣。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['leɪdi] ['bitrɪs]
If you were Lady Beatrice
如果 你 是 女士 贝娅特丽丝

如果你是比阿特丽斯夫人

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn] .
And I the Florentine .
和 我 这 佛罗伦萨 .

而我，是佛罗伦萨人。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

(['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] " [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['sæfəu] " .)
(Written in a copy of " The Poems of Sappho " .)
(书面 在 一个 复制 的 " 这 诗歌 的 萨福 " .)

（摘自《萨福诗集》）

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][dɪm] [he'sperɪˌdiːz] ,
Beyond the dim Hesperides ,
超过 这 暗淡 赫斯珀里得斯 ,

在昏暗的赫斯珀里得斯之外，

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [sæŋ] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
The girl who sang them long ago
这 女孩 WHO 唱 他们 长的 前

很久以前唱这些歌的女孩

[kʊd; kəd]['nevər] [driːm] [ðæt]['oʊvər] ['siːz] ,
Could never dream that over seas ,
可以 绝不 梦 那 超过 海域 ,

做梦也想不到，在海外，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][dɪm] [he'sperɪˌdiːz] ,
Beyond the dim Hesperides ,
超过 这 暗淡 赫斯珀里得斯 ,

在昏暗的赫斯珀里得斯之外，

[ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [bloʊ] [sʌtʃ] ['sɔŋz] [æz; əz] [ðiːz] —
The wind would blow such songs as these —
这 风 会 吹 这样的 歌曲 作为 这些 —

风会吹奏出这样的歌谣——

[aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [noʊ] ,
I **wonder** **now** **if** **she** **can** **know** **,**
我 想知道 现在 如果 她 能 知道 ,

我现在想知道她是否能知道。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][dɪm] [he'sperɪˌdiːz] ,
Beyond **the** **dim** **Hesperides** **,**
超过 这 暗淡 赫斯珀里得斯 ,

在昏暗的赫斯珀里得斯之外，

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [sæŋ] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?
The **girl** **who** **sang** **them** **long** **ago** **?**
这 女孩 WHO 唱 他们 长的 前 ?

很久以前唱这些歌的那个女孩?

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ded] [liːvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːm]
Dead **leaves** **upon** **the** **stream**
死的 树叶 之上 这 溪流

溪流上的枯叶

[ænd; ənd] [ded] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [er] —
And **dead** **leaves** **on** **the** **air** **—**
和 死的 树叶 在 这 空气 —

空气中飘散着枯叶——

[ɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːst] [hoʊps] [siːm]
All **of** **my** **lost** **hopes** **seem**
全部 的 我的 丢失的 希望 似乎

我所有失去的希望似乎都消失了。

[ded] [liːvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːm] ;
Dead **leaves** **upon** **the** **stream** **;**
死的 树叶 之上 这 溪流 ;

溪流上的枯叶;

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
I **watch** **them** **in** **a** **dream** **,**
我 手表 他们 在 一个 梦 ,

我在梦里看到他们，

['goʊɪŋ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] ,
Going **I** **know** **not** **where** **,**
去 我 知道 不是 在哪里 ,

我不知道要去哪里，

[ded] [liːvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːm]
Dead **leaves** **upon** **the** **stream**
死的 树叶 之上 这 溪流

溪流上的枯叶

[ænd; ənd] [ded] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [er] .
And **dead** **leaves** **on** **the** **air** **.**
和 死的 树叶 在 这 空气 .

空气中漂浮着枯叶。

[vɑːks] ['kɔːpərɪs]
Vox **Corporis**
Vox corporis

Vox Corporis

[ðə; ði] [biːst] [tuː; tə][ðə; ði] [biːst] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,
The beast to the beast is calling ,
这 兽 到 这 兽 是 呼叫 ,

野兽在呼唤野兽，

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [bendz] [daʊn] [tuː; tə][weɪt] ;
And the soul bends down to wait ;
和 这 灵魂 弯曲 向下 到 等待 ;

灵魂俯身等待；

[laɪk] [ðə; ði] ['stelθi] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
Like the stealthy lord of the jungle ,
喜欢 这 隐秘的 主 的 这 丛林 ,

如同丛林中隐秘的领主，

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][kɔːlz][hɪz; ɪz] [meit] .
The white man calls his mate .
这 白色的 男人 呼叫 他的 伴侣 .

白人打电话给他的伴侣。

[ðə; ði] [biːst] [tuː; tə][ðə; ði] [biːst] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,
The beast to the beast is calling ,
这 兽 到 这 兽 是 呼叫 ,

野兽在呼唤野兽，

[ðeɪ] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [swiːt] ,
They rush through the twilight sweet ,
他们 匆忙 通过 这 暮 甜的 ,

他们匆匆穿过暮色甜蜜的时光，

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊl][ɪz][ə; eɪ] ['weri] ['hʌntər] ,
But the soul is a wary hunter ,
但 这 灵魂 是 一个 警惕 猎人 ,

但灵魂是一位谨慎的猎手，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [miːt] .
He will not let them meet .
他 将要 不是 让 他们 见面 .

他不会让他们见面。

[ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv] [tuː] [naɪts]
A Ballad of Two Knights
一个 民谣 的 二 骑士

双骑士之歌

[tuː] [naɪts] [roʊd] [fɔːrθ] [æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn]
Two knights rode forth at early dawn
二 骑士 骑 前进 在 早期的 黎明

黎明时分，两名骑士策马出发。

[ə; eɪ] - ['siːkɪŋ] [meɪdz] [tuː; tə][wed] ,
A - seeking maids to wed ,
一个 - 寻求 女佣 到 结婚 ,

寻找待嫁女佣

[sed] [wʌn] , " [maɪ]['leɪdi][mʌst; məst][biː; bi] [fer] ,
Said one , " My lady must be fair ,
说 一 , " 我的 女士 必须 是 公平的 ,

其中一人说："我的夫人必须肤色白皙。"

[wɪð; wɪθ][goʊld] [her] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
With gold hair on her head .
和 金子 头发 在 她 头 .

她一头金发。

" [ðen] [speɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] :

"	Then	spake	the	other	knight	-	at	-	arms	:
"	然后	说	这	其他	骑士	-	在	-	武器	:

另一位侍卫骑士开口说道:

" [aɪ] [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

"	I	care	not	for	her	face	,
"	我	关心	不是	为了	她	脸	,

我不在乎她的长相，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][aɪ] [lʌv] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [dʌv]

But	she	I	love	must	be	a	dove
但	她	我	爱	必须	是	一个	鸽子

但我爱的她一定是只鸽子

[fɔ:r; fər]['pjʊrəti][ænd; ənd] [greɪs] .

For	purity	and	grace	.
为了	纯度	和	优雅	.

为了纯洁和优雅。

" [ænd; ənd] [i:tʃ] [naɪt] [blu:] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hɔ:rn]

"	And	each	knight	blew	upon	his	horn
"	和	每个	骑士	吹	之上	他的	喇叭

于是，每个骑士都吹响了自己的号角。

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] ['seprət] [wei] ,

And	went	his	separate	way	,
和	去	他的	分离	方式	,

然后他独自走上了另一条路。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [naɪt] [faʊnd] [ə; eɪ]['leɪdi] - [lʌv]

And	each	knight	found	a	lady	-	love
和	每个	骑士	成立	一个	女士	-	爱

每个骑士都找到了心仪的姑娘。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [deɪ] .

Before	the	fall	of	day	.
前	这	落下	的	天	.

在天黑之前。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [braʊn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd]

But	she	was	brown	who	should	have	had
但	她	曾是	棕色的	WHO	应该	有	有

但她肤色黝黑，本该拥有

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeloʊ] [her] —

The	shining	yellow	hair	—
这	灼灼	黄色的	头发	—

那闪亮的金黄色头发——

[aɪ] [wi:n] [ðə; ði] [naɪts] [fər'gɑ:t][ðer; ðər][wɜ:rdz]

I	ween	the	knights	forgot	their	words
我	温	这	骑士	忘了	他们的	字

我猜想骑士们忘记了他们的誓言。

[ɔ:r] [els] [ðeɪ] ['si:st] [tu:; tə] [ker] .

Or	else	they	ceased	to	care	.
或者	别的	他们	停止	到	关心	.

或者他们就不再关心了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hu:] ['wɑ:ntɪd]['pjʊrəti]

For	he	who	wanted	purity
为了	他	WHO	通缉	纯度

因为他渴望纯洁

[brɔ:t] [hoʊm][ə; eɪ]['wɑ:ntən][waɪld] ,
Brought **home** **a** **wanton** **wild** **,**
带来 家 一个 放肆 荒野 ,

带回家一个放荡不羁的野孩子，

[ænd; ənd] [wen] [i:tʃ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt]
And **when** **each** **saw** **the** **other** **knight**
和 什么时候 每个 锯 这 其他 骑士

当他们各自看到对方骑士时

[aɪ] [wi:n] [ðæt] [i:tʃ] [naɪt] [smaɪld] .
I **ween** **that** **each** **knight** **smiled** **.**
我 温 那 每个 骑士 微笑 .

我注意到每个骑士都笑了。

['krɪsməs] ['kærəl]
Christmas **Carol**
圣诞节 颂歌

圣诞颂歌

[ðə; ði] [kɪŋz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] ,
The **kings** **they** **came** **from** **out** **the** **south** **,**
这 国王 他们 来了 从 出去 这 南 ,

这些国王来自南方，

[ɔ:l] [drest] [ɪn] ['ɜ:rmɪn] [faɪn] ,
All **dressed** **in** **ermine** **fine** **,**
全部 穿着 在 貂 美好的 ,

全部身着貂皮华服，

[ðeɪ] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [goʊld] [ænd; ənd] ['krɪsəˌpreɪz] ,
They **bore** **Him** **gold** **and** **chrysoprase** **,**
他们 钻孔 他 金子 和 绿玉髓 ,

他们为他献上黄金和绿玉髓，

[ænd; ənd] [gɪfts] [ʌv; əv] ['preʃəs] [waɪn] .
And **gifts** **of** **precious** **wine** **.**
和 礼物 的 宝贵的 葡萄酒 .

还有珍贵的葡萄酒作为礼物。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [keɪm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
The **shepherds** **came** **from** **out** **the** **north** **,**
这 牧羊人 来了 从 出去 这 北 ,

牧羊人来自北方，

[ðer; ðər] [koʊts] [wɜ:r; wər] [braʊn] [ænd; ənd] [oʊld] ,
Their **coats** **were** **brown** **and** **old** **,**
他们的 外套 是 棕色的 和 老的 ,

它们的皮毛是棕色的，而且很旧。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['lɪt(ə)l] [nu:] - [bɔ:rn] [læmz] —
They **brought** **Him** **little** **new** **-** **born** **lambs** **—**
他们 带来 他 小的 新的 - 出生 羔羊 —

他们给他带来了刚出生的小羊羔——

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['eni] [goʊld] .
They **had** **not** **any** **gold** **.**
他们 有 不是 任何 金子 .

他们没有黄金。

[ðə; ði] [waɪz] - [men] [keɪm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [i:st] ,
The **wise** **-** **men** **came** **from** **out** **the** **east** **,**
这 明智的 - 男人 来了 从 出去 这 东方 ,

这些智者来自东方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] [waɪt] ;

And	they	were	wrapped	in	white	;
和	他们	是	包装	在	白色的	;

它们都被裹在白布里;

[ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [led][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ]

The	star	that	led	them	all	the	way
这	星星	那	引领	他们	全部	这	方式

引领他们一路走来的那颗星

[dɪd]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] [naɪt] .

Did	glorify	the	night	.
做过	荣耀	这	夜晚	.

确实美化了夜晚。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [haɪ] ,

The	angels	came	from	heaven	high	,
这	天使	来了	从	天堂	高的	,

天使们从高高的天上降临,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][klæd][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ;

And	they	were	clad	with	wings	;
和	他们	是	覆膜	和	翅膀	;

他们身披翅膀;

[ænd; ənd][loʊ] , [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [sɔːŋ]

And	lo	,	they	brought	a	joyful	song
和	洛	,	他们	带来	一个	快乐	歌曲

于是，他们唱起了一首欢快的歌。

[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]['hev(ə)n] [sɪŋz] .

The	host	of	heaven	sings	.
这	主持人	的	天堂	唱歌	.

天军齐声歌唱。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ðeɪ] [nɑːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	kings	they	knocked	upon	the	door	,
这	国王	他们	敲门	之上	这	门	,

国王们敲响了大门,

[ðə; ði][waɪz] - [men] ['entərd] [ɪn] ,

The	wise	-	men	entered	in	,
这	明智的	-	男人	进入	在	,

智者们走了进去,

[ðə; ði] ['ʃepərdz] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðem; ðəm]

The	shepherds	followed	after	them
这	牧羊人	随后	后	他们

牧羊人跟在他们后面。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [bɪ'gɪn] .

To	hear	the	song	begin	.
到	听到	这	歌曲	开始	.

聆听歌曲的开头。

[ænd; ənd] ['meri] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld]

And	Mary	held	the	little	child
和	玛丽	握住	这	小的	孩子

玛丽抱着那个小孩。

[ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

And	sat	upon	the	ground	;
和	卫星	之上	这	地面	;

然后坐在地上;

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ,
She looked up , she looked down ,
她 看起来 向上 , 她 看起来 向下 ,

她抬头看了看，又低头看了看，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
She looked all around .
她 看起来 全部 大约 .

她环顾四周。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sæŋ] [θru:] - [ɔ:l][ðə; ði] [naɪt]
The angels sang thro ' all the night
这 天使 唱 喉咙 - 全部 这 夜晚

天使们整夜都在歌唱

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
Until the rising sun ,
直到 这 上升 太阳 ,

直到太阳升起，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒi:zəs] [fel] [ə'sli:p]
But little Jesus fell asleep
但 小的 耶稣 跌倒 睡着了

但小耶稣睡着了

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
Before the song was done .
前 这 歌曲 曾是 完毕 .

歌曲还没唱完。

[ðə; ði]['feɪərɪ] ['fɔ:rɪst]
The Faery Forest
这 仙女 森林

仙女森林

[ðə; ði]['feɪərɪ]['fɔ:rɪst] ['glɪməd]
The faery forest glimmered
这 仙女 森林 闪烁

仙境森林闪烁着光芒

[bɪ'ni:θ] [æn; ən]['aɪvəri] [mu:n] ,
Beneath an ivory moon ,
下面 一个 象牙 月亮 ,

在象牙色的月光下，

[ðə; ði]['sɪlvər] ['gra:siz] ['ʃɪməd]
The silver grasses shimmered
这 银 草 闪闪发光

银色的草丛闪闪发光

[ə'genst] [ə; eɪ]['feɪərɪ] [tu:n] .
Against a faery tune .
反对 一个 仙女 调 .

伴随着轻柔的旋律。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['sɪlkən] ['saɪləns]
Beneath the silken silence
下面 这 丝 沉默

在丝绸般的寂静之下

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['bræntʃɪz] [slept] ,
The crystal branches slept ,
这 水晶 分支 睡着了 ,

水晶枝条沉睡了，

[ænd; ənd] ['driːmiŋ] [θruː] - [ðə; ði] [duː] - [fɔːl]

And	dreaming	thro	'	the	dew	-	fall
和	做梦	喉咙	-	这	露	-	落下

在露水中做梦

[ðə; ði][koʊld] [waɪt] ['blɔsəmz] [wept] .

The	cold	white	blossoms	wept	.
这	寒冷的	白色的	花朵	哭泣	.

冰冷的白色花朵在哭泣。

[ə; eɪ] ['fæntəsi]

A	Fantasy
一个	幻想

幻想

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz][laɪk] [klɪr] ['wɔːtər]

Her	voice	is	like	clear	water
她	嗓音	是	喜欢	清除	水

她的声音如同清澈的水。

[ðæt] [drips][ə'pɑːn][ə; eɪ][stoʊn]

That	drips	upon	a	stone
那	滴	之上	一个	石头

那滴落在石头上

[ɪn] ['fɔrists] [fɑːr][ænd; ənd]['saɪlənt]

In	forests	far	and	silent
在	森林	远的	和	沉默的

在遥远而寂静的森林里

[wer] ['kwaɪət] [pleɪz] [ə'loʊn] .

Where	Quiet	plays	alone	.
在哪里	安静的	演出	独自的	.

安静的地方，独自演奏。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði]['loʊtəs]

Her	thoughts	are	like	the	lotus
她	想法	是	喜欢	这	莲花

她的思绪如同莲花一般。

[ə'bluːm] [baɪ]['seɪkrɪd] [striːmz]

Abloom	by	sacred	streams
盛开	经过	神圣	溪流

圣溪旁盛开

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['temp(ə)l]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]

Beneath	the	temple	arches
下面	这	寺庙	拱门

在寺庙拱门下

[wer] ['kwaɪət][sɪts][ænd; ənd] [driːmz] .

Where	Quiet	sits	and	dreams	.
在哪里	安静的	坐着	和	梦境	.

静谧之处，静静地坐着，做着梦。

[hɜːr; hər] ['kɪsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['roʊziz]

Her	kisses	are	the	roses
她	吻	是	这	玫瑰

她的吻如同玫瑰。

[ðæt] [gloʊ] [waɪl] [dʌsk] [ɪz] [diːp]

That	glow	while	dusk	is	deep
那	辉光	尽管	黄昏	是	深的

那暮色深沉时的光芒

[ɪn] ['pɜːrʒn] ['gɑːrdn] [kləuziz]
In Persian garden closes
在 波斯语 花园 关闭

波斯花园关闭

[wer] ['kwaɪət] [fɔːlz] [ə'sliːp] .
Where Quiet falls asleep .
在哪里 安静的 瀑布 睡着了 .

安静的地方，静静地睡着了。

[ə; eɪ][ˌmɪnju'et][ʌv; əv]['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts]
A Minuet of Mozart's
一个 小步舞曲 的 莫扎特的

莫扎特的一首小步舞曲

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ruːm]
Across the dimly lighted room
穿过 这 依稀 照明 房间

在光线昏暗的房间里

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [druː] [weft] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
The violin drew wefts of sound ,
这 小提琴 画 纬线 的 声音 ,

小提琴奏出缕缕音符，

['erəli] [ðeɪ] [woʊv][ænd; ənd] [wuːnd]
Airily they wove and wound
轻盈地 他们 编织 和 伤口

它们轻盈地编织缠绕

[ænd; ənd] ['glɪməd] [goʊld] [ə'genst] [ðə; ði] [gluːm] .
And glimmered gold against the gloom .
和 闪烁 金子 反对 这 愁云 .

在昏暗的光线下，闪烁着金色的光芒。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][tɜːrn][tuː; tə] [laɪt] ,
I watched the music turn to light ,
我 观看 这 音乐 转动 到 光 ,

我看着音乐化作光芒，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['pɔːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
But at the pausing of the bow ,
但 在 这 暂停 的 这 弓 ,

但就在弓弦停顿之时，

[ðə; ði][web][wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ]
The web was broken and the glow
这 网站 曾是 破碎的 和 这 辉光

网络崩溃了，光芒也消失了。

[wʌz; wəz] [draʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [naɪt] .
Was drowned within the wave of night .
曾是 溺水 之内 这 海浪 的 夜晚 .

被夜幕的波涛吞没。

['twaɪlaɪt]
Twilight
暮

暮

['driːmɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs]
Dreamily over the roofs
梦幻般地 超过 这 屋顶

梦幻般地掠过屋顶

[ðə; ði][koʊld] [sprɪŋ] [reɪn][ɪz] ['fɔːlɪŋ] ,
The cold spring rain is falling ,
这 寒冷的 春天 雨 是 坠落 ,

春雨冰冷，飘落下来。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [triː]
Out in the lonely tree
出去 在 这 孤独 树

在孤独的树上

[ə; eɪ][bɜːrd][ɪz] ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] .
A bird is calling , calling .
一个 鸟 是 呼叫 , 呼叫 .

一只鸟在鸣叫，鸣叫。

['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ]
Slowly over the earth
缓慢地 超过 这 地球

缓缓掠过地球

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [naɪt] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] ;
The wings of night are falling ;
这 翅膀 的 夜晚 是 坠落 ;

夜幕降临，羽翼飘落；

[maɪ] [hɑːrt] [laɪk][ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [triː]
My heart like the bird in the tree
我的 心 喜欢 这 鸟 在 这 树

我的心就像树上的鸟儿

[ɪz] ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] .
Is calling , calling , calling .
是 呼叫 , 呼叫 , 呼叫 .

一直在打电话，打电话，打电话。

[ðə; ði] [prer]
The Prayer
这 祷告

祷告

[maɪ] ['ænsər] [prer] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
My answered prayer came up to me ,
我的 回答 祷告 来了 向上 到 我 ,

我的祈祷得到了回应，它来到了我身边。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðʌs] [speɪk] [hiː; hi] :
And in the silence thus spake he :
和 在 这 沉默 因此 说 他 :

于是，在寂静中，他开口说道：

" [oʊ][juː; jʊ] [huː] [preɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ,
" O you who prayed for me to come ,
" 哦 你 WHO 祈祷 为了 我 到 来 ,

"那些祈祷我到来的人啊，

[jʊr; jər] ['griːtɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][koʊld][ænd; ənd] [dʌm] .
Your greeting is but cold and dumb .
你的 问候 是 但 寒冷的 和 哑的 .

你的问候既冷漠又愚蠢。

" [maɪ] [hɑːrt] [meɪd] ['ænsər] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fer] ,
" My heart made answer : " You are fair ,
" 我的 心 制成 回答 : " 你 是 公平的 ,

我的内心回答道："你很公正，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [preɪd] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ker] .

But	I	have	prayed	too	long	to	care	.
但	我	有	祈祷	也	长的	到	关心	.

但我已经祈祷太久，不在乎了。

[waɪ] [keɪm] [juː; jʊ][nɑːt] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [nuː] ,

Why	came	you	not	when	all	was	new	,
为什么	来了	你	不是	什么时候	全部	曾是	新的	,

为什么在万物新生之时你没有到来?

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

And	I	had	died	for	joy	of	you	.
和	我	有	死亡	为了	喜悦	的	你	.

我因你而欢欣而死。

" [tuː] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld]

"	Two	Songs	for	a	Child
"	二	歌曲	为了	一个	孩子

《两首儿童歌曲》

[aɪ]

I
我

我

['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [lʌv]

Grandfather's	Love
祖父的	爱

祖父的爱

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

They	said	he	sent	his	love	to	me	,
他们	说	他	发送	他的	爱	到	我	,

他们说他向我表达了爱意，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] ,

They	wouldn't	put	it	in	my	hand	,
他们	不会	放	它	在	我的	手	,

他们不肯把它放在我手里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

And	when	I	asked	them	where	it	was
和	什么时候	我	问	他们	在哪里	它	曾是

当我问他们那东西在哪里时

[ðeɪ] [sed] [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] .

They	said	I	couldn't	understand	.
他们	说	我	不能	理解	.

他们说我听不懂。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

I	thought	they	must	have	hidden	it	,
我	想法	他们	必须	有	隐	它	,

我以为他们一定把它藏起来了。

[aɪ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðiˌ][deɪ] ,

I	hunted	for	it	all	the	day	,
我	猎杀	为了	它	全部	这	天	,

我找了一整天，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][soʊ][æt; ət] [naɪt]

And	when	I	told	them	so	at	night
和	什么时候	我	讲述	他们	所以	在	夜晚

当我晚上告诉他们这件事的时候

[ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'weɪ] .

They	smiled	and	turned	their	heads	away	.
他们	微笑	和	转向	他们的	头部	离开	.

他们笑了笑，把头扭向一边。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [lʌv] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd] ,

They	say	that	love	is	something	kind	,
他们	说	那	爱	是	某物	种类	,

他们说爱是一种善良的东西，

[ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [siː] [ɔːr] [tʌtʃ] .

That	I	can	never	see	or	touch	.
那	我	能	绝不	看	或者	触碰	.

我永远无法看到也无法触摸到的东西。

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [sent] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

I	wish	he'd	sent	me	something	else	,
我	希望	他会	发送	我	某物	别的	,

我希望他能寄给我别的东西。

[aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [kɔːf] - [drɑːps] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] .

I	like	his	cough	-	drops	twice	as	much	.
我	喜欢	他的	咳嗽	-	滴	两次	作为	很多	.

我更喜欢他的润喉糖。

[iː]

II

三

二

[ðə; ði] [kaɪnd] [muːn]

The	Kind	Moon
这	种类	月亮

仁慈的月亮

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['veri] [kaɪnd]

I	think	the	moon	is	very	kind
我	思考	这	月亮	是	非常	种类

我觉得月亮很仁慈。

[tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

To	take	such	trouble	just	for	me	.
到	拿	这样的	麻烦	只是	为了	我	.

为了我这么费心。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [hoʊm]

He	came	along	with	me	from	home
他	来了	沿着	和	我	从	家

他和我一起从家里过来。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .

To	keep	me	company	.
到	保持	我	公司	.

陪我玩。

[hiː; hi] [went] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] ;

He	went	as	fast	as	I	could	run	;
他	去	作为	快速地	作为	我	可以	跑步	;

他跑得和我跑得一样快；

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [skaɪ] ?

I	wonder	how	he	crossed	the	sky	?
我	想知道	如何	他	交叉	这	天空	?

我想知道他是如何穿越天空的?

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi]['hæznt][legz][ænd; ənd] [fiːt]
I'm sure he hasn't legs and feet
我是 当然 他 还没有 腿 和 脚

我确信他没有腿和脚。

[ɔːr]['eni] [wɪŋz] [tuː; tə][flai] .
Or any wings to fly .
或者 任何 翅膀 到 飞 .

或者任何可以飞翔的翅膀。

[jet] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [ruːf] ;
Yet here he is above their roof ;
然而 这里 他 是 多于 他们的 屋顶 ;

然而，他却出现在他们的屋顶之上；

[pər'hæps][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt]
Perhaps he thinks it isn't right
也许 他 思考 它 不是 正确的

或许他认为这样做不对。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr][ə'loʊn] ,
For me to go so far alone ,
为了 我 到 去 所以 远的 独自的 ,

对我来说，独自走这么远，

[ðoʊ] - ['mʌðər] [sed] [aɪ] [maɪt] .
Tho ' mother said I might .
虽然 - 母亲 说 我 可能 .

虽然妈妈说我可能会。

[ɑːn][ðə; ði] ['taʊər]
On the Tower
在 这 塔

在塔上

['ʌndər] [ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l][laɪz][ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Under the leaf of many a Fable lies the Truth for those who look for it .
在下面 这 叶子 的 许多 一个 寓言 谎言 这 真相 为了 那些 WHO 看 为了 它 .

许多寓言故事的背后都隐藏着真理，等待着那些用心寻找的人。

['dʒeimi] .
Jami .
贾米 .

贾米。

[ɑːn][ðə; ði] ['taʊər]
On the Tower
在 这 塔

在塔上

([ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][wʌn][ækt] .)
(A play in one act .)
(一个 玩 在 一 行为 .)

（独幕剧）

[ðə; ði] [naɪt] .
The Knight .
这 骑士 .

骑士。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

Voices	**of**	**men**	**and**	**women**	**on**	**the**	**ground**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**tower**	**.**
声音	的	男人	和	女性	在	这	地面	在	这	脚	的	这	塔	.

塔底地面上传来男男女女的声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [peɪdʒ] .

The	**voice**	**of**	**the**	**Knight's**	**Page**	**.**
这	嗓音	的	这	骑士的	页	.

骑士侍从的声音。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['bætlˌmentɪd] ['taʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] .

The	**top**	**of**	**a**	**high**	**battlemented**	**tower**	**of**	**a**	**castle**	**.**
这	顶部	的	一个	高的	城垛	塔	的	一个	城堡	.

城堡高耸的城垛塔楼的顶部。

[ə; eɪ] [stoʊn] [ledʒ] ,

A	**stone**	**ledge**	**,**
一个	石头	壁架	,

一块石台，

[wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt] , [ɪk'stendz; ek'stendz][pɑːrt] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet] .

which	**serves**	**as**	**a**	**seat**	**,**	**extends**	**part**	**way**	**around**	**the**	**parapet**	**.**
哪个	服务	作为	一个	座位	,	扩展	部分	方式	大约	这	栏杆	.

它既可用作座椅，又可延伸至女儿墙的一部分。

[smɔːl] [klaʊdz] [floʊt] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ]

Small	**clouds**	**float**	**by**	**in**	**the**	**blue**	**sky**	**,**	**and**	**occasionally**	**a**	**swallow**
小的	云	漂浮	经过	在	这	蓝色的	天空	,	和	偶尔	一个	吞

蓝天下，朵朵白云飘过，偶尔还能看到一只燕子。

['paːsiz] .

passes	**.**
通过	.

通过。

['entrəns] [ɑːr] . [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['sterweɪ] [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ɪk'stend]

Entrance	**R**	**.**	**from**	**an**	**unseen**	**stairway**	**which**	**is**	**supposed**	**to**	**extend**
入口	拉	.	从	一个	看不见	楼梯	哪个	是	据称	到	延长

入口 R，需经由一条隐蔽的楼梯进入，该楼梯据称会延伸至.....

[ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

around	**the**	**outside**	**of**	**the**	**tower**	**.**
大约	这	外部	的	这	塔	.

塔楼外围。

[ðə; ði] ['leɪdi] ([ˌʌn'siːn]) .

The	**Lady**	**(**	**unseen**	**)**	**.**
这	女士	(	看不见	)	.

女士（未露面）。

[oʊ] [duː][nɑːt][klaɪm][soʊ][fæst] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [feɪnt]

Oh	**do**	**not**	**climb**	**so**	**fast**	**,**	**for**	**I**	**am**	**faint**
哦	做	不是	爬	所以	快速地	,	为了	我	是	头晕的

别爬那么快，我快要晕倒了。

[wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ]

With	**looking**	**down**	**the**	**tower**	**to**	**where**	**the**	**earth**
和	寻找	向下	这	塔	到	在哪里	这	地球

从塔顶向下望去，可以看到地球。

[laɪz] ['driːmiŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

Lies	**dreaming**	**in**	**the**	**sun**	**.**
谎言	做梦	在	这	太阳	.

在阳光下做梦的谎言。

[aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [fɔːl] .
I fear to fall .
我 害怕 到 落下 .

我害怕摔倒。

[ðə; ði] [naɪt] ([ˌʌn'siːn]) .
The Knight (unseen) .
这 骑士 (看不见) .

骑士（未露面）。

[liːn] [ɑːn][ˌem 'iː] , [lʌv] , [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʊk] [nɑːt] [daʊn] .
Lean on me , love , my love , and look not down .
倾斜 在 我 , 爱 , 我的 爱 , 和 看 不是 向下 .

依靠我吧，我的爱人，我的爱人，别低头。

[el] .
L .
L .

L.

[kɔːl] [ˌem 'iː][nɑːt] " [lʌv] " , [kɔːl][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['kɔŋkəd] [foʊ] ,
Call me not " love " , call me your conquered foe ,
称呼 我 不是 " 爱 " , 称呼 我 你的 征服 敌人 ,

不要叫我“爱”，叫我你征服的敌人吧。

[ðæt] [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['bætərd] [daʊn] [hɜːr; hər] [geɪts] ,
That now , since you have battered down her gates ,
那 现在 , 自从 你 有 伤痕累累 向下 她 大门 ,

既然你已经攻破了她的大门，

['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [kiːz] [ðæt] [lɑːk] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['taʊər]
Gives you the keys that lock the highest tower
给予 你 这 钥匙 那 锁 这 最高 塔

给你锁上最高塔的钥匙

[ænd; ənd] [maʊnts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] ['hɑːmɪdʒ] [truː] ;
And mounts with you to prove her homage true ;
和 安装 和 你 到 证明 她 尊敬 真的 ;

她与你一同登场，以证明她对你的敬意是真诚的;

[oʊ] [bɪd][ˌem 'iː][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] [lest] [aɪ] [fɔːl] ,
Oh bid me go no farther lest I fall ,
哦 出价 我 去 不 更远 免得 我 落下 ,

哦，求你别让我再往前走，免得我跌倒。

[maɪ] [fʊt] [hæz; həz] [slɪpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][reɪn] - [wɔːrn] [stoʊnz] ,
My foot has slipped upon the rain - worn stones ,
我的 脚 有 滑倒了 之上 这 雨 - 磨损 石头 ,

我的脚在被雨水侵蚀的石头上滑了一下。

[waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sterz] [soʊ] ['nærəʊ] [ænd; ənd][soʊ] [stiːp] ?
Why are the stairs so narrow and so steep ?
为什么 是 这 楼梯 所以 狭窄的 和 所以 陡 ?

为什么楼梯这么窄这么陡?

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] , [maɪ][lɔːrd] .
Let us go back , my lord .
让 我们 去 后退 , 我的 主 .

我们回去吧，大人。

[keɪ] .
K .
K .

K.

[ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd] ,
Are **you** **afraid** **,**
是 你 害怕的 ,

你害怕吗?

[huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['dɑːntləs] [tɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [geɪv] [weɪ] ?
Who **were** **so** **dauntless** **till** **the** **walls** **gave** **way** **?**
WHO 是 所以 无畏 直到 这 墙壁 给予 方式 ?

直到城墙倒塌，他们才如此无畏?

['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] [swiːt] .
Courage **,** **my** **sweet** **.**
勇气 , 我的 甜的 .

鼓起勇气，我的宝贝。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm]
I **would** **that** **I** **could** **climb**
我 会 那 我 可以 爬

我希望我能爬上去

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [baɪ] [wɪnd] - [swept] [sterz] [laɪk] [ðiːz] ,
A **thousand** **times** **by** **wind** **-** **swept** **stairs** **like** **these** **,**
一个 千 时代 经过 风 - 扫荡 楼梯 喜欢 这些 ,

无数次走过像这样被风吹拂的台阶,

[ðæt] [liːd] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
That **lead** **so** **near** **to** **heaven** **.**
那 带领 所以 靠近 到 天堂 .

那条路通往天堂如此之近。

[el] .
L **.**
L .

L.

[sɜːr] , [juː; jʊ] [meɪ] ,
Sir **,** **you** **may** **,**
先生 , 你 可能 ,

先生，您可以.....

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['vælərəs] ;
You **are** **a** **knight** **and** **very** **valorous** **;**
你 是 一个 骑士 和 非常 英勇的 ;

你是一位骑士，非常英勇;

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] .
I **am** **a** **woman** **.**
我 是 一个 女士 .

我是一名女性。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [kʌm]
I **shall** **never** **come**
我 将 绝不 来

我永远不会来

[ðɪs] [weɪ] [bʌt; bət][wʌns] .
This **way** **but** **once** **.**
这 方式 但 一次 .

仅此一次。

([ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .)
(**The** **Knight** **and** **the** **Lady** **appear** **on** **the** **top** **of** **the** **tower** **.** **)**
(这 骑士 和 这 女士 出现 在 这 顶部 的 这 塔 .)

(骑士和女士出现在塔顶。)

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

[kɪs] [ˌem ˈiː][æt; ət][læst] , [maɪ] [lʌv] .

Kiss	me	at	last	,	my	love	.
吻	我	在	最后的	,	我的	爱	.

亲爱的，最后吻我吧。

[el] .

L	.
L	.

L.

[oʊ] , [maɪ] [swiːt] [lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [kɪs] .

Oh	,	my	sweet	lord	,	I	am	too	tired	to	kiss	.
哦	,	我的	甜的	主	,	我	是	也	疲劳的	到	吻	.

我的天哪，我太累了，没力气接吻了。

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [laɪk][æn; ən] ['emərəld] ,

Look	how	the	earth	is	like	an	emerald	,
看	如何	这	地球	是	喜欢	一个	翠	,

你看，地球就像一颗翡翠。

[wɪð; wɪθ] ['rɪvəz] [veɪnd] [ænd; ənd] [flɔːd] [wɪð; wɪθ] ['fæloʊ] [fiːldz] .

With	rivers	veined	and	flawed	with	fallow	fields	.
和	河流	有脉络	和	有缺陷的	和	休耕	字段	.

河流纵横交错，与休耕地交错分布。

[keɪ] . (['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][veɪl])

K	.	(	Lifting	her	veil	)
K	.	(	举重	她	面纱	)

K.（掀开面纱）

[ðen] [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz]

Then	I	kiss	you	,	a	thousand	thousand	kisses
然后	我	吻	你	,	一个	千	千	吻

然后我吻你，一千万个吻

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [er] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] [tuː; tə][juː; jʊ]

For	all	the	days	ere	I	had	won	to	you
为了	全部	这	天	埃雷	我	有	韩元	到	你

在我赢得你之前的所有日子里

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [geɪts] [juː; jʊ] [bɑːrd] [soʊ][kloʊz] .

Beyond	the	walls	and	gates	you	barred	so	close	.
超过	这	墙壁	和	大门	你	禁止	所以	关闭	.

越过你紧闭的围墙和大门。

[kɔːl] [ˌem ˈiː][æt; ət][læst][jʊr; jər] [lʌv] , [jʊr; jər] ['kæsəlz] [lɔːrd] .

Call	me	at	last	your	love	,	your	castle's	lord	.
称呼	我	在	最后的	你的	爱	,	你的	城堡的	主	.

最终，请称我为你的挚爱，你城堡的主人。

[el] . (['æftər][ə; eɪ] [pɔːz])

L	.	(	After	a	pause	)
L	.	(	后	一个	暂停	)

L.（停顿片刻后）

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

([ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [hɪm; ɪm] .

(	She	kisses	him	.
(	她	吻	他	.

（她吻了他。）

[hɜːr; hər] [veɪl] [bloʊz] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['bʌtərflaɪ]

Her	veil	blows	away	like	a	white	butterfly
她	面纱	打击	离开	喜欢	一个	白色的	蝴蝶

她的面纱像一只白蝴蝶般飘落。

['oʊvər] [ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet] .

over	the	parapet	.
超过	这	栏杆	.

越过栏杆。

[feɪnt] [kraɪz] [ænd; ənd] ['læftər] [frʌm; frəm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

Faint	cries	and	laughter	from	men	and	women
头晕的	哭泣	和	笑声	从	男人	和	女性

男人和女人微弱的哭声和笑声

['ʌndər] [ðə; ði] ['taʊər] .)

under	the	tower	.	)
在下面	这	塔	.	)

（在塔下。）

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

Men	and	Women	.
男人	和	女性	.

男女。

[ðə; ði] [veɪl] , [ðə; ði] ['leɪdiːz] [veɪl] !

The	veil	,	the	lady's	veil	!
这	面纱	,	这	女士的	面纱	!

面纱，女士的面纱!

([ðə; ði] [naɪt] [teɪks] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .)

(	The	knight	takes	the	lady	in	his	arms	.	)
(	这	骑士	需要	这	女士	在	他的	武器	.	)

（骑士将女士抱在怀里。）

[el] .

L	.
L	.

L.

[maɪ] [lɔːrd] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [luːs] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ɑːrmz]

My	lord	,	I	pray	you	loose	me	from	your	arms
我的	主	,	我	祈祷	你	松动的	我	从	你的	武器

我的主啊，我祈求您放开我，让我离开您的怀抱。

[lest] [ðæt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [lʌv] .

Lest	that	my	people	see	how	much	we	love	.
免得	那	我的	人们	看	如何	很多	我们	爱	.

免得我的子民看到我们有多么相爱。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

[meɪ] [ðeɪ] [nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] ?

May	they	not	see	us	?
可能	他们	不是	看	我们	?

他们看不见我们吗?

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [lʌvd] .

All	of	them	have	loved	.
全部	的	他们	有	喜爱	.

他们都曾相爱。

[el] .

L	.
L	.

L.

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['enəmi] , [maɪ] [lɔːrd] ,

But	you	have	been	an	enemy	,	my	lord	,
但	你	有	到过	一个	敌人	,	我的	主	,

但是，大人，您一直是我的敌人。

[wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] - [groʊn] [moʊts] ,

With	walls	between	us	and	with	moss	-	grown	moats	,
和	墙壁	之间	我们	和	和	苔藓	-	生长	护城河	,

我们之间隔着高墙，还有长满青苔的护城河，

[naʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mʌst; məst] [aɪ] [kɪs] [jʊr; jər] [maʊθ] ?

Now	on	a	sudden	must	I	kiss	your	mouth	?
现在	在	一个	突然	必须	我	吻	你的	嘴	?

现在我突然要吻你的嘴唇吗?

[aɪ] [huː] [wʌz; wəz] [tɔːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk]

I	who	was	taught	before	I	learned	to	speak
我	WHO	曾是	教授	前	我	学习	到	说话

我，在学会说话之前就被教导。

[ðæt] [ɔːl] [maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['hɑːst(ə)l] ['ʌntəˌʌntu] [jɔːrz] ,

That	all	my	house	was	hostile	unto	yours	,
那	全部	我的	房子	曾是	敌对的	到	你的	,

我全家都与你家为敌。

[naʊ] [kæn; kən] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] [ə'genst] [jʊr; jər] [brest]

Now	can	I	put	my	head	against	your	breast
现在	能	我	放	我的	头	反对	你的	胸部

现在我可以把头靠在你的胸口吗?

[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] ?

Here	in	the	sight	of	all	who	choose	to	come	?
这里	在	这	视线	的	全部	WHO	选择	到	来	?

就在这里，在所有愿意前来的人的注视下?

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] [pæst] [ðə; ði] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [aɪz]

Are	we	not	past	the	caring	for	their	eyes
是	我们	不是	过去的	这	关怀	为了	他们的	眼睛

我们难道不应该更加关注他们的眼睛吗?

[ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɜːrθ] ?

And	nearer	to	the	heaven	than	to	earth	?
和	更近	到	这	天堂	比	到	地球	?

离天堂比离地球更近?

[lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] .

Look	up	and	see	.
看	向上	和	看	.

抬头看看。

[el] .

L	**.**
L	.

L.

[aɪ]['oʊnli] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] .

I	**only**	**see**	**your**	**face**	**.**
我	仅有的	看	你的	脸	.

我只能看到你的脸。

([ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

(	**She**	**touches**	**his**	**hair**	**with**	**her**	**hands**	**.**
(	她	触摸	他的	头发	和	她	双手	.

（她用手抚摸他的头发。）

['mɜːrmərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taʊər] .)

Murmuring	**under**	**the**	**tower**	**.**	**)**
淙淙	在下面	这	塔	.	)

塔下传来低语声。）

[keɪ] .

K	**.**
K	.

K.

[waɪ] [keɪm] [wiː; wi] [hɪr] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [laɪt]

Why	**came**	**we**	**here**	**in**	**all**	**the**	**noon**	**-**	**day**	**light**
为什么	来了	我们	这里	在	全部	这	中午	-	天	光

我们为何在正午的阳光下来到这里?

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [dɑːtɪŋ] ['swɔləuz] ['oʊvər][juː 'es]

With	**only**	**darting**	**swallows**	**over**	**us**
和	仅有的	飞镖	燕子	超过	我们

只有燕子在我们头顶掠过

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] ?

To	**make**	**a**	**speck**	**of**	**darkness**	**on**	**the**	**sun**	**?**
到	制作	一个	斑点	的	黑暗	在	这	太阳	?

在太阳上制造一小块黑暗?

[let] [juː 'es][goʊ] [daʊn] [wer] [wɔːlz] [wɪl] [ʃʌt] [juː 'es] [raʊnd] .

Let	**us**	**go**	**down**	**where**	**walls**	**will**	**shut**	**us**	**round**	**.**
让	我们	去	向下	在哪里	墙壁	将要	关闭	我们	圆形的	.

让我们向下走，走到四面环墙的地方。

[jʊr; jər]['kæs(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwaɪət] [hɔːlz] ,

Your	**castle**	**has**	**a**	**hundred**	**quiet**	**halls**	**,**
你的	城堡	有	一个	百	安静的	大厅	,

你的城堡有上百个静谧的大厅，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃembər] , [wer] [ðə; ði] ['ʃæ,doʊz] [laɪ]

A	**hundred**	**chambers**	**,**	**where**	**the**	**shadows**	**lie**
一个	百	房间	,	在哪里	这	阴影	说谎

一百间密室，阴影笼罩之处

[ɑːn] [θɪŋz] [pʊt][baɪ] , [fər'gɑːtn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

On	**things**	**put**	**by**	**,**	**forgotten**	**long**	**ago**	**.**
在	事物	放	经过	,	被遗忘的	长的	前	.

那些被搁置、被遗忘已久的事物。

[fər'gɑːtn] ['luːts] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] ['slækənd] ,

Forgotten	**lutes**	**with**	**strings**	**that**	**Time**	**has**	**slackened**	**,**
被遗忘的	鲁特琴	和	字符串	那	时间	有	松弛	,

被时间遗忘的鲁特琴，琴弦因岁月而松弛。

[wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ðem; ðəm] [kloʊz] [ænd; ənd] [bɪd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] —

We	two	shall	draw	them	close	and	bid	them	sing	—
我们	二	将	画	他们	关闭	和	出价	他们	唱歌	—

我们两人将他们拉近，让他们歌唱——

[fərˈgɑːtn] [geɪmz] , [fərˈgɑːtn] [bʊks] [stɪl] [ˈoʊpən]

Forgotten	games	,	forgotten	books	still	open
被遗忘的	游戏	,	被遗忘的	图书	仍然	打开

被遗忘的游戏，被遗忘的书籍，依然敞开着。

[wer] [juː; jʊ] [hæd; həd] [leɪd] [ðem; ðəm] [baɪ] [æt; ət] [ˈvespər] - [taɪm] ,

Where	you	had	laid	them	by	at	vesper	-	time	,
在哪里	你	有	铺设	他们	经过	在	黄昏	-	时间	,

你傍晚时分把它们放在的地方，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪmˈbrɔɪdəri] , [werˈɑːn] [hæf] - [wɜːrkt]

And	your	embroidery	,	whereon	half	-	worked
和	你的	刺绣	,	其中	一半	-	工作

还有你的刺绣，上面只完成了一半

[wiːps] [ˈæmɔːr] [ˈwuːndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈroʊzɪz] [θɔːrn] .

Weeps	Amor	wounded	by	a	rose's	thorn	.
哭泣	爱	受伤	经过	一个	玫瑰的	刺	.

爱神被玫瑰刺伤，潸然泪下。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [slept] ,

Shall	I	not	see	the	room	in	which	you	slept	,
将	我	不是	看	这	房间	在	哪个	你	睡着了	,

我难道不能看看你睡觉的房间吗?

[ˈpælpəˌteɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [θɔːts] ,

Palpitant	still	and	breathing	of	your	thoughts	,
心悸	仍然	和	呼吸	的	你的	想法	,

心悸般的静止和呼吸，你的思绪，

[wer] [ˈmeɪd(ə)n] [driːmz] [əˈdaʊn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [sliːp]

Where	maiden	dreams	adown	the	ways	of	sleep
在哪里	少女	梦境	向下	这	方式	的	睡觉

少女梦见自己沿着睡梦之路前行

[swept] [ˈnɔɪzləsli] [wɪð; wɪθ] [ˈdæməuzel] [ænd; ənd] [naɪts]

Swept	noiselessly	with	damosels	and	knights
扫荡	无声	和	达摩塞尔	和	骑士

悄无声息地，少女与骑士们穿梭其间

[tuː; tə] [ˈtuəniz] [wer] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] ,

To	tourneys	where	the	trumpet	made	no	sound	,
到	锦标赛	在哪里	这	喇叭	制成	不	声音	,

去往那些没有号角声的比武大会，

[bloʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] , [ðə; ði] [ˈskɑːrlət] [ˈtrʌmpɪtər] ,

Blow	as	he	might	,	the	scarlet	trumpeter	,
吹	作为	他	可能	,	这	猩红	小号手	,

吹响号角，那位身着猩红色制服的号手

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [driːmz] [nɑːt] [ˈsʌmtaɪmz] [brɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz]

And	were	the	dreams	not	sometimes	brimmed	with	tears
和	是	这	梦境	不是	有时	满溢	和	眼泪

而梦境中，难道不也常常充满泪水吗?

[ðæt] [weɪkt] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈloʊnliɪst] ?

That	waked	you	when	the	night	was	loneliest	?
那	醒来	你	什么时候	这	夜晚	曾是	最孤独的	?

那是什么在夜深人静、最寂寞的时候把你唤醒?

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈɔːrətɔːri]

Will	**you**	**not**	**bring**	**me**	**to**	**your**	**oratory**
将要	你	不是	带来	我	到	你的	演说

你难道不带我去你的演讲厅吗?

[wer] [prerz] [əˈroʊz] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrdz] [set] [friː]

Where	**prayers**	**arose**	**like**	**little**	**birds**	**set**	**free**
在哪里	祈祷	出现	喜欢	小的	鸟类	放	自由的

祈祷声如同自由的小鸟般升起。

[stɪl] [ˈʌpwərd] , [ˈʌpwərd] [wɪˈðaʊt] [saʊnd] [ʌv; əv] [flaɪt] ?

Still	**upward**	**,**	**upward**	**without**	**sound**	**of**	**flight**	**?**
仍然	向上	,	向上	没有	声音	的	航班	?

依然向上，向上，却听不到飞行的声音?

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [nɑːt] [faɪnd] [jʊr; jər] [ˈtɜːrɪts] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ,

Shall	**I**	**not**	**find**	**your**	**turrets**	**toward**	**the**	**north**	**,**
将	我	不是	寻找	你的	炮塔	朝向	这	北	,

我难道找不到你们位于北方的炮塔吗?

[wer] [juː; jʊ] [dɪˈfaɪd] [waɪt] [ˈwɪntər] [ɑːrmd] [fɔːr; fər] [wɔːr] ;

Where	**you**	**defied**	**white**	**winter**	**armed**	**for**	**war**	**;**
在哪里	你	违抗	白色的	冬天	武装	为了	战争	;

你曾无视严冬，全副武装准备作战;

[jʊr; jər] [ˈsʌðərn] [ˈkeɪsmənt] [wer] [ðə; ðɪ] [sʌn] [bloʊz] [ɪn]

Your	**southern**	**casements**	**where**	**the**	**sun**	**blows**	**in**
你的	南部	窗户	在哪里	这	太阳	打击	在

阳光从你朝南的窗户照进来。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [liːf] - [bent] [baʊz] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæz; həz] [ˈlɪftɪd] ?

Between	**the**	**leaf**	**-**	**bent**	**boughs**	**the**	**wind**	**has**	**lifted**	**?**
之间	这	叶子	-	弯曲	树枝	这	风	有	抬起	?

风在枝叶弯曲的枝桠间停歇了吗?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈsʌnraɪz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [iːst] ,

Shall	**we**	**not**	**see**	**the**	**sunrise**	**toward**	**the**	**east**	**,**
将	我们	不是	看	这	日出	朝向	这	东方	,

我们难道看不到东方的日出吗?

[wɑːtʃ] [dɑːn] [baɪ] [dɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊz] [ʌv; əv] [deɪ] [ʌnˈfoʊldɪŋ]

Watch	**dawn**	**by**	**dawn**	**the**	**rose**	**of**	**day**	**unfolding**
手表	黎明	经过	黎明	这	玫瑰	的	天	展开

看着黎明一分一秒地，白昼的玫瑰缓缓绽放。

[ɪts] [ˈgoʊldən] - [ˈhɑrtɪd] [ˈbjuːti] [ˈsɑːvrənli] ;

Its	**golden**	**-**	**hearted**	**beauty**	**sovereignly**	**;**
它是	金的	-	心地	美丽	主权地	;

它那金子般的心肠的美丽至高无上;

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [west] [lʊk] [ˈkwaɪətli] [æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] ?

And	**toward**	**the**	**west**	**look**	**quietly**	**at**	**evening**	**?**
和	朝向	这	西方	看	悄悄	在	晚上	?

傍晚时分，静静地向西眺望?

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [nɑːt] [siː] [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈtreʒərz] ?

Shall	**I**	**not**	**see**	**all**	**these**	**and**	**all**	**your**	**treasures**	**?**
将	我	不是	看	全部	这些	和	全部	你的	宝藏	?

难道我不能亲眼看看这一切以及你所有的珍宝吗?

[ɪn] [ˈkɑːvən] [ˈkɔfəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːrk]

In	**carven**	**coffers**	**hidden**	**in**	**the**	**dark**
在	卡文	金库	隐	在	这	黑暗的

在黑暗中隐藏的雕花箱里

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][leɪd][ə; eɪ] ['sæfaɪər] [lɪt][wɪð; wɪθ] [fleɪm]
Have you not laid a sapphire lit with flame
有 你 不是 铺设 一个 蓝宝石 点燃 和 火焰

你难道没有放置一颗点燃火焰的蓝宝石吗?

[ænd; ənd] ['æməθɪst] [set] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [diːp] - [rɔːt] [goʊld] ,
And amethysts set round with deep - wrought gold ,
和 紫水晶 放 圆形的 和 深的 - 锻 金子 ,

紫水晶周围镶嵌着精雕细琢的黄金，

[pər'hæps][ə; eɪ]['ruːbi] ?
Perhaps a ruby ?
也许 一个 红宝石 ?

或许是红宝石?

[el] .
L .
L .

L.

[ɔːl][maɪ]['dʒɛmz][ɑːr; ər] [jɔːrz]
All my gems are yours
全部 我的 宝石 是 你的

我的所有珍宝都属于你

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['tʃembər] ['kɜːtənd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sʌn] .
And all my chambers curtained from the sun .
和 全部 我的 房间 帘幕 从 这 太阳 .

我的所有房间都用窗帘遮挡了阳光。

[maɪ][lɔːrd][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪn][taɪm] , [ɪn][taɪm] .
My lord shall see them all , in time , in time .
我的 主 将 看 他们 全部 , 在 时间 , 在 时间 .

我的主人终有一天会见到他们所有人，终有一天。

([ðə; ðɪ][sʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][sɪŋk] .)
(The sun begins to sink .)
(这 太阳 开始 到 下沉 .)

（太阳开始西沉。）

[keɪ] .
K .
K .

K.

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] ?
Shall I not see them now ?
将 我 不是 看 他们 现在 ?

我现在不能见他们吗?

[tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - [naɪt] ?
To - day , to - night ?
到 - 天 , 到 - 夜晚 ?

今天，还是今晚?

[el] .
L .
L .

L.

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn][wʌn] [deɪ] , [maɪ][lɔːrd] ,
How could I show you in one day , my lord ,
如何 可以 我 展示 你 在 一 天 , 我的 主 ,

大人，我怎能在一天之内向您展示呢?

[maɪ]['kæs(ə)l][ænd; ənd][maɪ] ['treʒərz] [ænd; ənd][maɪ] ['taʊər] ?

My	castle	and	my	treasures	and	my	tower	?
我的	城堡	和	我的	宝藏	和	我的	塔	?

我的城堡、我的宝藏和我的高塔?

[let] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər] [ðɪs]

Let	all	the	days	to	come	suffice	for	this
让	全部	这	天	到	来	足够了	为了	这

让未来的每一天都足以成就此事。

[sɪns] [ɔ:l][ðə; ði][pæst] [deɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

Since	all	the	past	days	made	them	what	they	are	.
自从	全部	这	过去的	天	制成	他们	什么	他们	是	.

过去的一切造就了现在的他们。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [maɪ] [swi:t] [lɔ:rd] .

You	will	not	be	impatient	,	my	sweet	lord	.
你	将要	不是	是	不耐烦	,	我的	甜的	主	.

我的大人，您不必着急。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:lz] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [lɔkt] [ænd; ənd] [bɑ:rd] ,

Some	of	the	halls	have	long	been	locked	and	barred	,
一些	的	这	大厅	有	长的	到过	已锁定	和	禁止	,

有些大厅早已上锁，禁止入内。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv]['si:krət] [dɔ:z] [ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd]

And	some	have	secret	doors	and	hard	to	find
和	一些	有	秘密	门	和	难的	到	寻找

有些地方有秘密通道，很难找到。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] ,

Till	suddenly	you	touch	them	unawares	,
直到	突然	你	触碰	他们	不知情	,

直到你突然毫无防备地触碰到它们，

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['seɪbl] [weɪ] [rʌnz] ['sɪlvər] [laɪt] .

And	down	a	sable	way	runs	silver	light	.
和	向下	一个	黑貂	方式	跑步	银	光	.

一道银光沿着幽暗的小路缓缓流淌。

[wi:; wi] [tu:] [wɪl] [sɜ:rtʃ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:z] ,

We	two	will	search	together	for	the	keys	,
我们	二	将要	搜索	一起	为了	这	钥匙	,

我们俩会一起寻找钥匙。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] .

But	not	to	-	day	.
但	不是	到	-	天	.

但今天不会。

[let] [ju: 'es][sɪt] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ,

Let	us	sit	here	to	-	day	,
让	我们	坐	这里	到	-	天	,

今天我们就坐在这里吧。

[sɪns] [ɔ:l][ɪz] [jɔ:rz] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:rz] .

Since	all	is	yours	and	always	will	be	yours	.
自从	全部	是	你的	和	总是	将要	是	你的	.

因为一切都是你的，而且永远都是你的。

([ðə; ði][stɑ:rz] [ə'pɪr] ['feɪntli] [wʌn][baɪ][wʌn] .)

(	The	stars	appear	faintly	one	by	one	.	)
(	这	明星	出现	淡淡的	一	经过	一	.	)

（星星一颗颗隐隐约约地出现。）

[keɪ] . (['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .)
K . (After a pause .)
K . (后 一个 暂停 .)

K.（停顿片刻后）

[aɪ] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['draʊzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌsk] .
I grow a little drowsy with the dusk .
我 生长 一个 小的 昏昏欲睡 和 这 黄昏 .

黄昏时分，我开始有些犯困。

[el] . (['sɪŋɪŋ] .)
L . (Singing .)
L . (歌唱 .)

L.（唱歌。）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [lʌvd] [ə; eɪ][meɪd] ,
There was a man that loved a maid ,
那里 曾是 一个 男人 那 喜爱 一个 女佣 ,

从前有个男人爱上了一个女仆，

([sli:p] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər][rest])
(Sleep and take your rest)
(睡觉 和 拿 你的 休息)

（睡觉休息）

['oʊvər][hɜ:r; hər][lɪps][hɪz; ɪz] [kɪs] [wʌz; wəz][leɪd] ,
Over her lips his kiss was laid ,
超过 她 嘴唇 他的 吻 曾是 铺设 ,

他的吻落在了她的唇上。

['oʊvər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [hɪz; ɪz] [brest] .
Over her heart , his breast .
超过 她 心 , 他的 胸部 .

她的心口，他的胸膛。

([ðə; ði] [naɪt] [sli:ps] .)
(The knight sleeps .)
(这 骑士 睡觉 .)

（骑士睡着了。）

[ɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊz] [wɜ:r; wər] [swi:t] [tu:; tə] [hɪr] ,
All of his vows were sweet to hear ,
全部 的 他的 誓言 是 甜的 到 听到 ,

他说的每一句誓言都令人动容。

[swi:t] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kɪs] [tu:; tə] [teɪk] ;
Sweet was his kiss to take ;
甜的 曾是 他的 吻 到 拿 ;

他的吻如此甜蜜；

[waɪ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [brest] [soʊ] [kwɪk] [tu:; tə] [fɪr] ,
Why was her breast so quick to fear ,
为什么 曾是 她 胸部 所以 快的 到 害怕 ,

为什么她的胸膛如此轻易地感到恐惧?

[waɪ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [tu:; tə] [breɪk] ?
Why was her heart , to break ?
为什么 曾是 她 心 , 到 休息 ?

为什么她的心会破碎?

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][soʊ][glæd][tu:; tə] [wu:] ?
Why was the man so glad to woo ?
为什么 曾是 这 男人 所以 高兴的 到 哇 ?

他为什么如此热衷于追求?

([sliːp] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [rest])
(Sleep and take your rest)
(睡觉 和 拿 你的 休息)

（睡觉休息）

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['meɪdnz] [wɜːrdz] [soʊ] [fjuː] — —
Why were the maiden's words so few — —
为什么 是 这 少女的 字 所以 很少 — —

少女为何言辞如此寥寥?

([ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [kloʊk] - [laɪk]
(She sees that he is asleep , and slipping off her long cloak - like
(她 看到 那 他 是 睡着了 , 和 滑倒 离开 她 长的 披风 - 喜欢

（她看到他睡着了，便脱下她长长的斗篷。）

['aʊtər] ['gɑːrmənt] , [ʃiː; ʃi] ['piləuz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['pærəpɪt,'pærəpet] ,
outer garment , she pillows his head upon it against the parapet ,
外 服装 , 她 枕头 他的 头 之上 它 反对 这 栏杆 ,

她用外衣把他的头枕在上面，靠在栏杆上。

[ænd; ənd] [hæf] ['niːlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ['veri] ['sɔːftli] :)
and half kneeling at his feet she sings very softly :)
和 一半 跪着 在 他的 脚 她 唱歌 非常 轻轻 :)

她半跪在他脚边，轻声唱着歌:）

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
I love you , I love you , I love you ,
我 爱 你 , 我 爱 你 , 我 爱 你 ,

我爱你，我爱你，我爱你，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] ,
I am the flower at your feet ,
我 是 这 花 在 你的 脚 ,

我是你脚下的花朵，

[ðə; ðɪ] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [stɑːrz] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ,
The birds and the stars are above you ,
这 鸟类 和 这 明星 是 多于 你 ,

鸟儿和星星都在你头顶，

[maɪ] [pleɪs] [ɪz] [mɔːr] [swiːt] .
My place is more sweet .
我的 地方 是 更多的 甜的 .

我家更可爱。

[ðə; ðɪ] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [stɑːrz] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ,
The birds and the stars are above you ,
这 鸟类 和 这 明星 是 多于 你 ,

鸟儿和星星都在你头顶，

[ðeɪ] ['envi] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [græs] ,
They envy the flower in the grass ,
他们 嫉妒 这 花 在 这 草 ,

他们羡慕草丛中的花朵。

[fɔːr; fər] [aɪ] , ['oʊnli] [aɪ] , [waɪl] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]
For I , only I , while I love you
为了 我 , 仅有的 我 , 尽管 我 爱 你

因为我，只有我，当我爱你

[kæn; kən] [daɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pæs] .
Can die as you pass .
能 死 作为 你 经过 .

可能会在经过时死亡。

([laɪt] [klaʊdz] [veɪl] [ðə; ði] [stɑːrz] , ['groʊɪŋ] ['dɛnsɚ] ['kɑːnstəntli] .

(	Light	clouds	veil	the	stars	,	growing	denser	constantly	.
(	光	云	面纱	这	明星	,	生长	密度更高	不断地	.

（轻薄的云层遮蔽了星光，并且不断增厚。）

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [bel] [rɪŋz] [fɔːr; fər] ['vespərz] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['leɪdi] [muːvz]

The	castle	bell	rings	for	vespers	,	and	rising	,	the	lady	moves
这	城堡	钟	戒指	为了	晚祷	,	和	上升	,	这	女士	移动

城堡的钟声响起，开始举行晚祷，女士起身，移动着。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet] [ænd; ənd] [niːl] [ðer; ðər] .)

to	a	corner	of	the	parapet	and	kneels	there	.	)
到	一个	角落	的	这	栏杆	和	跪着	那里	.	)

走到女儿墙的一角，跪在那里。）

[el] .

L	.
L	.

L.

['ɑːveɪ] [mə'riːə] ! ['greɪʃə] [plenə] , ['dɔminəs] — —

Ave	Maria	!	gratia	plena	,	Dominus	—	—
大道	玛丽亚	！	格蕾丝	普莱纳	,	多米努斯	—	—

万福玛丽亚！感谢全会，主宰——

[vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] ([frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] .)

Voice	of	the	Page	(	from	the	foot	of	the	tower	.	)
嗓音	的	这	页	(	从	这	脚	的	这	塔	.	)

侍童的声音（从塔底传来。）

[maɪ] [lɔːrd] , [maɪ] [lɔːrd] , [ðeɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [kɔːrt] !

My	lord	,	my	lord	,	they	call	for	you	at	court	!
我的	主	,	我的	主	,	他们	称呼	为了	你	在	法庭	！

大人，大人，宫廷里要见您！

([ðə; ði] [naɪt] [weiks] .

(	The	knight	wakes	.
(	这	骑士	醒来	.

（骑士醒来。）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːrk] .)

It	is	now	quite	dark	.	)
它	是	现在	相当	黑暗的	.	)

天色已经很暗了。）

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʊrni,'tɜːrni] [tɔːrd] ; [jʊr; jər] ['enəmi]

There	is	a	tourney	toward	;	your	enemy
那里	是	一个	锦标赛	朝向	;	你的	敌人

有一场锦标赛，参赛者是你的敌人

[hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] [juː; jʊ] .

Has	challenged	you	.
有	挑战	你	.

已经向你发起了挑战。

[maɪ] [lɔːrd] , [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [kʌm] !

My	lord	,	make	haste	to	come	!
我的	主	,	制作	匆忙	到	来	！

我的大人，请您快来！

([ðə; ði] [naɪt] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [grəups] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] .)

(	The	knight	rises	and	gropes	his	way	toward	the	stairs	.	)
(	这	骑士	上升	和	摸索	他的	方式	朝向	这	楼梯	.	)

（骑士起身，摸索着走向楼梯。）

[keɪ] .
K **.**
K .

K.

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [heɪst] .
I **will** **make** **haste** **.**
我 将要 制作 匆忙 .

我会尽快行动。

[əˈweɪt] [ˌem ˈiː] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Await **me** **where** **you** **are** **.**
等待 我 在哪里 你 是 .

请在那里等我。

([tuː; tə][hɪmˈself] .)
(**To** **himself** **.** **)**
(到 他自己 .)

（自言自语）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɑːn] [ðɪs] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] — —
There **was** **a** **lady** **on** **this** **tower** **with** **me** **—** **—**
那里 曾是 一个 女士 在 这 塔 和 我 — —

当时塔上有一位女士和我在一起——

([hiː; hi] [glɑːnsiz] [əˈraʊnd] ['hɜːrɪdli] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .)
(**He** **glances** **around** **hurriedly** **but** **does** **not** **see** **her** **in** **the** **darkness** **.** **)**
(他 眼神 大约 匆匆 但 做 不是 看 她 在 这 黑暗 .)

（他匆忙环顾四周，但在黑暗中没有看到她。）

[peɪdʒ] .
Page **.**
页 .

页。

[maɪ][lɔːrd][hæz; həz][fɑːr][tuː; tə][raɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] !
My **lord** **has** **far** **to** **ride** **before** **the** **dawn** **!**
我的 主 有 远的 到 骑 前 这 黎明 !

天亮之前，我的主人还有很长的路要赶!

[keɪ] . ([tuː; tə][hɪmˈself] .)
K **.** **(** **To** **himself** **.** **)**
K . (到 他自己 .)

K.（自言自语。）

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['tæri] ?
Why **should** **I** **tarry** **?**
为什么 应该 我 焦油 ?

我为何还要耽搁?

([tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] .)
(**To** **the** **page** **.** **)**
(到 这 页 .)

（翻页）

[brɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ʃiːld] !
Bring **my** **horse** **and** **shield** **!**
带来 我的 马 和 盾 !

把我的马和盾牌带来!

([hiː; hi] [dɪˈsendz] .
(**He** **descends** **.**
(他 下降 .

（他走下。）

[æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtfɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [daɪz] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['leɪdi] [graʊps] [tɔːrd]

As	the	noise	of	his	footfall	on	the	stairs	dies	away	,	the	lady	gropes	toward
作为	这	噪音	的	他的	人流量	在	这	楼梯	死亡	离开	,	这	女士	摸索	朝向

[ðə; ði] ['sterweɪ] ,

the	stairway	,
这	楼梯	,

随着他脚步声在楼梯上渐渐消失，那位女士摸索着走向楼梯。

[ðen] [tɜːrnz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][sæt] ,

then	turns	suddenly	,	and	going	to	the	ledge	where	they	have	sat	,
然后	转弯	突然	,	和	去	到	这	壁架	在哪里	他们	有	卫星	,

然后突然转身，走向他们刚才坐着的窗台。

[ʃiː; ʃi] [θroʊz] [hɜːr'self]['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] .)

she	throws	herself	over	the	parapet	.	)
她	投掷	她自己	超过	这	栏杆	.	)

她纵身跃过栏杆。）

['kɜːrt(ə)n] .

CURTAIN	.
窗帘	.

窗帘。

[[end][ʌv; əv]['helən][ʌv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .]

[	End	of	Helen	of	Troy	And	Other	Poems	.	]
[	结尾	的	海伦	的	特洛伊	和	其他	诗歌	.	]

[《海伦及其他诗歌》完]

['serə] ['tiːz,deɪl]

Sara	Teasdale
萨拉	蒂斯代尔

萨拉·蒂斯代尔

['serə] ['tiːz,deɪl] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][,es 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊri] ,

Sara	Teasdale	was	born	in	St	.	Louis	,	Missouri	,
萨拉	蒂斯代尔	曾是	出生	在	英石	.	路易斯	,	密苏里州	,

萨拉·蒂斯代尔出生于密苏里州圣路易斯市。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [ə; eɪ] [skuːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

where	she	attended	a	school	that	was	founded	by	the	grandfather	of	another
在哪里	她	参加	一个	学校	那	曾是	创立	经过	这	祖父	的	其他

[greɪt] ['poʊət][frʌm; frəm][,es 'tiː] . ['luːɪs] — [tiː] . [es] . ['elɪət] .

great	poet	from	St	.	Louis	—	T	.	S	.	Eliot	.
伟大的	诗人	从	英石	.	路易斯	—	T	.	S	.	艾略特	.

她就读的学校是由另一位来自圣路易斯的伟大诗人——T·S·艾略特的祖父创办的。

[ʃiː; ʃi]['leɪtər][ə'soʊsieɪtɪd][hɜːr'self] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

She	later	associated	herself	more	with	New	York	City	.
她	之后	联系	她自己	更多的	和	新的	约克	城市	.

后来她更多地与纽约市联系在一起。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz][wʌz; wəz] " ['sɑːnəts] [tuː; tə] [duːz] " (-) ,

Her	first	book	of	poems	was	"	Sonnets	to	Duse	"	(	1907	)	,
她	第一的	书	的	诗歌	曾是	"	十四行诗	到	杜丝	"	(	-	)	,

她的第一本诗集是《致杜丝的十四行诗》（1907年），

[bʌt; bət] " ['helən][ʌv; əv] [trɔɪ] " (-) [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [lɔːntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'rɪr] ,

but	"	Helen	of	Troy	"	(	1911	)	was	the	true	launch	of	her	career	,
但	"	海伦	的	特洛伊	"	(	-	)	曾是	这	真的	发射	的	她	职业	,

但《特洛伊的海伦》（1911年）才是她事业的真正起点。

['fɑːloʊd] [baɪ] " ['rɪvəz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] " (-) , " [lʌv] ['sɔŋz] " (-) , " [fleɪm] [ænd; ənd]

followed	by	"	Rivers	to	the	Sea	"	(	1915	)	,	"	Love	Songs	"	(	1917	)	,	"	Flame	and
随后	经过	"	河流	到	这	海	"	(	-	)	,	"	爱	歌曲	"	(	-	)	,	"	火焰	和

['ʃædoʊ] " (-) [ænd; ənd] [mɔːr] .

Shadow	"	(	1920	)	and	more	.
阴影	"	(	-	)	和	更多的	.

随后是《河流入海》（1915 年）、《情歌》（1917 年）、《火焰与阴影》（1920 年）等作品。

[hɜːr; hər]['faɪn(ə)l]['vɑːljəm] , " [streɪndʒ] ['vɪktəri] " , [ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ]['meni] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'dɪktɪv]

Her	final	volume	,	"	Strange	Victory	"	,	is	considered	by	many	to	be	predictive
她	最终的	体积	,	"	奇怪的	胜利	"	,	是	经过考虑的	经过	许多	到	是	预测

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['suːɪsaɪd] .

of	her	suicide	.
的	她	自杀	.

她的最后一部作品《奇异的胜利》被许多人认为是她自杀的预兆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt][ɪn] [tiːzdeɪlz] [kə'lektɪd] [wɜːrks] ,

It	is	interesting	to	note	that	in	Teasdale's	Collected	Works	,
它	是	有趣的	到	笔记	那	在	蒂斯代尔	集	作品	,

值得注意的是，在蒂斯代尔的《作品全集》中，

[ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] — [sʌm; səm] [mɔːr] ['dʒʌstli][ðæn; ðən] ['ʌðər] —

about	half	of	the	poems	in	this	volume	—	some	more	justly	than	others	—
关于	一半	的	这	诗歌	在	这	体积	—	一些	更多的	公正地	比	其他的	—

[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ,

have	been	excluded	,
有	到过	排除	,

本书中大约有一半的诗歌——有些被排除在外更合理——被遗漏了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][rest][hæv; həv] [bɪn] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] .

and	most	of	the	rest	have	been	slightly	changed	.
和	最多	的	这	休息	有	到过	轻微地	已更改	.

其余大部分内容都略有改动。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][biː; bi]

Most	of	the	poems	from	this	volume	which	were	selected	to	be
最多	的	这	诗歌	从	这	体积	哪个	是	已选	到	是

[ɪn'klu:dɪd][ɪn] " [lʌv] ['sɔŋz] " ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][sʌm; səm]['maɪnər]['tʃeɪndʒɪz] .

included	in	"	Love	Songs	"	also	had	some	minor	changes	.
包括	在	"	爱	歌曲	"	还	有	一些	次要的	变化	.

本诗集中大部分被选入《情歌》的诗歌也做了一些细微的修改。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['riːdiŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

This	edition	preserves	the	original	readings	,	but	they	are	not	to	be
这	版	果酱	这	原来的	阅读	,	但	他们	是	不是	到	是

[kən'sɪdərd] [ə'θɔːrətetɪv] .

considered	authoritative	.
经过考虑的	权威性	.

本版本保留了原文，但并不具有权威性。

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz] ['helən][ʌv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] , [baɪ]['serə]

End	of	Project	Gutenberg's	Helen	of	Troy	and	Other	Poems	,	by	Sara
结尾	的	项目	古腾堡的	海伦	的	特洛伊	和	其他	诗歌	,	经过	萨拉

['tiːˌdeɪl]

Teasdale
蒂斯代尔

萨拉·蒂斯代尔著《古腾堡计划：特洛伊的海伦及其他诗歌》完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神